

# SAGOLA CLASSIC LUX

Pistola aerográfica • Spray gun • Pistola de pulverização  
Spritzpistole • Pistolet pulvérisateur • Pistola a spruzzo • 噴槍 • スプレーガン



**Haz clic aquí**

**Español**

**Click here**

**English**

**Clique aqui**

**Português**

**Hier klicken**

**Deutsch**

**Cliquez ici**

**Français**

**Clicca qui**

**Italiano**

**點這裡**

**中文**

**ここをクリック**

**日本語**

**Versión original en Español**

**INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS  
DE RECUBRIMIENTO DE SUPERFICIES**

|    |                                  |         |
|----|----------------------------------|---------|
| 01 | Atención                         | pág. 04 |
| 02 | Significado de pictogramas       | pág. 04 |
| 03 | Introducción                     | pág. 04 |
| 04 | Datos Técnicos                   | pág. 04 |
| 05 | Componentes                      | pág. 06 |
| 06 | Advertencias                     | pág. 06 |
| 07 | Consejos Útiles                  | pág. 07 |
| 08 | Descripción Funcional del Equipo | pág. 09 |
| 09 | Kits de Picos y Agujas           | pág. 09 |
| 10 | Puesta en Marcha                 | pág. 10 |
| 11 | Mantenimiento                    | pág. 12 |
| 12 | Despiece                         | pág. 15 |
| 13 | Limpieza                         | pág. 17 |
| 14 | Engrase                          | pág. 18 |
| 15 | Seguridad y Salud                | pág. 18 |
| 16 | Observaciones                    | pág. 20 |
| 17 | Condiciones de Garantía          | pág. 20 |
| 18 | Eliminación                      | pág. 20 |
| 19 | Tabla de Averías                 | pág. 21 |
| 20 | Declaración de Conformidad       | pág. 23 |

## 01. Atención



Antes de poner en marcha el equipo, deberá leer, tener en cuenta y cumplir en su totalidad todas las indicaciones descritas en este Manual.

Deberá conservarlo en un lugar seguro y accesible a todos los usuarios del equipo.

El equipo sólo debe ser puesto en funcionamiento y utilizado por personas instruidas en su manejo, y exclusivamente para ser utilizado para los fines previstos.

Asimismo, deberá tener en cuenta las Normas de Prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de trabajo y las Leyes y restricciones vigentes.

Los logotipos de SAGOLA y otros productos SAGOLA, mencionados en este manual, son marcas registradas o marcas de la empresa **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Significado de pictogramas

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| Leer el manual de instrucciones                                                   | Información importante                                                            | Avertencia                                                                        | Uso obligatorio de gafas                                                          |
|  |  |  |  |
| Uso obligatorio de cascos                                                         | Uso obligatorio máscara respiratoria                                              | Uso obligatorio de guantes                                                        | Producto pulverizado                                                              |

## 03. Introducción

El equipo que tiene en su poder, pertenece a la familia de equipos que pulverizan productos con aire comprimido a través de una pistola, con los que se obtiene un alto grado de transferencia de producto ( $T > 65\%$ ) y una gran calidad de acabado junto a un bajo nivel de contaminación.

Equipo compuesto por:

- Pistola Aerográfica
- Cepillo de Limpieza
- Envase
- Llave accesorio
- Hoja descarga Web Manual de Instrucciones



## 04. Datos Técnicos

Pistola con **alimentación de producto por fuerza de gravedad con Pico y Boquilla** de aire descritos en el envase.

Depósitos de producto:



Depósito de plástico con tapón antigoteo

650 ml

Depósitos de pintura desechables SAGOLA DPC

- 100 ml
- 200 ml
- 400 ml
- 600 ml
- 800 ml



| Datos técnicos SAGOLA CLASSIC LUX                             |                                                                                   |                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                               | SAGOLA CLASSIC LUX gravedad                                                       | SAGOLA CLASSIC LUX succión                                                        |
|                                                               |  |  |
| <b>Peso</b> (sin depósito)                                    | 480,8 g.<br>1,06 lb.                                                              |                                                                                   |
| <b>Peso</b> (con depósito)                                    | 665 g.<br>1,46 lb.                                                                | 820 g.<br>1,80 lb.                                                                |
| <b>Dimensiones</b>                                            | 179 x 19 x 177 mm.<br>7,04 x 0,75 x 6,96 "                                        | 179 x 105 x 287 mm.<br>7,04 x 4,13 x 11,3 "                                       |
| <b>Entrada aire</b>                                           | BSP 1/4" M                                                                        | BSP 3/8" M                                                                        |
| <b>Temperatura funcionamiento</b>                             | desde 0 a 60 °C<br>desde 32 a 140 °F                                              |                                                                                   |
| <b>Entrada producto</b>                                       | M12 x 1,5 H                                                                       |                                                                                   |
| <b>Presión máxima de aire</b>                                 | 4 bar<br>58 psi                                                                   | 4 bar<br>58 psi                                                                   |
| <b>Presión de trabajo recomendada</b>                         | desde 1,4 a 2,2 bar<br>desde 20,3 a 31,9 psi                                      | desde 1,4 a 2,2 bar<br>desde 20,3 a 31,9 psi                                      |
| <b>Materiales en contacto con el producto</b>                 | Aluminio anodizado, Acero INOX, PTFE, POM y Nylon                                 |                                                                                   |
| <b>Distancia de aplicación recomendada para boquillas EPA</b> | desde 15 a 20 cm.<br>desde 5,9 a 7,9 pulgadas                                     |                                                                                   |

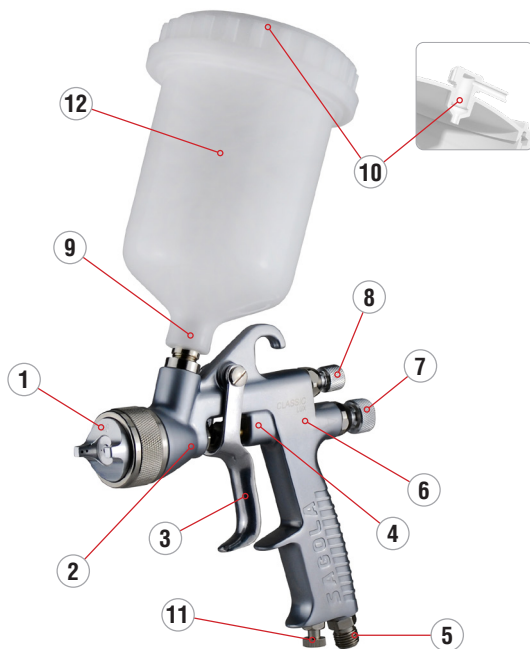
#### Normativa ATEX

|                              |                                                                                                       |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Directiva comunitaria</b> | 2014/34/UE                                                                                            |
| <b>Equipos NO eléctricos</b> | CE  II 2G T4 x (*) |

(\*) En zonas de Riesgo de explosión (ATEX) debe tener las conexiones con toma a tierra y/o las mangueras de alimentación con la característica técnica de que sean antiestáticas.

## 05. Componentes

- 1 Boquilla de Aire
- 2 Prensaestopas de la Cabeza
- 3 Gatillo
- 4 Prensaestopas de la Válvula
- 5 Entrada de aire
- 6 Válvula de aire
- 7 Regulador de producto
- 8 Regulador de abanico
- 9 Filtro de producto
- 10 Tapón antigoteo
- 11 Regulador de caudal de aire
- 12 Depósito de Producto



## 06. Advertencias

**Antes de la puesta en funcionamiento**, y especialmente después de cada limpieza y/o reparación, deberá comprobar que los **componentes** de la pistola estén **perfectamente apretados** y que las **mangueras de aire y/o producto** sean **estancas** (sin fugas de aire). Las piezas defectuosas deberá cambiarlas o repararlas convenientemente.

La pistola es de **fácil manejo**, debido a su diseño y a la simplicidad de sus mecanismos. Para el manejo de la pistola **no se requiere ninguna enseñanza específica**. Utilícela siguiendo las **instrucciones de uso, mantenimiento y seguridad** indicadas en el presente manual y realice las **prácticas de aplicación** necesarias para conseguir la calidad de acabado deseada.

**Antes de su puesta en servicio**, se recomienda **limpiar la pistola**, ya que es sometida a pruebas de funcionamiento, y antes de su envasado se le aplica un tratamiento interno de protección del que pueden quedar restos. **Haga una aplicación de diluyente** para eliminarlo. Limpie las grasas residuales procedentes del montaje.

**Asegúrese de que los productos a aplicar, sean químicamente compatibles con los componentes del equipo con los que contacta** (Aluminio anodizado, Acero INOX, PTFE, POM, Nylon).

**No utilice productos corrosivos o abrasivos.**

**La pistola está preparada para tener una larga vida**, siendo utilizable con la mayoría de los productos habituales en el mercado. **Su empleo con productos altamente agresivos, aumentará rápidamente la necesidad de mantenimiento y recambios**. Si necesita aplicar productos especiales, consulte con SAGOLA S.A.U.

Para prevenir desgastes prematuros, es fundamental no exceder las siguientes presiones:  
Presión máx. de aire: 4 bar (Presión estática)

Lea y aplique con atención todas los **datos, instrucciones y medidas de seguridad** indicados por el **fabricante de los productos que vaya a utilizar** (productos a aplicar, diluyentes, etc.), **ya que pueden generar reacciones químicas, incendios y/o explosiones, o ser tóxicos, irritantes o nocivos y en todo caso peligrosos para la salud e integridad del usuario y las personas de su entorno** (Ver apartado sobre Seguridad y Salud).

**Mezcle, prepare y filtre el producto que va a ser aplicado** de acuerdo con las instrucciones del fabricante asegurándose de que ninguna partícula extraña estropee la calidad de acabado y la aplicación. Si existe alguna duda relativa a la pureza del producto, composición, etc... Consulte con su proveedor.

Controle la **viscosidad del producto** a aplicar mediante el Kit Viscosímetro SAGOLA - Código 56418001

**Ford Nº4**



## 07. Consejos Útiles

### 07.1.- Consejos generales

Se recomienda **utilizar la pistola con el regulador de producto abierto, (sin llegar a desmontar totalmente de su alojamiento)** para reducir al mínimo el desgaste del pico de fluido y la aguja y para conseguir la máxima amplitud del mismo.



**Utilice la más baja presión de pulverización en la boquilla que le permita obtener el acabado deseado. No todos los productos necesitan el máximo de presión para ser correctamente pulverizados. Con una presión menor se consume menos aire y se obtiene un aumento adicional de transferencia de producto.**

**La pistola sale de Fábrica ajustada para pulverizar correctamente los productos con las boquillas de aire correspondientes a cada aplicación. Ajustada a una presión de entrada de aire de 2 bares y dispuesta para conseguir las máximas prestaciones del equipo.**

Preste especial **atención a la velocidad en la aplicación**. El espesor de la capa depositada puede ser mayor de la prevista si la velocidad de la aplicación es baja y viceversa.

**Si el espesor de la capa es muy fino**, es debido a que la **presión de aire es excesiva** para la cantidad de producto a aplicar. **Disminuya la presión del aire** de la pistola para conseguir una pulverización que no evapore el disolvente de la pintura y ésta no llegue seca al objeto a pintar. **Aumente la cantidad de producto, corrija su viscosidad o utilice en la pistola un pico de fluido de paso mayor.**

**Si el espesor de la capa es muy grueso o granulado**, es debido a que la cantidad de producto a aplicar es excesiva para la presión de aire aplicada. **Disminuya la cantidad de producto, reduzca su viscosidad o utilice en la pistola un pico de fluido de paso inferior.**

**Si el acabado descuelga**, es debido a que la cantidad de producto a aplicar es excesiva para la presión de aire utilizada, la viscosidad es inadecuada o la velocidad de aplicación no es la correcta. **Disminuya la cantidad de producto, ajuste la viscosidad del mismo o aumente la velocidad de aplicación** hasta conseguir el acabado deseado.

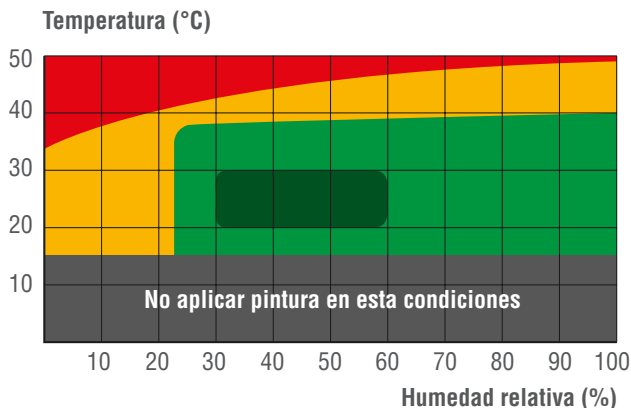
El **abanico** (patrón de pulverización) obtenido dependerá de la **boquilla de aire** utilizada. **Si requiere boquillas para otras prestaciones, consulte con el Servicio Técnico de SAGOLA S.A.U.**

El **tamaño** o la **amplitud** del patrón de la pulverización puede ser modificado actuando sobre el **Regulador de abanico**, girando el mando en sentido contrario a las agujas del reloj para aumentarlo y al contrario para disminuirlo.



## 07.2.- Consejos para la aplicación en diferentes zonas climáticas

Aplicación de pintura, especialmente pinturas base agua.



Patrón abanico  
clima extremos

- **Condiciones de clima extremo:** Puede requerirse la utilización de aditivos en la pintura (consultar especificaciones del fabricante de pintura).

- **Recomendaciones:**

- Aumentar el tamaño del pico de 0.1 a 0.2 mm. respecto al utilizado en condiciones normales.
- Reducir el tamaño del abanico haciéndolo más redondeado y con un núcleo central más cargado de producto.

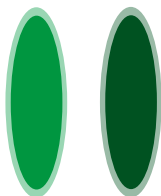


Patrón  
abanico  
clima crítico

- **Condiciones de clima crítico:** Puede requerirse la utilización de aditivos en la pintura (consultar especificaciones del fabricante de pintura). Reducción de abanico y aumento del núcleo de pulverización en un clima crítico.

- **Recomendaciones:**

- Reducir la presión dinámica entre 0.2 y 0.5 bares respecto a la utilizada en condiciones normales.
- Aumentar el tamaño del pico de 0.1 a 0.2 respecto al utilizado en condiciones normales.
- Aumentar la carga de producto en el núcleo central del abanico.



Patrón  
abanico  
estándar

Patrón  
abanico  
óptimo

- **Condiciones de clima no crítico:** Puede requerirse la utilización de aditivos en la pintura (consultar especificaciones del fabricante de pintura).

- **Recomendaciones:** Patrón de abanico estándar.

- **Condiciones de clima óptimo:**

- **Recomendaciones:** Patrón de abanico óptimo.

## 08. Descripción Funcional del Equipo

La Pistola modelo **SAGOLA 2100 XD** sirve para aplicar productos convenientemente diluidos (Pinturas, Lacas, Barnices, adhesivos, etc.), utilizados habitualmente en los **sectores de Automoción, Industria de la Madera, Plástico, etc.**

El **producto** a aplicar se introduce en el **depósito** dispuesto al efecto, desde donde fluye por **gravedad** hasta el **pico de fluido**, mezclándose a continuación con el aire de pulverización, y de forma controlable en el exterior de la **Boquilla de aire**.

**Al accionar el gatillo hacia atrás**, hasta una primera posición, se actúa sobre el vástago de la válvula de aire, abriéndola y permitiendo el **paso del aire**.

**Al accionar el gatillo a fondo** se actúa sobre la aguja de producto, retrayéndola y **liberando el producto al exterior**, siendo entonces pulverizado **en forma de abanico**.

**Al dejar libre el gatillo**, la aguja vuelve a su **posición inicial**, cerrando primero el paso del producto y a continuación la válvula de aire, **cesando** en este momento la **aplicación**.

## 09. Kits de Picos, Agujas y Boquillas

**SAGOLA** dispone de **Kits de Pico, Aguja y Boquilla** en diversos pasos, para atender las aplicaciones demandadas. Para su sustitución, proceda de la siguiente forma:

**Con la pistola totalmente despresurizada, desmonte la Boquilla de aire.**

**Desmonte el Regulador de Producto** junto con el **muelle** y el **tope de muelle** y **extraiga la aguja** a sustituir. Con la llave de accesorio suministrada de serie **desmonte el Pico**.

**Monte el nuevo Pico y apriételo.** A continuación **monte**, en este orden, la **aguja nueva**, el **muelle** con el **tope de muelle** y el **regulador de producto**. Por último, **monte la Boquilla de aire** adecuada.

**Kits de Pico + aguja** existentes para este modelo en **pasos** de Ø 1.40 (40), 1.60 (40), 1.80 (40), 2.00 (41), 2.50 (42), 1.60 (38) y 1.80 (39).



## 10. Puesta en Marcha

**Antes de cada puesta en marcha** y especialmente después de cada limpieza o reparación, deberá comprobar que todos los **elementos** estén **perfectamente apretados**.

Si realiza trabajos de mantenimiento o reparación, deberá previamente **despresurizar la pistola** (dejarla sin presión de aire). Si no se tiene en cuenta esta instrucción de seguridad, pueden ocurrir averías, lesiones personales y accidentes, pudiendo llegar a ser mortales. SAGOLA S.A.U. no se responsabiliza de eventuales secuelas debidas a incumplimiento de estas normas de seguridad.

**Abra totalmente los reguladores de abanico y de producto** sin llegar a desmontarlo de su alojamiento, girándolos en sentido contrario a las agujas del reloj. (Ver Fig.01 y Fig.02)

Colocar la pistola sobre un soporte de tal modo que el eje del depósito quede vertical. Verter el producto a aplicar en el depósito. Hasta que el nivel quede como máximo, entre 20 ó 25 mm. por debajo del borde del depósito.



**Apretar firmemente la tapa del depósito.** En versión con tapón antigoteo, orientarlo hacia atrás (pintado hacia abajo) o adelante (pintado hacia arriba) según sea necesario.

**Conecte la pistola a la red de aire comprimido.**

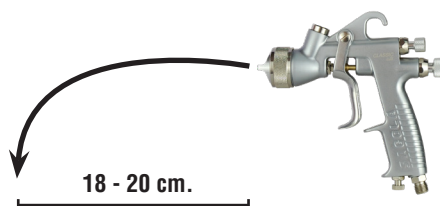
**Ajuste la presión de aire en el Regulador de la red** para compensar la caída de presión en la red (estimada en 0,6 bar por cada 10 metros de manguera).

**Ajuste la presión de aire en la boquilla de aire actuando sobre el regulador de caudal**, hasta conseguir la calidad de acabado requerida (con mayores presiones de pulverización no se realizan mejores acabados, y en cambio si se consiguen, menor rendimiento y peor transferencia de producto).

**Posicione adecuadamente los orificios de pulverización de la boquilla de aire** (pasando una línea imaginaria a través de las dos orejetas, aquella debe quedar paralela o perpendicular al suelo) (Fig.04). Cerrar totalmente el regulador de producto girando en sentido de las agujas de reloj; y efectúe la prueba de aplicación deseada, ajustando los reguladores de producto y abanico de la siguiente forma:



**Fig.03**





**Fig.04**

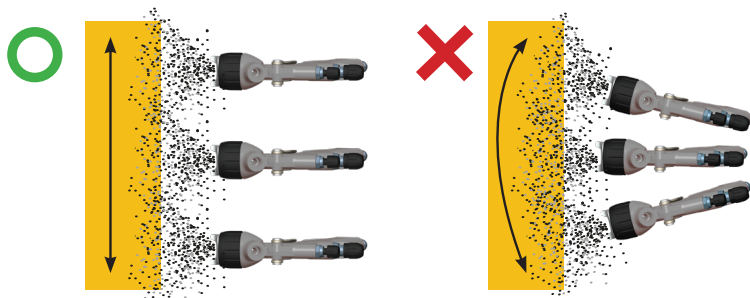


**Fig.05**



**Fig.06**

Vaya abriendo el regulador de producto hasta conseguir que salga la cantidad adecuada. En este momento tiene Ud. el máximo abanico (Patrón de pulverización), que podrá reducirlo, según sus necesidades cerrando el regulador de abanico. (ver Fig.05 y 06)



Tenga la precaución de **posicionar adecuadamente la pistola** manteniendo la **perpendicularidad a la pieza** para conseguir la mayor transferencia de material pulverizado y obtener la mejor calidad de acabado.

### 10.1.- Aire Limpio

El aire de **pulverización** debe llegar a la pistola **exento de impurezas, aerosoles, aceite, siliconas y partículas sólidas**, para ello debemos eliminarlas con equipos de filtrado coalescentes.

Se recomienda el uso de **equipos de tratamiento del aire** con regulador de presión integrado (Modelos SAGOLA 5200X, 5300X ó 5300X Plus).

### 10.2. Volumen de aire suficiente

Se logra suministrar a la pistola un volumen de aire suficiente mediante un compresor de aire de **potencia adecuada** (1HP equivale a aproximadamente 110 litros/minuto), una buena red de aire comprimido y evitando caídas de presión al usar **mangueras de aire** con un diámetro interior mínimo de 8 mm. **antiestáticas**, libres de silicona y **resistentes** a la presión de aire de pulverización (**mínimo 20 bar**) y al efecto **agresivo de los disolventes de pintura**. Antes del montaje a la red de aire deberá verificar la estanqueidad de la manguera.



**Utilice mangueras de aire antiestáticas. En caso de no tener una manguera antiestática deberá conectar el equipo a una toma de tierra para eliminar la electricidad estática.**

La **resistencia derivadora total** de la línea debe ser **<1 millón de Ohmios**.

### 10.3. Ajuste de la Presión de Aire



La pistola sale de Fábrica con el Regulador de caudal interno abierto al máximo. Para ajustarla a la presión deseada accione el mismo, girándolo en sentido de las agujas del reloj para reducir la presión de entrada y en sentido contrario para aumentarla.

### 10.4. Cantidad de Producto a aplicar



Una vez diluido adecuadamente el producto a aplicar, **actúe sobre el Regulador de Producto** girándolo en el sentido de las agujas del reloj para reducir la cantidad de producto y en sentido contrario para aumentarla.

Durante la aplicación, se puede **reducir la cantidad de producto** aplicable en zonas de difícil acceso, de reducido espacio, etc. **disminuyendo el recorrido del gatillo** al liberar la presión ejercida con los dedos sobre él.

### 10.5. Distancia de aplicación



**Ajuste la distancia entre la Boquilla de aire y el objeto de cubrir, a una longitud entre 10 y 20 cm.**, en función de la aplicación, del producto a aplicar y de las condiciones de trabajo, favoreciendo el aumento de transferencia y obteniendo una reducción en la cantidad de niebla en función de la Boquilla de aire empleada.

## 11. Mantenimiento

Para efectuar el mantenimiento, una reparación o limpieza, **desconecte previamente el equipo de la red de aire comprimido.**

**No se deben utilizar grandes esfuerzos ni herramientas inadecuadas para el mantenimiento y limpieza del equipo. Algunas reparaciones deben realizarse a veces con herramientas especiales.**

En este supuesto deberá ponerse en contacto con el **Servicio de atención al cliente de SAGOLA.** La manipulación del producto por personal no autorizado extingue la garantía del mismo.

**Es imprescindible hacer una revisión periódica del equipo** para verificar el estado de sus componentes y sustituirlos cuando no estén en perfectas condiciones.



Para obtener el mejor resultado posible utilice siempre **REPUESTOS ORIGINALES.** Aseguran una total intercambiabilidad, seguridad y funcionamiento perfectos.

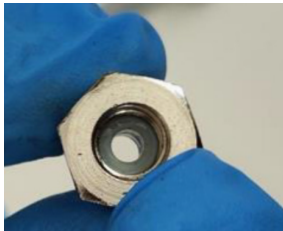
### 11.1. Cambio de Estopas autoajustables



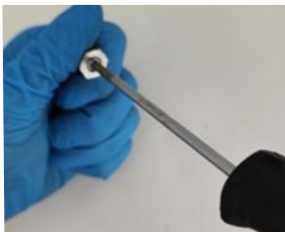
1.- Extraer la aguja y con la ayuda de una llave de métrica 13 y quitar el prensaestopas de 3 piezas.



2.- En ocasiones puede ser posible que el prensaestopas no salga, y para estos casos nos valdremos de una pistola de aire caliente. Aplicaremos calor en la zona del prensaestopas para facilitar su posterior liberación.

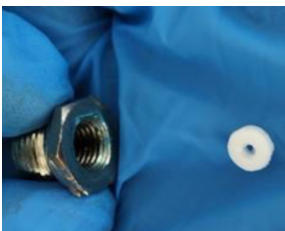


3.- Una vez retirado el prensaestopas, con la ayuda de una llave de métrica 8, liberaremos el tornillo de apriete, dando acceso a la ubicación de las estopas desgastadas.

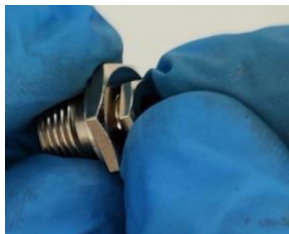


4.- Para retirar la estopa dañada podremos valernos de un destornillador de punta plana.

Introduciremos el destornillador en el centro de la estopa, cuando el destornillador se agarre a la estopa la podremos extraer girando de forma antihoraria el destornillador.



5.- Una vez extraída la desgastada introduciremos 4 estopas, con ref. 54210224.



6.- Con las 4 estopas nuevas en su interior embocaremos el tornillo de apriete a mano. No hay que apretarlo en este paso.



7.- Ponemos el prensaestopas en su posición de montaje y con la ayuda de una llave de métrica 13, lo apretaremos en su posición.

Para facilitar esta operación podemos apretar el gatillo o desmontarlo para darnos más espacio de trabajo.



8.- Una vez retirado el prensaestopas, con la ayuda de una llave de métrica 8, liberaremos el tornillo de apriete, dando acceso a la ubicación de las estopas desgastadas.

## 11.2. Limpieza o sustitución filtro de producto

Si quedan restos de producto o líquido de limpieza en el depósito, devuélvalo a su contenedor correspondiente. Para evitar cualquier derrame **mantenga la pistola en posición vertical** y realice una limpieza lo más exhaustiva posible a tal fin.

Sujetando firmemente la pistola por la cacha, **desmonte el depósito desenroscándolo del cuerpo de la pistola.**

**Extraiga el filtro de producto** y si quedan restos de producto o líquido de limpieza en el cuerpo de la pistola, devuélvalo a su contenedor correspondiente.



**Limpie o sustituya el filtro de producto**, según crea conveniente, teniendo en cuenta que las impurezas provocarán defectos en el acabado y/u obstrucciones.

**Monte nuevamente el filtro de producto**, introduciéndolo en el agujero del racor de entrada de producto hasta el fondo.

**Monte el depósito roscándolo al cuerpo de la pistola** firmemente para evitar fugas de producto.

**Apretar firmemente la tapa del depósito.**

En versión con tapón antigoteo, orientarlo hacia atrás (pintado hacia abajo) o adelante (pintado hacia arriba) según sea necesario.

**Compruebe que no existen fugas.**

## 12. Despiece

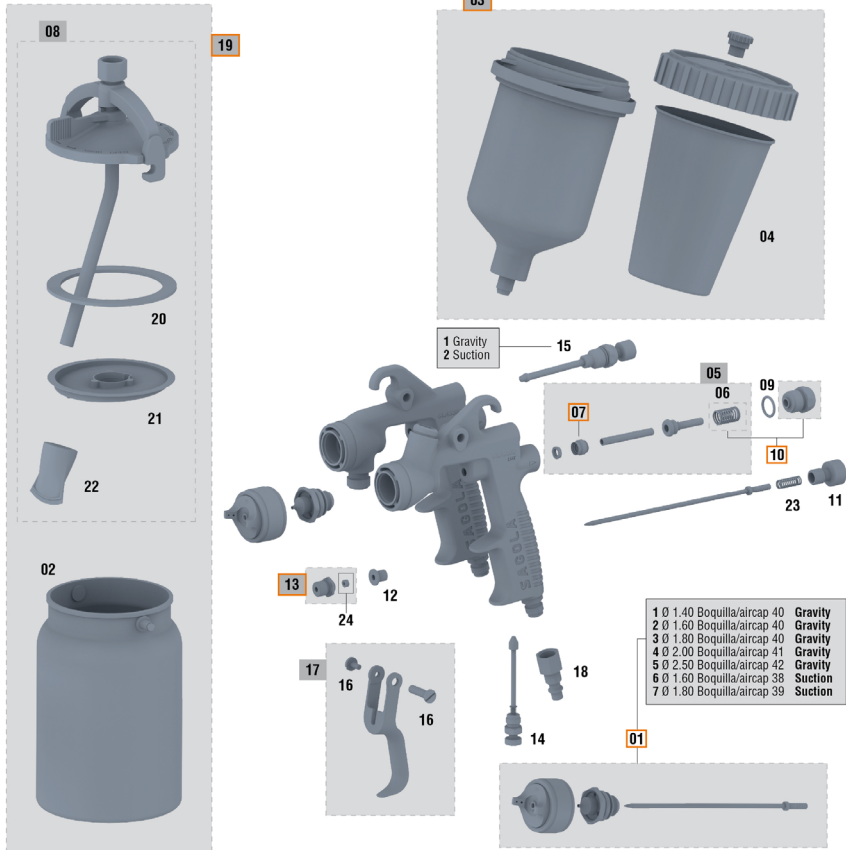
Este dibujo no es la lista de materiales.

**SAGOLA**  
an Elcometer company

Pistola de gravedad / Gravity spraygun

**SAGOLACLASSICLUX**

edición 11



**00** REPUESTOS RECOMENDADOS PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PISTOLA  
RECOMMENDED PARTS FOR SPRAY GUN MAINTENANCE

(\*) min. 5 u.

| Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|----|----------|-----|------|----------|-----|------|----------|-----|----|----------|-----|
| 01/1 | 10011380 | 1   | 02 | 56412320 | 1   | 09   | 54250932 | 1   | 15/2 | 56415236 | 1   | 22 | 56418014 | 1   |
| 01/2 | 10011370 | 1   | 03 | 56418420 | 1   | 10   | 56418701 | 1   | 16   | 56418429 | 1   | 23 | 54710275 | 1   |
| 01/3 | 10011371 | 1   | 04 | 56418017 | 1   | 11   | 57810378 | 1   | 17   | 56418637 | 1   | 24 | 54210224 | 4   |
| 01/4 | 10011372 | 1   | 05 | 56418715 | 1   | 12   | 51910608 | 1   | 18   | 11020520 | 1   |    |          |     |
| 01/5 | 10011373 | 1   | 06 | 54710414 | 1   | 13   | 56411619 | 1   | 19   | 56418074 | 1   |    |          |     |
| 01/6 | 10011374 | 1   | 07 | 56418494 | 1   | 14   | 56415251 | 1   | 20   | 50810226 | 1   |    |          |     |
| 01/7 | 10011375 | 1   | 08 | 56416402 | 1   | 15/1 | 56415237 | 1   | 21   | 56418013 | 1   |    |          |     |

Los números de piezas con sombreado naranja ( ) son las piezas de repuesto que recomendamos para un satisfactorio mantenimiento.

| Nº    | Código   | Nombre                                        | Ud. |
|-------|----------|-----------------------------------------------|-----|
| 01/1  | 10011380 | Kit Pico + Aguja 1.4 + Boquilla 40 - Gravedad | 1   |
| 01/2  | 10011370 | Kit Pico + Aguja 1.6 + Boquilla 40 - Gravedad | 1   |
| 01/3  | 10011371 | Kit Pico + Aguja 1.8 + Boquilla 40 - Gravedad | 1   |
| 01/4  | 10011372 | Kit Pico + Aguja 2.0 + Boquilla 41 - Gravedad | 1   |
| 01/5  | 10011373 | Kit Pico + Aguja 2.5 + Boquilla 42 - Gravedad | 1   |
| 01/6  | 10011374 | Kit Pico + Aguja 1.6 + Boquilla 38 Succión    | 1   |
| 01/7  | 10011375 | Kit Pico + Aguja 1.8 + Boquilla 39 Succión    | 1   |
| 02    | 56412320 | Depósito Succión 1L.                          | 1   |
| 03    | 56418420 | Depósito Gravedad 0,65 L.                     | 1   |
| 04    | 56418017 | Kit filtros ( 10 Uds) (Gravedad)              | 1   |
| 05    | 56418715 | Kit válvula                                   | 1   |
| 06    | 54710414 | Muelle                                        | 1   |
| 07    | 56418494 | Kit Juntas válvula                            | 1   |
| 08    | 56416402 | Kit tapa depósito Succión                     | 1   |
| 09    | 54250932 | Junta tórica                                  | 1   |
| 10    | 56418701 | Kit caja guía+muelle pistolas                 | 1   |
| 11    | 57810378 | Volante regulador de producto                 | 1   |
| 12    | 51910608 | Casquillo guía gatillo                        | 1   |
| 13    | 56411619 | Prensaestopas completo                        | 1   |
| 14    | 56415251 | Regulador caudal aire                         | 1   |
| 15/01 | 56415237 | Regulador de abanico Gravedad                 | 1   |
| 15/02 | 56415236 | Regulador de abanico Succión                  | 1   |
| 16    | 56418429 | Tornillo                                      | 1   |
| 17    | 56418637 | Kit gatillo Pistola                           | 1   |
| 18    | 11020520 | Conector hembra BSPP 1/4" US-MIL              | 1   |
| 19    | 56418074 | kit Depósito Succión 1L.                      | 1   |
| 20    | 50810226 | Arandela                                      | 1   |
| 21    | 56418013 | Kit tapa antigoteo depósito (5 Uds) (Succión) | 1   |
| 22    | 56418014 | Kit Filtros depósito ( 10 Uds) (Succión)      | 1   |
| 23    | 54710275 | Muelle                                        | 1   |
| 24    | 54210224 | Arandela cierre estopa                        | 4   |

### 13. Limpieza

Tanto la pistola como el depósito de producto deberá limpiarlo con el diluyente adecuado, para eliminar todo resto de producto y después de haber concluido el trabajo.

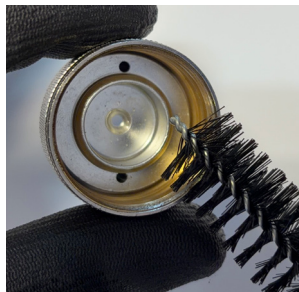
Vacíe el depósito de producto, e introduzca en él una cantidad de diluyente, monte y cierre la tapa del depósito.

Accione los mecanismos y pulverice el diluyente hasta que la aplicación sea limpia. Repita la operación cuantas veces sea necesario. Limpie la pistola y el depósito de los restos del producto aplicado con un trapo impregnado en diluyente.

**Mantenga limpias de adherencias y elementos extraños las zonas de cierre de paso de aire.**

La boquilla de aire es un elemento de precisión. Cualquier deformación, especialmente en los orificios de salida del aire puede deteriorar su funcionamiento y hacer que la calidad de la pulverización del producto sea deficiente e incorrecta. En caso necesario, sumerja la boquilla de aire en diluyente para reblandecer los restos de producto o suciedad. Una vez reblandecidos proceda a soplar la boquilla con aire comprimido hasta eliminar los restos de producto y diluyente.

En el supuesto de que fuese necesario el desmontaje de la Boquilla de aire proceda a hacerlo con un objeto blando y adecuado, con sumo cuidado y evitando hacer marcas o rayas.



Proceda a liberar el anillo elástico que une sus componentes.

Una vez desmontada límpiela con diluyente utilizando el cepillo de limpieza suministrado.



**NO UTILICE NUNCA** ningún elemento que sea duro ó metálico. Los orificios de la boquilla obturados no deben limpiarse nunca con objetos punzantes o duros.

Proceda al montaje de la Boquilla.

Para realizar las labores de limpieza automática de la pistola, útiles y accesorios empleados en la mezcla y preparación para la aplicación del producto, recomendamos el empleo de las Lavadoras de la gama SAGOLA.

La pistola puede limpiarla con disolventes o detergentes en una lavadora de pistolas. Si opta por este sistema de lavado, aconsejamos tenga presente las siguientes consideraciones que, de no seguir las, pueden deteriorar la pistola, y en todo caso hacen perder la garantía:



- No sumerja la pistola en disolvente o detergente más de lo necesario para la limpieza.
- No utilice la pistola inmediatamente después de finalizar la limpieza.
- Asegúrese de que no existe diluyente o detergente en su interior y está totalmente exenta del mismo. Utilice también otros sistemas de limpieza (Ultrasonidos).

## 14. Engrase

El uso y la limpieza eliminan los engrases originarios en la pistola. Para garantizar su perfecto funcionamiento, **es necesario engrasar periódicamente las roscas de regulación o de amarre, zonas de rozamiento, etc.,** sobre todo después de cada limpieza y con mayor atención si se ha realizado en una máquina de limpieza. **Las piezas móviles deben lubricarse ligeramente después de realizar la limpieza.**

**Recomendamos utilizar un aceite ligero tipo SAE 10 ó grasa natural o vaselina.**

Es importante **comprobar que el producto de engrase utilizado no contenga componentes que pudieran estropear la calidad de pulverización** (Siliconas, etc.)



## 15. Seguridad y Salud

Para efectuar el mantenimiento, una reparación o limpieza, **desconecte previamente el equipo de la red de aire comprimido.**

### • Desconexión segura de la red de aire comprimido:

Si quedan restos de producto o líquido de limpieza en el depósito, devuélvalo a su contenedor correspondiente. Si ha montado conector neumático en la entrada de aire, desconecte la manguera de la pistola. Si no despresurice la manguera de aire y con llave, de la medida adecuada, desenrosque el terminal de manguera del racor de entrada de aire, sujetando firmemente la pistola.

### • Conexión segura a la red de aire comprimido:

Si ha montado conector neumático en la entrada de aire, conecte la manguera a la pistola. Si no, sujetando firmemente la pistola y con llave, de la medida adecuada, rosque el terminal de manguera al racor de entrada de aire. Compruebe que no existen fugas.

### • Desconexión segura del depósito de producto:

Efectúe una limpieza según el punto 14. Desconecte el depósito desenroscándolo del racor de entrada de producto, sujetando firmemente el cuerpo de la pistola.

### • Conexión segura del depósito de producto:

Conecte el depósito roscándolo al racor de entrada de producto, sujetando firmemente el cuerpo de la pistola. Compruebe que no existen fugas.



**No dirija nunca el equipo sobre sí mismo, personas ajenas o animales.** Los diluyentes y medios de dilución empleados pueden producir lesiones graves.

**Se aconseja la utilización de este equipo en locales dotados de ventilación forzada** y acorde con las normativas y disposiciones vigentes al respecto.

En el **entorno del equipo** sólo debe existir la cantidad de **producto y diluyente necesarios** para el trabajo que se está realizando. Después de finalizar el mismo deberá retornar los diluyentes y productos a aplicar, a su lugar específico de almacenamiento.

**Mantener la zona de trabajo limpia y exenta de desechos potencialmente peligrosos** (Diluyentes, trapos, etc...).



**Durante el trabajo y en la zona de trabajo, no debe existir ninguna fuente de ignición** (fuego abierto, cigarrillos encendidos, etc.), ya que durante el mismo se pueden generar gases fácilmente inflamables. Asimismo deberá utilizar la protección laboral homologada (respiratoria, auditiva, etc.) de acuerdo con las Normativas establecidas al respecto.

**Si el equipo se utiliza de forma inadecuada o se alteran sus componentes, pueden aparecer daños materiales y provocar graves secuelas sanitarias** en el propio cuerpo, en personas ajenas

y/o animales, pudiendo llegar incluso la muerte. **SAGOLA S.A.U.** no se responsabiliza de estos daños producidos por el mal uso del equipo.



**Utilice siempre equipos respiratorios homologados** conforme a las Normativas y Reglamentos vigentes para protegerse de las emanaciones producidas en la aplicación.

**No supere nunca la presión máxima de entrada de aire (4 bar).** Una excesiva presión provocará una mayor contaminación del medio ambiente. Para alimentar la manguera de aire comprimido, para la pistola, instale un regulador de presión y una válvula de seguridad.



Como medida preventiva general se aconseja que **utilice gafas protectoras**, de acuerdo con las normativas y características ambientales específicas del Centro de trabajo y las Normativas vigentes.



**Utilice guantes** al manipular el producto (ver recomendaciones del fabricante) y al limpiar la pistola.



Si durante la utilización de la pistola el nivel sonoro ambiental sobrepasa 85 dB (A) **es obligatorio el uso de protectores acústicos homologados.**

**La pistola en sí misma no propicia ningún riesgo mecánico de perforaciones, impactos o pinzamientos**, salvo los derivables de instalaciones indebidas o manipulaciones incorrectas.

**Durante el trabajo y a través de la pistola, no se transmiten vibraciones** a partes del cuerpo del operario y las fuerzas de reacción son mínimas.



**Utilice MANGUERAS ANTIESTÁTICAS sagola** para eliminar las posibles descargas eléctricas que pudieran crear riesgos de incendio o explosión.

**La utilización o manipulación de la pistola, requiere una atención adecuada**, para evitar que se produzcan en el mismo deterioros generadores de situaciones de peligro para el usuario o las personas que se hallen próximas, como consecuencia de escapes, roturas, etc. No debe utilizarse si las capacidades mentales, perceptivas y de reacción están alteradas a causa de sustancias (alcohol, drogas, medicamentos, etc.), así como fruto del cansancio o por cualquier otro motivo.

**La pistola está preparada para su uso a temperatura ambiente.** La temperatura máxima de servicio es de 60°C. Aunque la temperatura del aire comprimido sea mayor, esta no debe sobrepasar la temperatura máxima medida en el cuerpo de la pistola. En el caso de superar la temperatura de 43°C, es necesario la utilización del equipo de protección individual, como guantes para aislar térmicamente la mano del equipo.



**La utilización de disolventes y/o detergentes que contengan hidrocarburos halogenados (Tricloretoano, Cloruro de metilo, etc.), puede originar reacciones químicas en el equipo, así como en sus componentes cincados (el tricloroetano mezclado con pequeñas cantidades de agua produce ácido clorhídrico). Debido a ello, tales componentes pueden oxidarse y en caso extremos, la reacción química originada puede efectuarse de forma explosiva. Recomendamos que utilicen productos que no contengan los componentes mencionados. En ningún caso se deben utilizar ácidos, sosa (álcalis, o decapantes, etc.) para su limpieza.**

En general, toda manipulación de la pistola debe realizarse teniendo la precaución de no deteriorarla.

**Los racores de unión deben estar bien apretados y en buen estado de uso. En el caso de montar conectores neumáticos deben cumplir la norma ISO 4414:2010.**

**Las normas de seguridad deben estar comprendidas y aplicadas.**

El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que pueden repercutir en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

Respete y cumpla las indicaciones relativas a la preservación del medio ambiente.

Para posibles consultas, hay que tener siempre a disposición las fichas de seguridad de los productos a aplicar y los líquidos de limpieza.

## 16. Observaciones

Obtendrá una buena pulverización y consecuentemente una buena calidad de acabado, siguiendo las instrucciones del presente manual. Si tiene alguna duda al respecto, contacte con el **Servicio Técnico de SAGOLA**.

## 17. Condiciones de Garantía

Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión, habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

**La GARANTÍA concedida es de 3 años**, a partir de la fecha de compra, que será indicada por el establecimiento vendedor en el lugar habilitado al respecto, junto con su sello. Una vez recepcionado el equipo, cumplimente la garantía y remítala al fabricante para su validación.

**Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación**, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso del equipo, tales como conexiones incorrectas, rotura por caídas ó similares, desgaste normal de componentes y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato. Asimismo **se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica**.

Esta **GARANTÍA** no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena a nuestro Servicio Técnico.

En caso de avería durante el periodo de garantía, adjunte al aparato el certificado de garantía debidamente cumplimentado, y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese, o bien poniéndose en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

Reservadas las modificaciones Técnicas.

## 18. Eliminación



Para una completa y correcta eliminación de la pistola, cuando haya llegado al final de su vida útil, se debe realizar un desmontaje completo para su reciclaje por separado, distinguiendo los componentes metálicos de los plásticos.

## 19. Tabla de averías

| ANOMALÍA                                                                                                                | CAUSA                                                             | CORRECCIÓN                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Burbujeo en el depósito de producto</b>                                                                              | Pico de fluido flojo                                              | Apretar                                                                                |
|                                                                                                                         | Asiento Pico-Cuerpo de pistola sucio o dañado                     | Limpiar o sustituir                                                                    |
| <b>Regulador de abanico no actúa</b>                                                                                    | Asiento Pico-Cuerpo de pistola sucio o dañado                     | Limpiar o sustituir                                                                    |
|                                                                                                                         | Boquilla de pulverización floja                                   | Apretar la boquilla                                                                    |
|                                                                                                                         | Regulador de abanico deteriorado                                  | Sustituir                                                                              |
|                                                                                                                         | Unión Pico-Boquilla sucio o deteriorado                           | Limpiar o sustituir                                                                    |
| <b>No pulveriza</b>                                                                                                     | No hay producto                                                   | Verificar y corregir                                                                   |
|                                                                                                                         | No hay presión de aire o es insuficiente                          | Verificar y corregir                                                                   |
|                                                                                                                         | Producto demasiado denso                                          | Diluir                                                                                 |
|                                                                                                                         | Regulador de producto cerrado                                     | Ajustar                                                                                |
|                                                                                                                         | Conductor de fluidos obstruidos                                   | Limpiar                                                                                |
| <b>Pulverización intermitente</b><br> | Cantidad de producto insuficiente                                 | Llenar adecuadamente                                                                   |
|                                                                                                                         | Producto sin filtrar (impurezas)                                  | Filtrar                                                                                |
|                                                                                                                         | Pico de fluido flojo                                              | Apretar                                                                                |
|                                                                                                                         | Pico de fluido con grietas                                        | Sustituir                                                                              |
|                                                                                                                         | Prensaestopas, cabeza deteriorada                                 | Sustituir                                                                              |
| <b>Abanico defectuoso</b><br>        | Boquilla de pulverización floja                                   | Apretar la boquilla                                                                    |
|                                                                                                                         | Regulador de abanico deteriorado                                  | Sustituir                                                                              |
|                                                                                                                         | Unión Pico-Boquilla sucio o deteriorado                           | Limpiar o sustituir                                                                    |
|                                      | Obstrucciones o golpes en la boquilla de aire o el pico de fluido | Girar la boquilla. Si gira, revisar la boquilla. Si no gira, revisar el pico de fluido |

| ANOMALÍA                                                                                                             | CAUSA                                                     | CORRECCIÓN                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Pulverización incorrecta</b><br> | Boquilla de aire sucia                                    | Limpiar la boquilla               |
|                                                                                                                      | Presión de aire inadecuada                                | Adecuar presión                   |
|                                                                                                                      | Cantidad de producto inadecuada                           | Adecuar la cantidad de producto   |
|                                                                                                                      | Viscosidad inadecuada                                     | Adecuar viscosidad                |
|                                     | Apertura de abanico                                       | Ajustar                           |
| <b>No cierra la aguja de fluido</b>                                                                                  | Pico de fluido con partículas extrañas                    | Eliminar las partículas y limpiar |
|                                                                                                                      | Prensaestopas cabeza sucio                                | Limpiar y/o engrasar              |
|                                                                                                                      | Combinación Pico + Aguja inadecuada                       | Sustituir                         |
|                                                                                                                      | Regulador de producto excesivamente abierto               | Ajustar adecuadamente             |
|                                                                                                                      | Muelle de la aguja deteriorado o sin montar en la pistola | Sustituir o montar                |
|                                                                                                                      | Producto con partículas extrañas                          | Filtrar                           |

## 20. Declaración de conformidad

**Fabricante:** SAGOLA, S.A.U.

**Dirección:** Calle Urarte, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAÑA

**Declaro que el producto:** PISTOLA AEROGRÁFICA

**Marca:** SAGOLA

**Línea:** CLASSIC LUX

**Versiónes:** Gravedad / Succión



### Declaración de conformidad UE

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el **Anexo de la Directiva 2014/34/UE** y puede ser utilizado en atmósferas potencialmente explosivas (ATEX).

El producto es conforme con la directiva y normas:

- **Directiva de máquinas (2006/42/CE)** y la correspondiente transposición a la ley nacional 1644/2008.
- **EN 1953:2013** - Equipos de atomización y pulverización para materiales de revestimiento. Requisitos de seguridad.
- **UNE EN-1127-1:2020**
  - Prevención y protección contra la explosión.
  - Parte 1: Conceptos básicos y metodología.

Está, además, en conformidad con las disposiciones de la siguiente directiva y normas:

**Directiva ATEX (Directiva 2014/34/UE)**    **CE Ex II 2G T4 x**

Nivel de Protección II 2G Adecuado para uso en zonas 1 y 2

Marcado "X" Los equipos deben estar conectados a toma de tierra. Toda la electricidad estática se descarga por las mangueras de aire. Las mangueras de aire deben ser "**ANTIESTÁTICAS**"

• **UNE EN ISO 80079-36:2017 / AC:2020**

- Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio durante 10 años.

En Vitoria-Gasteiz a 01/06/2026

Firmado:



Enrique Sánchez Uriondo  
Director técnico



**Original version in Spanish**

**OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
FOR SPRAYING EQUIPMENT**

|    |                                    |         |
|----|------------------------------------|---------|
| 01 | Warning                            | page 26 |
| 02 | Meaning of the pictograms          | page 26 |
| 03 | Introduction                       | page 26 |
| 04 | Technical details                  | page 27 |
| 05 | Components                         | page 28 |
| 06 | Warnings                           | page 28 |
| 07 | Useful tips                        | page 29 |
| 08 | Functional description of the unit | page 31 |
| 09 | Tips and Needles Kits              | page 31 |
| 10 | Start up                           | page 32 |
| 11 | Maintenance                        | page 34 |
| 12 | Parts list                         | page 37 |
| 13 | Cleaning                           | page 39 |
| 14 | Lubrication                        | page 40 |
| 15 | Health and Safety                  | page 40 |
| 16 | Observations                       | page 42 |
| 17 | Warranty Conditions                | page 42 |
| 18 | Disposal                           | page 42 |
| 19 | Troubleshooting Table              | page 43 |
| 20 | Conformity declaration             | page 45 |

## 01. Warning



Before starting the unit you must read, take into consideration and comply with all the indications described in this Manual.

This manual must be kept in a safe place, accessible to all users of the unit.

The unit must be started and handled exclusively by personnel instructed in its use and must be employed only for the purpose for which it was designed.

Likewise, accident prevention standards, regulations, work centre directives and current legislation and restrictions must be taken into consideration at all times.

The logotypes of SAGOLA and other SAGOLA products mentioned in this manual, are registered trademarks or brand names of the company **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Meaning of the pictograms

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| Refer to the manual/<br>instruction leaflet                                       | Important<br>information                                                          | Danger (user)                                                                     | Safety glasses<br>is mandatory                                                    |
|  |  |  |  |
| Hearing protection                                                                | Mandatory respiratory<br>protection                                               | Gloves required                                                                   | Sprayed product                                                                   |

## 03. Introduction

This unit belongs a the family of devices designed to spray products with compressed air with a spray gun, providing a high level of product transfer ( $T > 65\%$ ) and excellent quality finish, as well as low levels of contamination.

The equipment consists of the following:

- Spray gun
- Cleaning brush
- Case
- Accessory wrench
- Instruction manual Web



## 04. Technical details

Spraygun with **product-feed by gravity with Tip and Air nozzle** of the type described in the packaging.

Product cups:



| SAGOLA CLASSIC LUX Technical details                |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                     | SAGOLA CLASSIC LUX gravity                                                        | SAGOLA CLASSIC LUX suction                                                        |
|                                                     |  |  |
| <b>Weight (without cup)</b>                         | <b>480.8 g.</b><br><b>1.06 lb.</b>                                                |                                                                                   |
| <b>Weight (with cup)</b>                            | <b>665 g.</b><br><b>1.46 lb.</b>                                                  | <b>820 g.</b><br><b>1.80 lb.</b>                                                  |
| <b>Dimensions</b>                                   | <b>179 x 19 x 177 mm.</b><br><b>7.04 x 0.75 x 6.96 "</b>                          | <b>179 x 105 x 287 mm.</b><br><b>7.04 x 4.13 x 11.3 "</b>                         |
| <b>Air inlet</b>                                    | BSP 1/4" M                                                                        | BSP 3/8" M                                                                        |
| <b>Temperature range</b>                            | from 0 to 60 °C<br>from 32 to 140 °F                                              |                                                                                   |
| <b>Product inlet</b>                                | M12 x 1.5 F                                                                       |                                                                                   |
| <b>Maximum Air pressure</b>                         | <b>4 bar</b><br><b>58 psi</b>                                                     | <b>4 bar</b><br><b>58 psi</b>                                                     |
| <b>Recommended air pressure</b>                     | from 1.4 to 2.2 bar<br>from 20.3 to 31.9 psi                                      | from 1.4 to 2.2 bar<br>from 20.3 to 31.9 psi                                      |
| <b>Materials in contact with product</b>            | Anodized aluminum, STAINLESS steel, PTFE, POM and Nylon                           |                                                                                   |
| <b>Recommended EPA aircaps application distance</b> | from 15 to 20 cm.<br>from 5.9 to 7.9 inches                                       |                                                                                   |

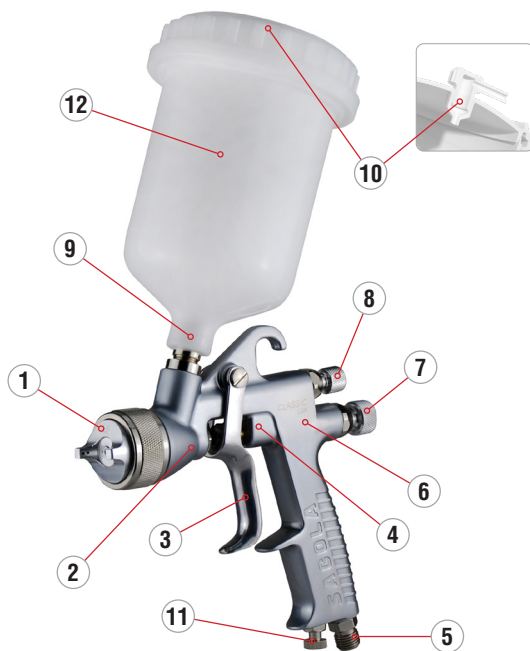
#### ATEX Normative

|                                |                                                                                                              |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Community Directive</b>     | <b>2014/34/UE</b>                                                                                            |
| <b>NON Electric equipments</b> | <b>CE  II 2G T4 x (*)</b> |

(\*) Non electric gun in explosion hazard areas (ATEX) must have the earthing connections and/or static-free feed hoses.

## 05. Components

- ① Air nozzle
- ② Head packing gland
- ③ Trigger
- ④ Valve packing gland
- ⑤ Air inlet
- ⑥ Air valve
- ⑦ Product regulator
- ⑧ Spray width regulator
- ⑨ Product filter
- ⑩ Non drip plug
- ⑪ Air flow regulator
- ⑫ Product Cup



## 06. Warnings

**Before putting the unit into operation**, and especially after each cleaning and/or repair operation, a check must be made that the gun **components** are **securely tightened** and that the air and/or product **hoses** are **airtight** (no air leaks). Faulty parts must be replaced or repaired as appropriate.

The gun is **easy to handle** thanks to its design and the simplicity of its mechanisms. **No special training** is required for handling the gun. Use the gun according to the **operating, maintenance and safety instructions** indicated in this manual and follow the **application methods** indicated to obtain the required quality of finish.

**Before putting the unit into operation**, we recommend you to **clean the gun** as this has been subjected to functional tests and before packaging it is treated internally with a protective coating, some of which may still remain. **Apply thinner** to eliminate this. Remove any residual grease applied during assembly.

**Ensure that the products to be applied are chemically compatible with the components these come into contact with** (Anodised Aluminium, stainless steel, PTFE, POM and Nylon).

**Do not use corrosive or abrasive products.**

**The gun has been designed for long service** and can be used with the majority of the products available on the market. **Its use with highly aggressive products will quickly increase the need for maintenance and spares.** If you need to apply special products, please contact SAGOLA S.A.U.

To prevent premature wear, it is essential not to exceed the following pressures:  
Max. air pressure: 4 bar (Static pressure)

Read and apply all the **information, instructions and safety measures** indicated by the **manufacturer of the products to be applied** (thinners, etc.) as these may **provoke chemical reactions, fires and/or explosions, or be toxic, irritant or harmful** and in all cases **dangerous for the health and personal safety of the user and of other persons nearby** (see chapter on Safety and Health).

**Mix, prepare and filter the product to be applied** in accordance with the manufacturer's instructions, ensuring that any foreign bodies are prevented from spoiling the quality of finish and application. Should there be any doubt relating to the purity of the product, its composition, etc., please contact your supplier.

Control the **viscosity of the product** to be applied with the SAGOLA Viscosimeter - Código 56418001

**Ford No.4**



## 07. Useful tips

### 07.1.- General advice

You are recommended to **use the gun with the product regulator open (without removing it completely from its housing)** in order to minimise wear to the fluid tip and needle and to ensure maximum amplitude.



**Use the lowest spray pressure in the nozzle that allows you to obtain the required finish. Not all products require the maximum pressure for correct spraying. With a lower pressure, less air is consumed and there is an additional increase in product transfer.**

**The gun leaves the factory ready to spray products correctly with the air nozzle corresponding to each application. It is adjusted to an air inlet pressure of 2 bar to ensure maximum performance.**

Pay special **attention to the application speed**. The thickness of the film deposited may be greater than planned if the application speed is low, and the opposite is also true..

**If the thickness of the layer is very thin**, this is due to the fact that the **air pressure is excessive** for the amount of product being applied. **Reduce the air pressure** in the gun in order to ensure that the solvent in the paint does not evaporate during spraying and that this is not dry when it reaches the surface to be painted. **Increase the amount of product, correct its viscosity or use a larger fluid tip in the gun.**

**If the film is thick**, this is due to the fact that the air pressure is excessive for the amount of product to be applied. **Decrease the amount of product, reduce its viscosity** or use a smaller fluid tip in the gun.

**If sagging occurs**, this is due to the fact that the amount of product to be applied is excessive for the air pressure used, that the viscosity is not correct or the application speed is not adequate. **Decrease the amount of product, adjust its viscosity or increase the application speed** until the required finish is obtained.

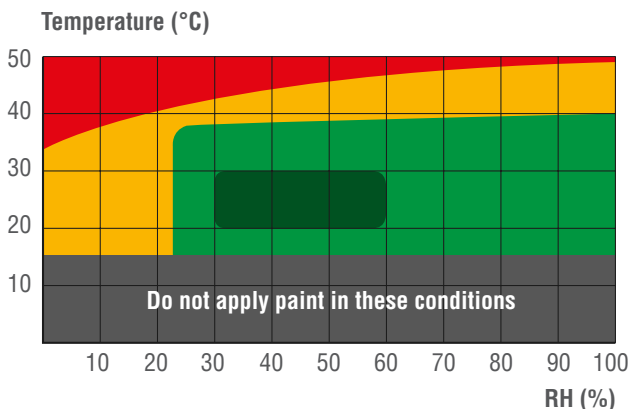
The **spraying width** (spraying pattern) obtained **will depend on the air nozzle used**. **If nozzles are required for other applications, contact the Technical Service of SAGOLA S.A.U.**

The **size** or **amplitude** of the spraying pattern **can be modified with the spray width regulator**, by turning the control anticlockwise to increase this or clockwise to reduce this.



## 07.2.- Tips for application in different climatic zones

Paint application, especially waterborne paints.



Extreme climate fan pattern

- **Extreme climate conditions:** The use of additives in the paint may be required (see paint manufacturer specifications).

- **Recommendations:**

- Increase the peak size from 0.1 to 0.2 mm. compared to the one used in normal conditions.
- Reduce the size of the fan by making it more rounded and with a central core more loaded with product.

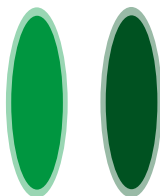


Critical climate fan pattern

- **Critical climate conditions:** The use of additives in the paint may be required (see paint manufacturer specifications). Reduction of the fan and increase of the spray core in a critical climate.

- **Recommendations:**

- Reduce the dynamic pressure between 0.2 and 0.5 bar compared to that used in normal conditions.
- Increase the size of the peak from 0.1 to 0.2 compared to that used in normal conditions.
- Increase the product load in the central core of the fan.



Standard fan pattern    Optimum fan pattern

- **Non-critical climate conditions:** The use of additives in the paint may be required (see paint manufacturer specifications).

- **Recommendations:** Standard fan pattern.

- **Optimum climate conditions:**

- **Recommendations:** Optimum fan pattern.

## 08. Functional Description of the Equipment

The **SAGOLA 2100 XD** gun model can be used for applying appropriately diluted products (paints, lacquers, varnishes, etc.), used widely in the **automotive industry, timber industry, plastics, etc.**

The **product** to be applied is placed in the cup provided for this purpose, from which it flows by **gravity** to the **fluid tip** and is then mixed with spraying air in a way that can be controlled from outside the **air nozzle**.

**When the trigger is pulled back** to the first position, it engages the air valve stem, opening this and **allowing air to flow through**.

**When the trigger is pulled back fully**, the product needle is retracted, allowing the **product to flow out**. This is then sprayed in the **form of a fan**.

**When the trigger is released**, the needle returns to its **initial position**, first closing off the product outlet and then the air valve and **application stops**.

## 09. Tips, Needles and air caps Kits

**SAGOLA** supplies **Tips, Needles and air caps Kits** of different sizes for a variety of different applications. In order to replace these, proceed as follows:

**With the gun fully depressurised, remove the air nozzle.**

**Remove the Product Regulator** with the **spring** and the **spring stop** and **extract the needle** to be replaced. **Remove the tip** with the wrench supplied.

**Fit the new tip and tighten.** Now **fit**, in this order, the **new needle**, the **spring** and **spring stop** and the **product regulator**. Lastly, **fit** the appropriate **air nozzle**.

There are **Tips, Needles and air caps Kits** for this model of Ø 1.40 (40), 1.60 (40), 1.80 (40), 2.00 (41), 2.50 (42), 1.60 (38) and 1.80 (39).



## 10. Start-up

**Before each start-up** and especially after cleaning or repairing the unit, a check must be made that all its **elements** are **securely tightened**.

If **maintenance or repair work is to be carried out**, the **gun** must be **depressurised** before work begins (**without air pressure**). Should this **safety** measure **not be observed**, this **may lead to malfunctions, personal injury and accidents, which may prove to be fatal**. **SAGOLA S.A.U.** does not accept any responsibility for the consequences of any non-compliance with these safety regulations.

**Open the spray width and product regulators** completely (without removing them from their housing) by turning these anticlockwise. (See Fig.01 and Fig.02)

Place the pistol on a support so that the axis of the tank is vertical. Pour the product to apply into the tank. Until the level is a maximum of 20-25 mm below the edge of the tank.



**Tighten the filler cap firmly**. In the version with the non-drip cap, tip it forward (paint up) or back (paint down) as necessary.

**Connect the gun to the compressed air network**.

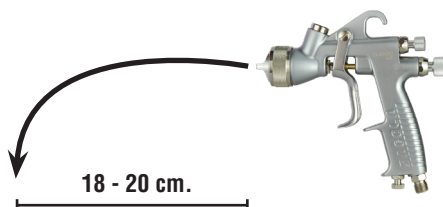
**Adjust the air pressure in the network regulator** in order to compensate for any pressure drop in the network (estimated at 0.6 bar for each 10 m. of hose).

**Adjust the air pressure in the air nozzle by operating the flow regulator** until the required quality of finish is obtained (better finishes are not obtained with higher spraying pressures and these lead to lower performance and worse product transfer).

**Position the air nozzle spraying orifices appropriately** (when an imaginary line is drawn through the 2 lugs, this must be parallel or perpendicular to the floor) (Fig.04). Fully close the product regulator by turning it clockwise; and perform the desired application test, adjusting the product regulators and range as follows:



**Fig.03**





**Fig.04**

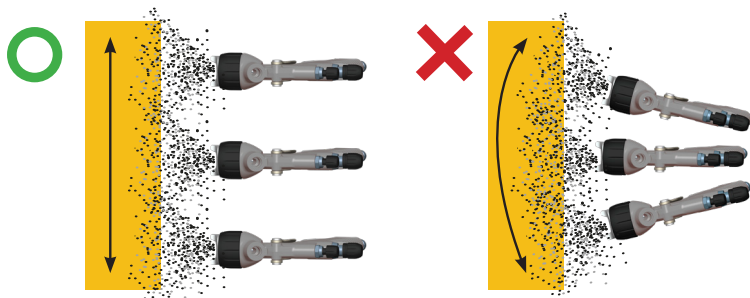


**Fig.05**



**Fig.06**

**Open the product regulator** until the appropriate amount of product comes out. Now you have the maximum spraying width (spraying pattern). You can reduce this according to your needs by closing the spray width regulator. (see Fig.05 and 06)



Please be sure that you **put the spray gun properly by keeping its perpendicularity to the piece to be painted in order to achieve the maximum transfer of the sprayed product and obtain the best finishing quality**

### 10.1.- Clean Air

The **air used for spraying** must reach the gun **free of impurities, aerosols, oil, silicone and solid particles**. To do this you must eliminate these with coalescent filter units.

The use of **air treatment equipment** with built-in pressure regulators is recommended (SAGOLA 5200X, 5300X or 5300X Plus models).

### 10.2. Sufficient volume of air

**A sufficient volume of air can be supplied to the gun by means of an air compressor of adequate power** (1HP equals 110 L/min approximately), a good compressed air network and by avoiding pressure drops through the use of **antistatic, silicon-free air hoses** with a minimum inside diameter of 8 mm. and **resistant to the spraying air pressure (minimum 20 bar)** and **to the aggressive effects of paint solvents**. Before assembling the air network, you must check on the air tightness of the hose.



**Use antistatic air hoses. Should an antistatic air hose not be available, you must attach the unit to a ground connection in order to eliminate any static electricity.**

The **total derivative resistance** must be <1 million Ohms.

### 10.3. Adjusting Air Pressure



The gun leaves the factory with the internal flow regulator fully open. In order to adjust this to the required pressure, turn the regulator clockwise to reduce the inlet pressure and anticlockwise to increase this.

### 10.4. Amount of Product to be applied



Once the product to be applied has been adequately diluted, turn the **Product Regulator** clockwise to reduce the amount of product and anticlockwise to increase this.

During application, the amount of product applicable in areas that are small or difficult to access can be reduced by reducing the pressure applied with one's finger.

### 10.5. Application distance



Adjust the distance between the air nozzle and the object to cover to between 10 and 20 cm., depending on the application, in accordance with this, the product to be applied and working conditions, in order to increase transfer and obtain a reduction in the amount of mist in accordance with the air nozzle used in each case.

## 11. Maintenance

In order to carry out maintenance, repairs or cleaning, first **disconnect the unit from the compressed air distribution network**.

**Do not apply excessive force or inadequate tools for maintaining and cleaning the unit. Some repairs must be done with special tools on some occasions.**

In these cases, you must contact the **Customer Service of SAGOLA**. Any handling of this product by non-authorised personnel would render the warranty null and void.

**The unit must be overhauled on a periodic basis** to check the status of its components and replace these when they are not in perfect condition.



In order to obtain the best possible results, always use **ORIGINAL SPARES**. ensure total interchangeability, safety and operation.

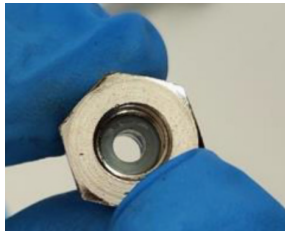
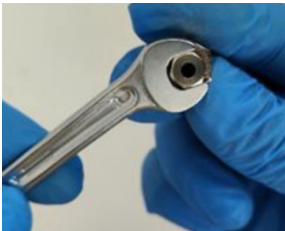
### 11.1. Changing the self-adjusting Packing gland



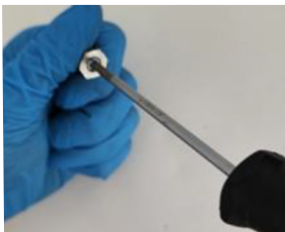
1.- Remove the needle and, using a 13 mm spanner, unscrew the three-piece packing nut.



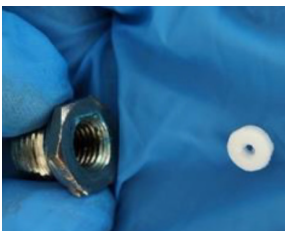
2.- Sometimes, the three-piece packing nut may not be easily released with the 13 mm spanner. In such cases, use a hot air gun. Apply heat to the packing nut area to ease its subsequent removal.



3.- Once the packing nut has been removed, use an 8 mm spanner to loosen the compression screw, giving access to the location of the worn packings.



4.- To remove the damaged packing, a flat-head screwdriver may be used. Insert the screwdriver into the centre of the packing; once the screwdriver grips the packing, rotate it anticlockwise to extract it.



5.- When replacing the packings, after removing the worn one, insert four new packings, reference 54210224.



6.- With the four new packings fitted inside, thread the compression screw by hand. Do not tighten it at this stage.



7.- Reposition the packing nut and, using a 13 mm spanner, tighten it into place. To facilitate this operation, the trigger may be pressed or dismantled to provide more working space.



8.- Once correctly positioned, refit the needle, the needle spring and the product regulator.

Finally, adjust the required tension of the packing nut using an 8 mm spanner to tighten or loosen the compression screw as necessary.

## 11.2. Cleaning or replacement of the product filter

If there is any cleaning liquid or product remaining in the tank, return it to its corresponding containers. To avoid any spillage, **keep the pistol in a vertical position** and clean as thoroughly as possible.

Holding the pistol firmly by the handle, **disassemble the tank by unscrewing it from the body of the pistol.**

**Extract the product filter** and if there is any cleaning liquid or product remaining in the body of the pistol, return it to its corresponding container.

**Clean or replace the product filter** as needed, taking into account that the impurities will cause defects in the finish and/or obstructions.



**Assemble the product filter again, inserting it all the way into the hole in the input connector.**

**Fit the tank by screwing it firmly onto the body of the pistol,** to avoid product leaks.

**Tighten the filler cap firmly.**

In the version with the non-drip cap, tip it forward (paint up) or back (paint down) as necessary.

**Check there are no leaks.**

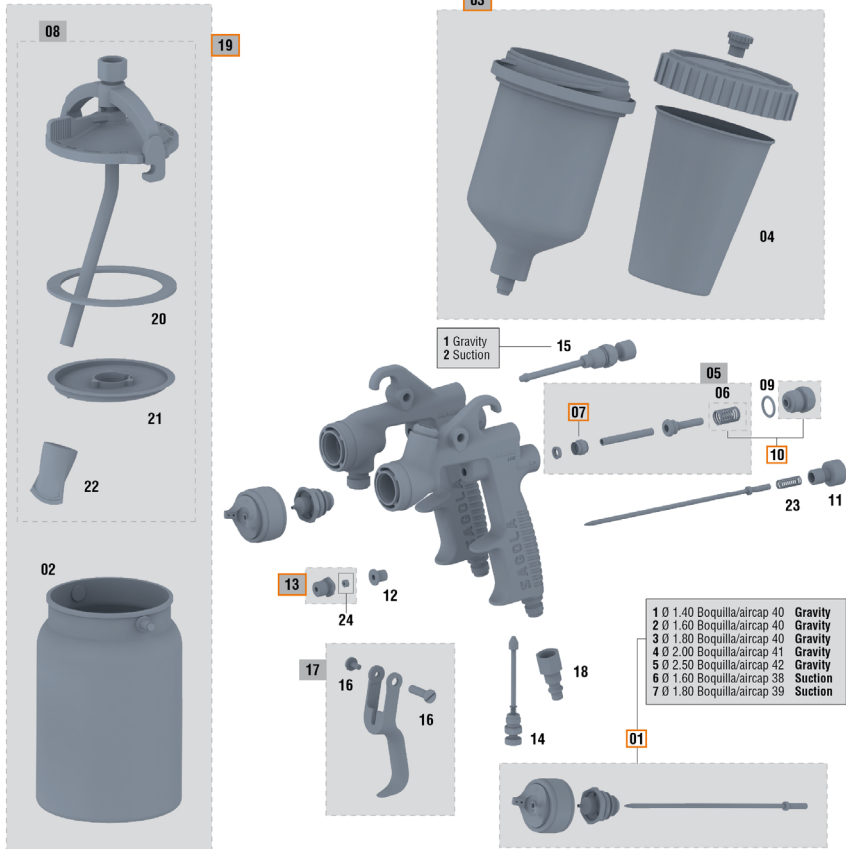
## 12. Parts list

This drawing is not the bill of materials.

**SAGOLA**  
an Elcometer company

Pistola de gravedad / Gravity spraygun  
**SAGOLACLASSICLUX**

edición 11



**00** REPUESTOS RECOMENDADOS PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PISTOLA  
RECOMMENDED PARTS FOR SPRAY GUN MAINTENANCE

(\*) min. 5 u.

| Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|----|----------|-----|------|----------|-----|------|----------|-----|----|----------|-----|
| 01/1 | 10011380 | 1   | 02 | 56412320 | 1   | 09   | 54250932 | 1   | 15/2 | 56415236 | 1   | 22 | 56418014 | 1   |
| 01/2 | 10011370 | 1   | 03 | 56418420 | 1   | 10   | 56418701 | 1   | 16   | 56418429 | 1   | 23 | 54710275 | 1   |
| 01/3 | 10011371 | 1   | 04 | 56418017 | 1   | 11   | 57810378 | 1   | 17   | 56418637 | 1   | 24 | 54210224 | 4   |
| 01/4 | 10011372 | 1   | 05 | 56418715 | 1   | 12   | 51910608 | 1   | 18   | 11020520 | 1   |    |          |     |
| 01/5 | 10011373 | 1   | 06 | 54710414 | 1   | 13   | 56411619 | 1   | 19   | 56418074 | 1   |    |          |     |
| 01/6 | 10011374 | 1   | 07 | 56418494 | 1   | 14   | 56415251 | 1   | 20   | 50810226 | 1   |    |          |     |
| 01/7 | 10011375 | 1   | 08 | 56416402 | 1   | 15/1 | 56415237 | 1   | 21   | 56418013 | 1   |    |          |     |

The part numbers with orange shading (  ) are the replacement parts we recommend for satisfactory maintenance.

| No.   | Code     | Name                                           | U. |
|-------|----------|------------------------------------------------|----|
| 01/1  | 10011380 | 1.4 Needle + Nozzle + 40 Air cap Kit - Gravity | 1  |
| 01/2  | 10011370 | 1.6 Needle + Nozzle + 40 Air Cap Kit - Gravity | 1  |
| 01/3  | 10011371 | 1.8 Needle + Nozzle + 40 Air Cap Kit - Gravity | 1  |
| 01/4  | 10011372 | 2.0 Needle + Nozzle + 41 Air Cap Kit - Gravity | 1  |
| 01/5  | 10011373 | 2.5 Needle + Nozzle + 42 Air Cap Kit - Gravity | 1  |
| 01/6  | 10011374 | 1.6 Needle + Nozzle + 38 Air Cap Kit - Suction | 1  |
| 01/7  | 10011375 | 1.8 Needle + Nozzle + 39 Air Cap Kit - Suction | 1  |
| 02    | 56412320 | Suction cup 1L                                 | 1  |
| 03    | 56418420 | 0.65 L Gravity Cup                             | 1  |
| 04    | 56418017 | Filter Kit (10 Qty) (Gravity)                  | 1  |
| 05    | 56418715 | Valve kit                                      | 1  |
| 06    | 54710414 | Spring                                         | 1  |
| 07    | 56418494 | Valve O-rings Kit                              | 1  |
| 08    | 56416402 | Suction Cup Lid Kit                            | 1  |
| 09    | 54250932 | O-Ring                                         | 1  |
| 10    | 56418701 | Guide box + Spring Kit                         | 1  |
| 11    | 57810378 | Fluid Control Knob                             | 1  |
| 12    | 51910608 | Trigger Guide Bushing                          | 1  |
| 13    | 56411619 | Packing Gland Assembly                         | 1  |
| 14    | 56415251 | Air Flow Regulator                             | 1  |
| 15/01 | 56415237 | Gravity Fan regulator                          | 1  |
| 15/02 | 56415236 | Suction Fan regulator                          | 1  |
| 16    | 56418429 | Screw                                          | 1  |
| 17    | 56418637 | Trigger kit                                    | 1  |
| 18    | 11020520 | 1/4" BSPP Female US-MIL Connector              | 1  |
| 19    | 56418074 | 1 L Suction Cup Kit                            | 1  |
| 20    | 50810226 | Washer                                         | 1  |
| 21    | 56418013 | Suction Cup Anti-Drip Lid Kit (5 pcs)          | 1  |
| 22    | 56418014 | Suction Cup Filter Kit (10 pcs)                | 1  |
| 23    | 54710275 | Spring                                         | 1  |
| 24    | 54210224 | Packing Seal Washer                            | 4  |

### 13. Cleaning

**When work has been completed, both the gun and the product cup must be cleaned with the appropriate thinner, in order to remove any remaining product.**

Empty the product cup and pour in the thinner, fit and close the cup cover.

Operate the mechanisms and spray the thinner until the application is clean. Repeat the operation as many times as may be necessary. Remove any remains of product from the gun and cup with a cloth soaked in thinner.

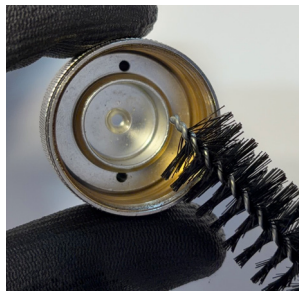
**Keep air gasket areas free of accretions and foreign bodies.**

The air nozzle is a precision component. Any deformation, especially in the air outlet orifices, may cause malfunctions in its operation and incorrect or deficient quality spraying. If necessary, **dip the air nozzle in thinner in order to soften the remains of product or dirt. Once softened, blow the nozzle with compressed air until any remains of product and thinner are eliminated.**

Should it be necessary to remove the air nozzle, do this with an appropriate, soft object, with great care and avoiding any marking or scratching.

**Release the elastic ring** that holds its components together.

Once disassembled, clean with thinner, using the cleaning brush supplied.



**DO NOT USE any hard or metallic object. The blocked orifices of the nozzle must not be cleaned with a sharp or hard object under any circumstances.**

**Assemble the nozzle.**

**For automatic cleaning** of the gun, tools and accessories used in the mixing and preparation of the product to be applied, **we recommend the use of SAGOLA washing machines.**

**The gun can be cleaned** with thinners or detergents in a **gun washing machine**. If you opt for this cleaning system, we advise you to **remember the following considerations**, which, if not applied, may damage the gun and render the warranty null and void:



- Do not submerge the gun in solvent or detergents longer than the time required for cleaning.
- Do not use the gun immediately after cleaning has been completed.
- Ensure that there is no thinner or detergent inside and that it is completely free of these substances. Other cleaning systems can be used (ultrasound).

## 14. Lubrication

The original lubrication of the gun is eliminated through use and cleaning. In order to guarantee perfect operation, **it is necessary to grease the regulating or fastening threads, friction areas, etc.**, on a periodic basis, especially after each cleaning session and with greater care if the gun has been cleaned in a machine. **Moving parts must be lubricated lightly after cleaning has been completed.**

**We recommend you to use a light SAE 10 oil or natural grease or vasoline.**

It is important to **check that the lubricant used does not contain components that might impair the spraying quality** (Silicones, etc.).



## 15. Health and Safety

In order to carry out maintenance, repairs or cleaning, **first disconnect the unit from the compressed air distribution network.**

### • Safe disconnection from the compressed air network:

If there is any cleaning liquid or product remaining in the tank, return it to its corresponding container. If the pneumatic connector is fitted in the air inlet, disconnect the hose from the pistol. If it is not, depressurise the air hose properly and, using a spanner, unscrew the end of the hose from the air inlet connector, holding the pistol firmly.

### • Safe connection to the compressed air network:

If the pneumatic connector is fitted in the air inlet, connect the hose to the pistol. If it is not, hold the pistol firmly and, using a spanner, screw the end of the hose into the air inlet connector. Check there are no leaks.

### • Safe disconnection of the product tank:

Carry out the cleaning according to point 14. Disconnect the tank by unscrewing the product inlet connector, holding the body of the pistol firmly.

### • Safe connection of the product tank:

Connect the tank by screwing on the product inlet connector, holding the body of the pistol firmly. Check there are no leaks.



**Never point the unit towards yourself, others or animals.** The thinners and dilution media used can cause serious injury.

**We recommend using this unit in premises with forced ventilation** and in accordance with the current standards and provisions on the matter.

**Near the unit**, only keep the amount of **product and thinner required** for the work being done at that time. After work has been completed, thinners and the product to be applied must be returned to their corresponding storage location.

**Keep the working area clean and free of potentially dangerous waste** (thinners, rags, etc...).



**While work is in progress, there must not be any source of ignition** (naked flames, lighted cigarettes, etc.) in the working area as these might generate easily flammable gases. Likewise, the approved protective means must be used (breathing, hearing, etc.) in accordance with the regulations established in this regard.

**If the unit is used in an inadequate manner or its components are altered in any way severe material damage** may occur and bodily harm may be caused to the operator, other personnel and/or animals and may even cause death. SAGOLA S.A.U. accepts no responsibility in for any damage caused through the incorrect use of the unit.



**Always use approved breathing units** in accordance with current Standards and Regulations in order to protect yourself from emissions produced during application.

**Never exceed the maximum air inlet pressure (4 bar).** Excessive pressure will cause greater environmental contamination. To provide the hose with compressed air for the pistol, fit a pressure regulator and a safety valve.



As a general, preventive measure we advise you to **wear goggles** in accordance with the specific environmental regulations and characteristics for the work centre.



**Wear gloves** when handling the product (see the manufacturer's recommendations) and clean the gun.



If, when the gun is in use, the ambient noise level exceeds 85 dB (A) **the use of approved ear protectors is required.**

**The gun in itself does not propitiate any mechanical risk of perforations, impact or pinching,** except those deriving from incorrect installations and handling.

**While work is in progress, no vibrations are transmitted from the gun** to any part of the body of the operator and reaction forces are minimal.



**Use SAGOLA ANTISTATIC HOSES** to eliminate possible electrical discharges that might create the risk of fire or explosion.

**Pay adequate attention when handling the gun** in order to prevent any damage that might lead to dangerous situations for the user or personnel standing near the unit, as a consequence of leaks, breakages, etc. Do not use it if your mental capacity, perceptions and reactions are altered due to substances such as alcohol, drugs, medicines, etc., or by tiredness or for any other reason.

**The gun has been designed for use at ambient temperature.** Its maximum service temperature is 60°C. Although the air temperature of the compressed air or product is higher, this must not exceed the maximum average temperature in the body of the gun. If the temperature exceeds 43°C, it is necessary to use personal protective equipment, such as gloves to thermally insulate your hands from the unit.



The use of solvents and/or detergents that contain halogenated hydrocarbons (trichloroethane, methyl chloride, etc.), may cause chemical reactions in the unit as well as in its zinc-coated components (trichloroethane mixed with small amounts of water produces hydrochloric acid). For this reason, these components may rust and in extreme cases the chemical reaction caused may be explosive. We recommend you to use products that do not contain the aforementioned components. Do not use acids, soda (alkalis or pickling substances, etc.) for cleaning under any circumstances.

In general, precautions must be taken whenever the gun is handled, in order to prevent any damage to this.

**Connectors must be securely tightened and in good condition.** If pneumatic connectors are fitted, they must comply with the standard ISO 4414:2010.

**Safety standards must be understood and applied.**

Any non-compliance with the indications set out in this manual may lead to incidents affecting the physical integrity of the user or other personnel or animals.

Respect and comply with indications relating to the conservation of the environment.

Always keep the safety sheets for the products to apply and the cleaning liquids to hand in case you need to consult them.

## 16. Observations

By following the instructions set out in this manual you will ensure good spraying and quality of finish. Should you have any doubt, please contact the **Technical Service of SAGOLA**.

## 17. Warranty Conditions

This device has been manufactured with great precision and has been subjected to a large number of controls before leaving the factory.

**The WARRANTY is valid for 3 years**, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the seller in the place provided for this purpose, together with his stamp. Once the unit has been received, please complete the warranty and send this to the manufacturer for validation

**This WARRANTY covers any manufacturing defect**, which will be repaired without charge. However, any malfunction resulting from the incorrect use of the unit, such as inadequate connections, breakage due to dropping, or similar, the normal wear of components and in general any deficiency not attributable to the manufacturer of the device, are expressly excluded. Likewise, **the WARRANTY shall be rendered null and void when it is evident that the unit has been handled by persons other than our Technical Assistance Service**.

This **WARRANTY** does not support any undertaking made by anyone outside our Technical Service.

In the case of any breakdown during the guarantee period, please attach the completed warranty certificate to the unit and deliver this to the nearest Technical Assistance Service or get in touch with the factory.

Any demand of greater importance against the supplier, in particular compensation for damages, is excluded. This is also applicable to any damages that might arise during counselling, while acquiring practice and during demonstration.

Consequently, the services rendered under guarantee do not involve an extension of the warranty period.

The manufacturer reserves the right to make technical modifications.

## 18. Disposal



**For complete and correct disposal of the gun**, when it has reached **the end of its useful life**, it must be completely dismantled so it can be **recycled**, separating the metal and the plastic components.

## 19. Troubleshooting

| ANOMALIES                                                                                                          | CAUSES                                            | REMEDY                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bubbles in the product cup</b>                                                                                  | Loose fluid tip                                   | Tighten                                                                    |
|                                                                                                                    | Tip-gun body seat and dirty or damaged            | Clean or replace                                                           |
| <b>Spray width regulator does not operate</b>                                                                      | Tip-gun body seat and dirty or damaged            | Clean or replace                                                           |
|                                                                                                                    | Loose spray nozzle                                | Tighten the nozzle                                                         |
|                                                                                                                    | Damaged spray width regulator                     | Replace                                                                    |
|                                                                                                                    | Tip-Nozzle joint dirty or damaged                 | Clean or replace                                                           |
| <b>The unit does not spray</b>                                                                                     | No product                                        | Check and correct                                                          |
|                                                                                                                    | No air pressure or insufficient                   | Check and correct                                                          |
|                                                                                                                    | Product too dense                                 | Dilute                                                                     |
|                                                                                                                    | Product regulator closed                          | Adjust                                                                     |
|                                                                                                                    | Clogged fluid conductor                           | Clean                                                                      |
| <b>Intermittent spraying</b><br> | Insufficient amount of product                    | Fill adequately                                                            |
|                                                                                                                    | Product not filtrated (impurities)                | Filter                                                                     |
|                                                                                                                    | Loose fluid tip                                   | Tighten                                                                    |
|                                                                                                                    | Cracked fluid tip                                 | Replace                                                                    |
|                                                                                                                    | Worn packing gland in head                        | Replace                                                                    |
| <b>Faulty spray width</b><br>   | Loose spray nozzle                                | Tighten nozzle                                                             |
|                                                                                                                    | Worn spray width regulator                        | Replace                                                                    |
|                                                                                                                    | Dirty or damaged Tip - Nozzle joint               | Clean or replace                                                           |
|                                                                                                                    | Blockages or dents in the air nozzle or fluid tip | Turn the nozzle. If it turns check the nozzle. If not, check the fluid tip |

| ANOMALIES                                                                                                      | CAUSES                                  | REMEDY                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Incorrect spraying</b><br> | Dirty air nozzle                        | Clean the nozzle              |
|                                                                                                                | Inadequate air pressure                 | Adjust the pressure           |
|                                                                                                                | Inadequate amount of product            | Adjust the amount of product  |
|                                                                                                                | Inadequate viscosity                    | Adjust the viscosity          |
|                               | Spray width opening                     | Adjust                        |
| <b>The fluid needle does not close</b>                                                                         | Foreign bodies in fluid tip             | Eliminate particles and clean |
|                                                                                                                | Dirty packing gland in head             | Clean and/or lubricate        |
|                                                                                                                | Inadequate Tip + needle combination     | Replace                       |
|                                                                                                                | Product regulator excessively open      | Adjust adequately             |
|                                                                                                                | Needle spring worn or not fitted to gun | Replace or fit                |
|                                                                                                                | Product with foreign bodies             | Filter                        |

## 20. Conformity Declaration

**Manufacturer:** SAGOLA, S.A.U.

**Address:** Urarte, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAIN

**Hereby declares that the product:** AEROGRAPHIC SPRAY GUN

**Brand:** SAGOLA

**Range:** CLASSIC LUX

**Versions:** Gravity / Suction



### UE Conformity declaration

In accordance with the Essential Security Provisions on the **Annex of the Directive 2014/34/UE** and it can be used in potentially explosive atmospheres (ATEX).

The product conforms with the standards:

- **Directive of machines (2006/42/CE)** and the corresponding transposition into national law 1644/2008.
- **EN 1953:2013** - Atomising and spraying equipment for coating materials. Security requirements.
- **UNE EN-1127-1:2020**
- Prevention and protection against explosion. Part 1: Basic concepts and methodology.

These also meets the following Directive and Regulations:

**ATEX Directive (Directive 2014/34/UE)**    **CE** **Ex** **II 2G T4 x**

Protection Level II 2G Suitable for use in Zones 1 and 2

"X" marking. The equipment must be connected to ground. All static electricity is discharged through air pipes. The air hoses must be "**STATIC-FREE**"

• **UNE EN ISO 80079-36:2017 / AC:2020**

- Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres.

### UKCA Conformity declaration

In accordance with the Essential Security Provisions on the Annex of the **Directive 2016 No1107** and it can be used in potentially explosive atmospheres (ATEX).



The product conforms with the standards:

- Directive of machines (**UKSI 2008 No.1597**).
- **BS EN 1953:2013** - Atomising and spraying equipment for coating materials. Security requirements.
- **BS EN-1127-1:2012**. Prevention and protection against explosion. Part 1: Basic concepts and methodology.

These also meets the following Directive and Regulations:

**ATEX Directive (Directive UKSI 2016 No 1107)**    **Ex** **II 2G T4 x**

Protection Level II 2G Suitable for use in Zones 1 and 2

"X" marking. The equipment must be connected to ground. All static electricity is discharged through air pipes. The air hoses must be "**STATIC-FREE**"

**BS EN 80079-36:2016**. Explosive atmospheres. Non-electrical equipment for explosive atmospheres. Basic method and requirements.

Full technical documentation and service instructions are available for 10 years..

In Vitoria-Gasteiz on 01/06/2026

Signed:

Enrique Sánchez Uriondo  
Technical Manager



**Versão original em Espanhol**

**INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO DOS EQUIPAMENTOS DE  
REVESTIMENTO DE SUPERFÍCIES**

|    |                                    |         |
|----|------------------------------------|---------|
| 01 | Atenção                            | pág. 48 |
| 02 | Significado dos pictogramas        | pág. 48 |
| 03 | Introdução                         | pág. 48 |
| 04 | Dados Técnicos                     | pág. 49 |
| 05 | Componentes                        | pág. 50 |
| 06 | Avisos                             | pág. 50 |
| 07 | Conselhos Úteis                    | pág. 51 |
| 08 | Descrição Funcional do Equipamento | pág. 53 |
| 09 | Kits de Bicos e Agulhas            | pág. 53 |
| 10 | Colocação em Funcionamento         | pág. 54 |
| 11 | Manutenção                         | pág. 56 |
| 12 | Desmontagem de peças               | pág. 59 |
| 13 | Limpeza                            | pág. 61 |
| 14 | Lubrificação                       | pág. 62 |
| 15 | Segurança e Saúde                  | pág. 62 |
| 16 | Observações                        | pág. 64 |
| 17 | Condições de Garantia              | pág. 64 |
| 18 | Eliminação                         | pág. 64 |
| 19 | Tabela de Avarias                  | pág. 65 |
| 20 | Declaração de Conformidade         | pág. 67 |

## 01. Atenção



Antes de pôr em funcionamento o equipamento, deverá ler, ter em conta e cumprir na totalidade todas as indicações descritas neste Manual.

Deverá conservá-lo num lugar seguro e acessível para todos os usuários do equipamento.

O equipamento só deverá ser utilizado e posto em funcionamento por pessoas que receberam formação de como manejá-lo, e será exclusivamente utilizado para os fins previstos.

Da mesma forma, deverá ter em conta as Normas de Prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de trabalho e as Leis e restrições vigentes.

Os logotipos de SAGOLA e outros produtos SAGOLA, mencionados neste manual, são marcas registadas ou marcas da empresa **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Significado dos pictogramas

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| Leia o manual de instruções                                                       | Informação importante                                                             | Aviso                                                                             | Uso obrigatório de óculos                                                         |
|  |  |  |  |
| Uso obrigatório de capacetes                                                      | Uso obrigatório de máscara respiratória                                           | Uso obrigatório de luvas                                                          | Produto pulverização                                                              |

## 03. Introdução

O equipamento que tem em seu poder, pertence à família dos equipamentos que pulverizam produtos com ar comprimido através de uma pistola, com os quais se obtém um elevado grau de transferência de produto ( $T > 65\%$ ) e uma grande qualidade de acabamento, juntamente com um baixo nível de contaminação.

Equipamento composto por:

- Pistola Aerográfica
- Escova de Limpeza
- Embalagem
- Chave acessório
- Manual de instruções na Web



## 04. Dados Técnicos

Pistola com **alimentação de produto por força da gravidade com Bico e Bocal de ar** descritos na embalagem.

Depósito de produto com:



| Dados técnicos SAGOLA CLASSIC LUX                     |                                                                                   |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                       | SAGOLA CLASSIC LUX gravidade                                                      | SAGOLA CLASSIC LUX sucção                                                         |
|                                                       |  |  |
| <b>Peso</b> (sem depósito)                            | <b>480,8 g.</b><br><b>1,06 lb.</b>                                                |                                                                                   |
| <b>Peso</b> (con depósito)                            | <b>665 g.</b><br><b>1,46 lb.</b>                                                  | <b>820 g.</b><br><b>1,80 lb.</b>                                                  |
| <b>Dimensões</b>                                      | <b>179 x 19 x 177 mm.</b><br><b>7,04 x 0,75 x 6,96 "</b>                          | <b>179 x 105 x 287 mm.</b><br><b>7,04 x 4,13 x 11,3 "</b>                         |
| <b>Entrada de ar</b>                                  | BSP 1/4" M                                                                        | BSP 3/8" M                                                                        |
| <b>Temperatura funcionamento</b>                      | de 0 a 60 °C<br>de 32 a 140 °F                                                    |                                                                                   |
| <b>Entrada do produto</b>                             | M12 x 1,5 H                                                                       |                                                                                   |
| <b>Pressão máxima do ar</b>                           | <b>4 bar</b><br><b>58 psi</b>                                                     | <b>4 bar</b><br><b>58 psi</b>                                                     |
| <b>Pressão de ar recomendada</b>                      | de 1,4 a 2,2 bar<br>de 20,3 a 31,9 psi                                            | de 1,4 a 2,2 bar<br>de 20,3 a 31,9 psi                                            |
| <b>Materiais em contato com o produto</b>             | Alumínio, Aço Inoxidável, PTFE, POM e Nylon                                       |                                                                                   |
| <b>Distância de aplicação recomendada do bico EPA</b> | de 15 a 20 cm.<br>de 5,9 a 7,9 polegadas                                          |                                                                                   |

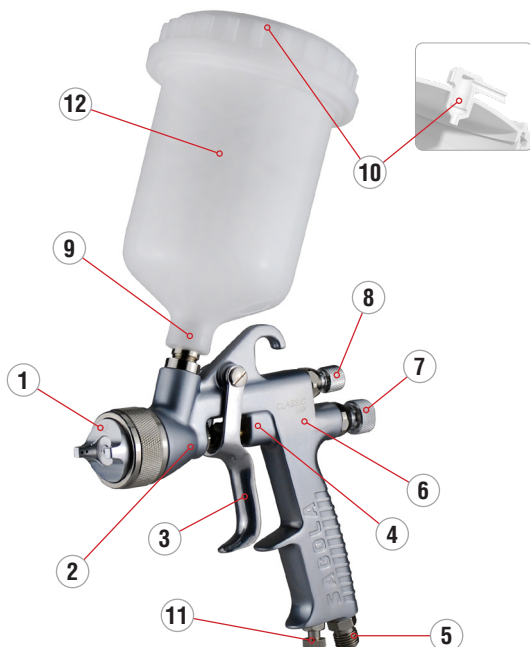
#### Normativa ATEX

|                                    |                                                                                                              |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Diretiva UE</b>                 | <b>2014/34/UE</b>                                                                                            |
| <b>Equipamentos NON eléctricos</b> | <b>CE  II 2G T4 x (*)</b> |

(\*) Em zonas de Risco de explosão (ATEX) deve ter as ligações com tomada de terra e/ou as mangueiras de alimentação com a característica técnica de que sejam anti-estáticas.

## 05. Componentes

- 1 Bocal de Ar
- 2 Prensa-estopas da Cabeça
- 3 Gatilho
- 4 Prensa-estopas da Válvula
- 5 Entrada de ar
- 6 Válvula de ar
- 7 Regulador de produto
- 8 Regulador de leque
- 9 Filtro do produto
- 10 Tampão anti-gota
- 11 Regulador do caudal de ar
- 12 Depósito do Produto



## 06. Avisos

**Antes de pô-lo em funcionamento**, e especialmente depois de cada limpeza e/ou reparação, deverá comprovar se os **componentes** da pistola estão **perfeitamente apertados** e se as **mangueiras** de ar e/ou produto são **estanques** (sem fugas de ar). As peças com defeito deverão ser substituídas ou convenientemente arranjadas.

A pistola é **facilmente manejável**, devido ao seu desenho e à simplicidade dos seus mecanismos. Para manear a pistola **não é requerido nenhum ensinamento específico**. Utilize-a seguindo as **instruções de uso, manutenção e segurança** indicadas no presente manual e realize os **passos de aplicação** necessários para conseguir a qualidade de acabamento desejada.

**Antes de colocá-la em serviço**, é recomendável **limpar a pistola**, dado que esta é submetida a provas de funcionamento, e antes de ser embalada é-lhe aplicado um tratamento interno de protecção, do qual podem ficar restos. **Efectue uma aplicação de diluente** para eliminá-lo. Limpe as gorduras residuais procedentes da montagem.

**Assegure-se que os produtos a aplicar são quimicamente compatíveis com os componentes do equipamento com os quais entra em contacto** (Alumínio, Aço Inoxidável, PTFE, POM e Nylon).

**Não utilize produtos corrosivos nem abrasivos.**

**A pistola está preparada para ter uma longa vida**, podendo utilizar-se com a maioria dos produtos habituais no mercado. **A sua utilização com produtos altamente agressivos, aumentará rapidamente a necessidade de manutenção e repostos. Se necessita aplicar produtos especiais, consulte com SAGOLA S.A.U.**

Para evitar desgastes prematuros, é fundamental não exceder as seguintes pressões:  
Pressão máxima de ar: 4 bar (Pressão estática)

Leia e aplique com atenção todas os **dados, instruções e medidas de segurança** indicadas pelo **fabricante dos produtos que vai utilizar** (produtos a aplicar, diluentes, etc.), **dado que estes podem gerar reacções químicas, incêndios e/ou explosões, ou ser tóxicos, irritantes ou nocivos e em qualquer caso perigosos para a saúde e integridade do usuário e das pessoas do seu entorno** (Ver apartado sobre Saúde e Segurança).

**Misture, prepare e filtre o produto que vai ser aplicado** de acordo com as instruções do fabricante, assegurando-se que nenhuma partícula estranha estrague a qualidade do acabamento e a aplicação. Se existir alguma dúvida relativamente à pureza do produto, composição, etc. consulte o seu fornecedor.

Controle a **viscosidade do produto** a aplicar mediante o Kit Viscosímetro SAGOLA - Código 56418001

**Ford Nº4**



## 07. Conselhos Úteis

### 07.1.- Conselhos gerais

Recomenda-se **utilizar a pistola com o regulador do produto aberto, (sem chegar a desmontá-lo totalmente do seu alojamento)** para reduzir ao mínimo o desgaste do bico do fluido e a agulha, e para conseguir a sua máxima amplitude.



**Utilize a pressão mais baixa de pulverização no bocal que lhe permita obter o acabamento desejado. Nem todos os produtos necessitam o máximo de pressão para serem correctamente pulverizados. Com uma menor pressão consome-se menos ar e obtém-se um aumento adicional de transferência de produto.**

**A pistola sai da Fábrica adaptada para pulverizar correctamente os produtos com os bocais de ar correspondentes a cada aplicação. Adaptada a uma pressão de entrada de ar de 2 bares e preparada para conseguir as máximas prestações do equipamento.**

Tenha uma especial **atenção à velocidade da aplicação**. A espessura da capa depositada pode ser maior do que a prevista se a velocidade da aplicação for baixa e vice-versa.

**Se a espessura da capa for muito fina**, é devido à **pressão de ar que é excessiva** para a quantidade de produto a aplicar. **Diminua a pressão de ar** da pistola para conseguir uma pulverização que não evapore o dissolvente da pintura e esta não chegue seca ao objecto a pintar. **Aumente a quantidade de produto**, corrija a sua viscosidade ou utilize na pistola um bico de fluido com uma passagem maior.

**Se a espessura da capa for muito grossa ou granulada**, é devido à quantidade de produto a aplicar que é excessiva para a pressão de ar aplicada. **Diminua a quantidade de produto**, reduza a sua viscosidade ou utilize na pistola um bico de fluido com uma passagem inferior.

**Se o acabamento se despega**, é devido à quantidade de produto a aplicar que é excessiva para a pressão de ar utilizada, a viscosidade é inadequada ou a velocidade de aplicação não é a correcta. **Diminua a quantidade de produto**, adapte a sua viscosidade ou aumente a velocidade de aplicação até conseguir o acabamento desejado.

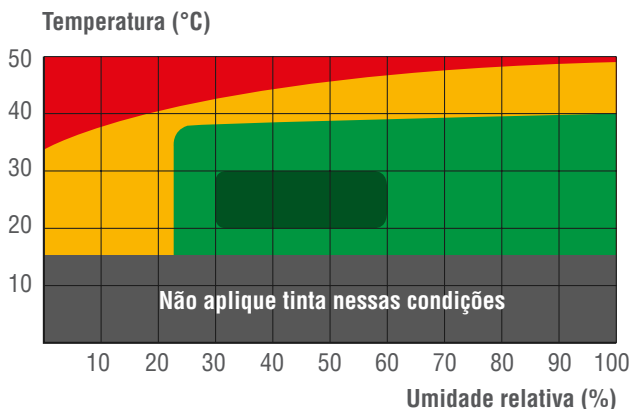
O leque (padrão de pulverização) obtido **dependerá do bocal de ar utilizado**. **Se necessita bocais para outras prestações**, consulte o Serviço Técnico de SAGOLA S.A.U.

O tamanho ou a amplitude do padrão de pulverização **pode ser modificado actuando sobre o Regulador de leque**, rodando o comando no sentido contrário ao das agulhas do relógio para aumentá-lo e ao contrário para diminuí-lo.



## 07.2.- Dicas para aplicação em zonas climáticas diferentes

Aplicação de tinta, especialmente tintas à base de água.



Padrão do ventilador  
clima extremo

- **Condições de clima extremo:** Pode ser necessário o uso de aditivos na tinta (consulte as especificações do fabricante da tinta).

- **Recomendações:**

- Aumente o tamanho do pico de 0,1 a 0,2 mm. comparado ao usado em condições normais.
- Reduza o tamanho do ventilador, tornando-o mais arredondado e com um núcleo central mais carregado com o produto.

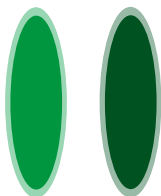


Padrão do ventilador  
clima crítico

- **Condições climáticas críticas:** Pode ser necessário o uso de aditivos na tinta (consulte as especificações do fabricante da tinta). Redução do ventilador e aumento do núcleo de pulverização em um clima crítico.

- **Recomendações:**

- Reduza a pressão dinâmica entre 0,2 e 0,5 bar em comparação com a usada em condições normais.
- Aumente o tamanho do pico de 0,1 para 0,2 em comparação com o usado em condições normais.
- Aumente a carga do produto no núcleo central do ventilador.



Padrão do ventilador  
não crítico      Padrão do ventilador  
ótimo

- **Condições climáticas não críticas:** Pode ser necessário o uso de aditivos na tinta (consulte as especificações do fabricante da tinta).

- **Recomendações:** Padrão de ventilador padrão.

- **Condições climáticas ótimas:**

- **Recomendações:** Padrão de ventilador padrão.

## 08. Descrição Funcional do Equipamento

A Pistola **SAGOLA 2100 XD** serve para aplicar produtos convenientemente diluídos (Tintas, Lacas, Vernizes, adesivos, etc.), utilizados habitualmente nos **sectores do Automóvel, Indústria da Madeira, Plástico, etc.**

O **produto** a aplicar é introduzido no **depósito** para este efeito, desde o qual flui por **gravidade** até ao **bico de fluido**, misturando-se a seguir com o ar de pulverização e de forma controlável no exterior do **Bocal de ar**.

**Ao accionar o gatilho para trás**, até uma primeira posição, actua-se sobre a haste da válvula de ar, abrindo-a e permitindo a **passagem do ar**.

**Ao accionar o gatilho até ao fundo** actua-se sobre a agulha de produto, retraindo-a e **libertando o produto para o exterior**, sendo este então pulverizado **em forma de leque**.

**Ao deixar o gatilho livre**, a agulha volta à sua **posição inicial**, fechando primeiro a passagem do produto e a seguir a válvula de ar, **cessando** neste momento **a aplicação**.

## 09. Kits de Bicos, Agulhas e Bocal de ar

**SAGOLA** possui **Kits de Bicos, Agulhas e Bocal de ar** em diversos passos, para responder às aplicações demandadas. Para a sua substituição, proceda da seguinte forma:

**Com a pistola totalmente despressurizada, desmonte o Bocal de ar.**

**Desmonte o Regulador de Produto** juntamente com a **mola** e o **tope da mola**, e **retire a agulha** que deseja substituir com a chave de acessório fornecida de série; **desmonte o Bico**.

**Monte o novo Bico e aperte-o.** A seguir **monte**, nesta ordem, a **nova agulha**, a **mola** com o **tope de mola** e o **regulador de produto**. Por fim, **monte o Bocal de ar** adequado.

**Kits de Bicos, Agulhas e Bocal de ar** existentes para este modelo em passos de Ø 1.40 (40), 1.60 (40), 1.80 (40), 2.00 (41), 2.50 (42), 1.60 (38) e 1.80 (39).



## 10. Colocação em Funcionamento

**Antes de pô-la em funcionamento** e especialmente depois de cada limpeza ou reparação, deverá comprovar se todos os **elementos** estão **perfeitamente apertados**.

**Se realiza trabalhos de manutenção ou reparação, deverá** previamente **despressurizar a pistola** (deixá-la sem pressão de ar). **Se não tiver em conta** esta instrução de segurança, **podem ocorrer avarias, lesões pessoais e acidentes, podendo chegar a ser mortais**. **SAGOLA S.A.U.** não se responsabiliza de eventuais sequelas causadas pelo não cumprimento destas normas de segurança.

**Abra totalmente os reguladores de leque e de produto** sem chegar a desmontá-lo do seu alojamento, rodando-os no sentido contrário ao das agulhas do relógio (Ver Fig.01 e Fig.02)

Colocar a pistola sobre um suporte de tal modo que o eixo do depósito fique vertical. Verter o produto a aplicar no depósito. Até que o nível fique no máximo, entre 20 ou 25 mm, abaixo da borda do depósito.



**Apertar firmemente a tampa do depósito.** Na versão com tampa anti-gota, orientar para trás (pintura para baixo) ou a frente (pintura para cima), conforme for necessário.

**Ligue a pistola à rede de ar comprimido.**

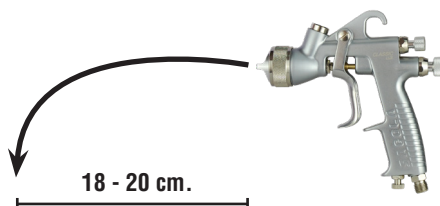
**Adapte a pressão de ar no Regulador da rede** para compensar a caída de pressão na rede (estimada em 0,6 bar por cada 10 metros de mangueira).

**Adapte a pressão de ar no bocal de ar actuando sobre o regulador de caudal,** até conseguir a qualidade de acabamento requerida (com maiores pressões de pulverização não se realizam melhores acabamentos, e no entanto, sim consegue-se um menor rendimento e uma pior transferência de produto).

**Coloque adequadamente os orifícios de pulverização do bocal de ar** (passando uma linha imaginária através das duas patilhas, aquela deverá ficar paralela ou perpendicular ao chão) (Fig.4). Fechar totalmente o regulador de produto rodando no sentido dos ponteiros do relógio e efetue o teste de aplicação desejada, ajustando os reguladores de produto e o leque da seguinte forma:



**Fig.03**





**Fig.04**

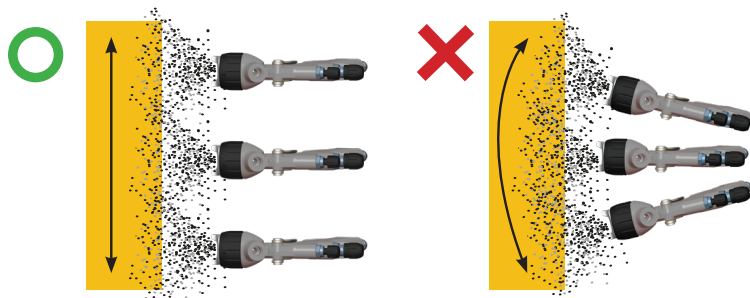


**Fig.05**



**Fig.06**

Vá abrindo o **regulador de produto** até conseguir que saia a quantidade adequada. Neste momento você terá o leque máximo (Padrão de pulverização), que poderá reduzi-lo, dependendo das suas necessidades, fechando o regulador de leque (Ver Fig.05 e Fig.06).



Tenha o cuidado de **posicionar adequadamente a pistola mantendo a perpendicularidade em relação à peça para conseguir a maior transferência de material pulverizado possível e obter a melhor qualidade de acabamento.**

### 10.1.- Ar Limpo

O ar de **pulverização** deve chegar à pistola **isento de impurezas, aerossóis, óleo, silicone e partículas sólidas**, para isso devemos eliminá-las com equipamentos de filtração coalescentes.

Recomenda-se o uso de **equipamentos de tratamento do ar** com regulador de pressão integrado (Modelos SAGOLA 5200X, 5300X ou 5300X Plus).

### 10.2. Volume de ar suficiente

Consegue-se fornecer à pistola um volume de ar suficiente mediante um compressor de ar com uma **potência adequada** (1HP equivale a aproximadamente 110 litros/minuto), uma boa rede de ar comprimido e evitando quedas de pressão ao usar **mangueiras de ar** com um diâmetro interior mínimo de 8 mm. **anti-estáticas**, livres de silicone e **resistentes** à pressão de ar de pulverização (**mínimo 20 bar**) e ao **efeito agressivo dos dissolventes da tinta**. Antes da montagem à rede de ar deverá verificar se a mangueira é estanque.



**Utilize mangueiras de ar anti-estáticas. No caso de não ter uma mangueira anti-estática deverá ligar o equipamento a uma tomada de terra, para eliminar a electricidade estática.**

A **resistência derivante total** de la línea debe ser <1 milhão de ohms.

### 10.3. Adaptação da Pressão de Ar



A pistola sai de Fábrica com o Regulador de caudal interno aberto ao máximo. Para adaptá-la à pressão desejada accione este último, rodando-o no sentido das agulhas do relógio para reduzir a pressão de entrada e no sentido contrário para aumentá-la.

### 10.4. Quantidade de Produto a aplicar



Depois de diluir adequadamente o produto a aplicar, **actue sobre o Regulador de Produto** rodando-o no sentido das agulhas do relógio para reduzir a quantidade de produto e no sentido contrário para aumentá-la.

Durante a aplicação, **poderá reduzir-se a quantidade de produto** aplicável em zonas de difícil acesso, de espaço reduzido, etc. **diminuindo o percurso do gatilho** por redução da pressão exercida com os dedos sobre ele.

### 10.5. Distância de aplicação



**Adapte a distância entre o Bocal de ar e o objeto a cobrir, a um comprimento entre 10 e 20 cm.**, em função da aplicação, do produto a aplicar e das condições de trabalho, favorecendo o aumento de transferência e obtendo uma redução na quantidade de nevoeiro em função do Bocal de ar utilizado. Ajuste la distancia entre la Boquilla de aire.

## 11. Manutenção

Para efectuar a manutenção, uma reparação ou limpeza, **desligue previamente o equipamento da rede de ar comprimido.**

**Não se devem efectuar grandes esforços nem utilizar ferramentas inadequadas para a manutenção e limpeza do equipamento. Algumas reparações** devem realizar-se às vezes com ferramentas especiais.

Nestes casos, deverá pôr-se em contacto com o **Serviço de atenção ao cliente de SAGOLA.** A manipulação do produto por pessoal não autorizado anula a sua garantia.

**É imprescindível fazer uma revisão periódica do equipamento** para verificar o estado dos seus componentes e substituí-los quando não estejam em perfeitas condições.



**Para obter o melhor resultado possível utilize sempre REPOSTOS ORIGINAIS. Asseguram um intercambio, uma segurança e um funcionamento perfeitos.**

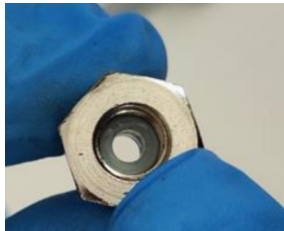
### 11.1. Mudança de Estopas auto-adaptáveis



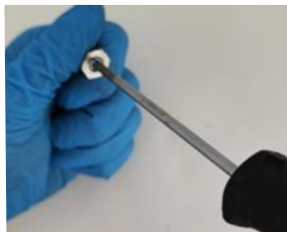
1.- Retire a agulha e, com a ajuda de uma chave de boca de 13 mm, remova o prensaestopas de 3 peças.



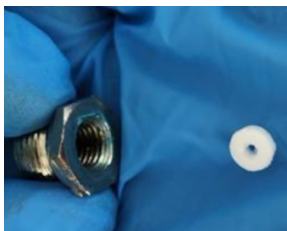
2.- Em algumas ocasiões pode ser que o prensaestopas não se solte facilmente; nesses casos, utilize uma pistola de ar quente. Aplique calor na zona do prensaestopas para facilitar sua posterior remoção.



3.- Uma vez retirado o prensaestopas, com a ajuda de uma chave de boca de 8 mm, solte o parafuso de aperto, dando acesso à localização das estopas desgastadas.



4.- Para retirar a estopa danificada, pode-se utilizar uma chave de fenda. Introduza a chave no centro da estopa; quando a chave se fixar à estopa, extraia-a girando no sentido anti-horário.



5.- Depois de remover a estopa gasta, introduza 4 estopas novas, ref. 54210224.



6.- Com as 4 estopas novas no interior, encaixe o parafuso de aperto manualmente. Não deve ser apertado nesta etapa.



7.- Coloque o prensaestopa na sua posição de montagem e, com a ajuda de uma chave de boca de 13 mm, aperte-o no lugar.

Para facilitar esta operação, pode-se pressionar o gatilho ou desmontá-lo para obter mais espaço de trabalho.



8.- Uma vez ajustado em sua posição, monte novamente a agulha, a mola da agulha e o regulador de produto. Finalmente, dê a tensão necessária ao prensaestopa com a ajuda de uma chave de boca de 8 mm, apertando ou afrouxando o parafuso de aperto.

## 11.2. Limpeza ou substituição do filtro de produto

Se ficarem restos de produto ou líquido de limpeza no depósito, volte a colocá-lo no contentor correspondente. Para evitar qualquer derrame, **mantenha a pistola na posição vertical** e faça uma limpeza o mais exaustiva possível para esse fim.

Prendendo firmemente a pistola pela barra, **desmonte o depósito desenroscando-o do corpo da pistola.**

**Extraia o filtro de produto** e, se ficarem restos de produto ou líquido de limpeza no corpo da pistola, volte a colocá-lo no contentor correspondente.



**Limpe ou substitua o filtro de produto**, conforme for conveniente, tendo em conta que as impurezas provocarão defeitos no acabamento e/ou obstruções.

**Monte novamente o filtro de produto, introduzindo-o no orifício do conector de entrada de produto até ao fundo.**

**Monte o depósito, roscando-o ao corpo da pistola** firmemente para evitar fugas de produto.

**Apertar firmemente a tampa do depósito.**

Na versão com tampa anti-gota, orientar para trás (pintura para baixo) ou a frente (pintura para cima), conforme for necessário.

**Verifique que não existem fugas.**

## 12. Desmontagem de peças

Este desenho não é a lista de materiais.

**SAGOLA**  
an Elcometer company

Pistola de gravidade / Gravity spraygun  
**SAGOLACLASSICLUX**

edición 11



**00** REPUESTOS RECOMENDADOS PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PISTOLA  
RECOMMENDED PARTS FOR SPRAY GUN MAINTENANCE

(\*) min. 5 u.

Os números de peça com sombreado laranja ( ) são as peças de substituição que recomendamos para uma manutenção satisfatória.

| Nº    | Código   | Descrição                                           | Ud. |
|-------|----------|-----------------------------------------------------|-----|
| 01/1  | 10011380 | Kit Agulha 1.4 + Bico + Bocais de ar 40 - Gravidade | 1   |
| 01/2  | 10011370 | Kit Agulha 1.6 + Bico + Bocais de ar 40 - Gravidade | 1   |
| 01/3  | 10011371 | Kit Agulha 1.8 + Bico + Bocais de ar 40 - Gravidade | 1   |
| 01/4  | 10011372 | Kit Agulha 2.0 + Bico + Bocais de ar 41 - Gravidade | 1   |
| 01/5  | 10011373 | Kit Agulha 2.5 + Bico + Bocais de ar 42 - Gravidade | 1   |
| 01/6  | 10011374 | Kit Agulha 1.6 + Bico + Bocais de ar 38 - Sucção    | 1   |
| 01/7  | 10011375 | Kit Agulha 1.8 + Bico + Bocais de ar 39 - Sucção    | 1   |
| 02    | 56412320 | Depósito de sucção 1 L                              | 1   |
| 03    | 56418420 | Depósito de gravidade 0,65 L                        | 1   |
| 04    | 56418017 | Kit de filtros (10 uds) (Gravidade)                 | 1   |
| 05    | 56418715 | Kit válvula                                         | 1   |
| 06    | 54710414 | Mola                                                | 1   |
| 07    | 56418494 | Kit Juntas da válvula                               | 1   |
| 08    | 56416402 | Kit tampa do depósito de sucção                     | 1   |
| 09    | 54250932 | Anel de vedação                                     | 1   |
| 10    | 56418701 | Kit caixa guia + mola                               | 1   |
| 11    | 57810378 | Botão regulador de produto                          | 1   |
| 12    | 51910608 | Bucha guia do gatilho                               | 1   |
| 13    | 56411619 | Prensa-estopa completo                              | 1   |
| 14    | 56415251 | Regulador de caudal de ar                           | 1   |
| 15/01 | 56415237 | Regulador de leque                                  | 1   |
| 15/02 | 56415236 | Regulador de leque                                  | 1   |
| 16    | 56418429 | Parafuso                                            | 1   |
| 17    | 56418637 | Kit do gatilho da pistola                           | 1   |
| 18    | 11020520 | Conector fêmea BSPP 1/4" US-MIL                     | 1   |
| 19    | 56418074 | Kit depósito de sucção 1 L                          | 1   |
| 20    | 50810226 | Arruela                                             | 1   |
| 21    | 56418013 | Kit tampa antigota para depósito de sucção (5 un.)  | 1   |
| 22    | 56418014 | Kit filtros para depósito de sucção (10 un.)        | 1   |
| 23    | 54710275 | Mola                                                | 1   |
| 24    | 54210224 | Anilha de vedação da gaxeta                         | 4   |

### 13. Limpeza

**Tanto a pistola como o depósito de produto devem ser limpos com o diluente adequado, para eliminar todo resto de produto e depois de ter concluído o trabalho.**

Esvazie o depósito de produto, e introduza nele uma quantidade de diluente; monte e feche a tampa do depósito.

Accione os mecanismos e pulverize o diluente até que a aplicação seja limpa. Repita a operação as vezes que forem necessárias. Limpe a pistola e o depósito dos restos do produto limpando com um trapo impregnado em diluente.

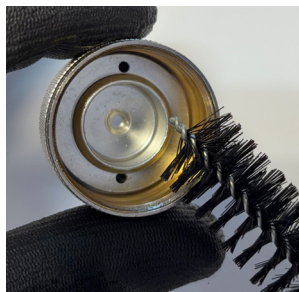
**Mantenha limpas de aderências e elementos estranhos as zonas que fecham a passagem de ar.**

O bocal de ar é um elemento de precisão. Qualquer deformação, especialmente nos orifícios de saída do ar pode deteriorar o seu funcionamento e fazer com que a qualidade da pulverização do produto seja deficiente e incorrecta. Caso seja necessário, mergulhe o bocal de ar em diluente para amolecer os restos de produto ou sujidade. Depois de amolecidos, sobre no bocal com ar comprimido até eliminar os restos de produto e diluente.

No caso de ser necessário desmontar o Bocal de ar, faça-o com um objecto mole e adequado, com muito cuidado e evitando fazer marcas ou riscas.

Liberte o anel elástico que une os seus componentes.

Depois de desmontada, **limpe-a com diluente utilizando a escova de limpeza fornecida.**



**NUNCA UTILIZE** nenhum elemento que seja duro nem metálico. Os orifícios do bocal obstruídos nunca devem limpar-se com objectos pungentes nem duros.

**Efectue a montagem do Bocal.**

**Para realizar as tarefas de limpeza automática** da pistola, utensílios e acessórios utilizados na mistura e preparação para a aplicação do produto, **recomendamos o uso das Máquinas de Lavar da gama SAGOLÁ.**

**A pistola pode limpar-se** com dissolventes ou detergentes **numa máquina de lavar pistolas.** Se optar por este sistema de lavagem, aconselhamos que **tenha presente as seguintes considerações** que, se não as seguir, podem deteriorar a pistola, e em qualquer caso conduzem a uma perda da garantia:



- Não mergulhe a pistola em dissolvente nem em detergente mais do tempo que for necessário para a sua limpeza.
- Não utilize a pistola imediatamente depois de finalizar a limpeza.
- Assegure-se que não existe diluente nem detergente no seu interior e que está totalmente isenta deste último. Utilize também outros sistemas de limpeza (Ultra-sons).

## 14. Lubrificação

O uso e a limpeza eliminam a lubrificação originária da pistola. Para garantir um perfeito funcionamento, é necessário lubrificar periodicamente as roscas de regulação ou de amarre, zonas de fricção, etc., principalmente depois de cada limpeza e com maior atenção se esta foi realizada numa máquina de limpeza. As peças móveis devem lubrificar-se ligeiramente depois de realizar a limpeza.

Recomendamos utilizar um óleo ligeiro tipo SAE 10 ou uma gordura natural ou vaselina.

É importante comprovar que o produto de lubrificação utilizado não contém componentes que pudessem estragar a qualidade de pulverização (Silicone, etc.)



## 15. Segurança e Saúde

Para efectuar a manutenção, uma reparação ou limpeza, **desligue previamente o equipamento da rede de ar comprimido.**

### • Desligamento seguro da rede de ar comprimido:

Se ficarem restos de produto ou líquido de limpeza no depósito, volte a colocá-lo no contentor correspondente. Se tiver montado um conector pneumático na entrada de ar, desligue a mangueira da pistola. Se não, despressurize a mangueira de ar e com a chave da medida adequada, desenrosque o terminal de mangueira da união de entrada de ar, prendendo firmemente a pistola.

### • Ligação segura da rede de ar comprimido:

Se tiver montado um conector pneumático na entrada de ar, ligue a mangueira à pistola. Se não, prendendo firmemente a pistola e com a chave da medida adequada, enrosque o terminal de mangueira à união de entrada de ar. Verifique que não existem fugas.

### • Desligamento seguro do depósito de produto:

Efetue uma limpeza conforme o ponto 14. Desligue o depósito desenroscando-o da união de entrada de produto, prendendo firmemente o corpo da pistola.

### • Ligação segura do depósito de produto:

Ligue o depósito enroscando-o à união de entrada de produto, prendendo firmemente o corpo da pistola. Verifique que não existem fugas.



**Nunca aponte o equipamento na sua direcção, na de outras pessoas nem de animais.** Os diluentes e outros meios de diluição utilizados podem produzir lesões graves.

**Os locais devem estar dotados de uma ventilação suficiente** e de acordo com as normativas e disposições vigentes.

**À volta do equipamento** só deverá existir a quantidade de **produto e diluente necessários** para o trabalho que se está a realizar. Depois de terminar, deverá voltar a colocar os diluentes e os produtos a aplicar no seu lugar específico de armazenamento.

**Manter a zona de trabalho limpa e isenta de resíduos potencialmente perigosos** (Diluentes, trapos, etc...).



**Durante o trabalho e na zona de trabalho, não deverá existir nenhuma fonte de ignição** (fogo aberto, cigarros acesos, etc.), dado que durante este último podem gerar-se gases facilmente inflamáveis. Além disso, deverá utilizar a protecção laboral homologada (respiratória, auditiva, etc.) de acordo com as Normativas estabelecidas para este efeito.

**Se o equipamento for utilizado de forma inadequada ou se forem alterados os seus componentes, podem suceder danos materiais e provocar graves sequelas sanitárias**

no corpo do usuário, ou no de outras pessoas e/ou animais, podendo chegar inclusive à morte. **SAGOLA S.A.U.** não se responsabiliza por estes danos causados pelo uso incorrecto do equipamento.



**Deverá utilizar sempre equipamentos respiratórios homologados** conformes com as Normativas e Regulamentos vigentes, para proteger-se das emanações produzidas durante a aplicação.

**Nunca deverá superar a pressão máxima de entrada de ar (4 bar).** Uma pressão excessiva provocará uma maior contaminação do meio ambiente. Para alimentar a mangueira de ar comprimido para a pistola, instale um regulador de pressão e uma válvula de segurança.



Como medida de prevenção geral, aconselha-se a **utilização de óculos protectores**, de acordo com as normativas e características ambientais específicas do Centro de trabalho e as Normativas vigentes.



**Utilize luvas** ao manipular o produto (ver recomendações do fabricante) e ao limpar a pistola.



Se durante a utilização da pistola o nível sonoro ambiental ultrapassar os 85 dB (A) é obrigatório o uso de protetores acústicos homologados.

**A pistola, só por si, não propicia nenhum perigo mecânico de perfurações, impactos nem de pinçamentos**, a não ser os derivados de instalações indevidas ou manipulações incorrectas.

**Durante o trabalho e através da pistola, não se transmitem vibrações** às diferentes partes do corpo do operário, e as forças de reacção são mínimas.



**Utilize MANGUEIRAS ANTIESTÁTICAS SAGOLA para eliminar as possíveis descargas eléctricas que poderiam criar perigo de incêndio ou explosão.**

**A utilização ou manipulação da pistola, requer uma atenção adequada**, para evitar o aparecimento de deterioro, gerador de situações de perigo para o usuário ou para as pessoas que se encontrem perto, como consequência de escapes, roturas, etc. Não se deve utilizar se as capacidades mentais, perceptivas e de reacção estiverem alteradas devido a substâncias (álcool, drogas, medicamentos, etc.), assim como fruto do cansaço ou por qualquer outro motivo.

**A pistola está preparada para ser usada à temperatura ambiente.** A temperatura máxima de serviço é de 60°C. Apesar de que a temperatura do ar comprimido ou do produto ser maior, esta não deve ultrapassar a temperatura máxima medida no corpo da pistola. No caso de superar a temperatura de 43°C, é necessária a utilização do equipamento de proteção individual, como luvas para isolar termicamente a mão do equipamento.



**A utilização de dissolventes e/ou detergentes que contenham hidrocarbonetos halogenados (Tricloroetano, Cloreto de metilo, etc.), pode originar reacções químicas no equipamento, bem como nos seus componentes zincados (o tricloroetano misturado com pequenas quantidades de água produz ácido clorídrico). Devido a isto, tais componentes podem oxidar-se e, em caso extremos, a reacção química originada pode ocorrer de forma explosiva. Recomendamos que se utilizem produtos que não contenham os componentes mencionados. Em nenhum caso devem utilizar-se ácidos, soda ( álcalis, ou decapantes, etc.) para a sua limpeza.**

Em geral, toda a manipulação da pistola deve realizar-se com precaução, para não deteriorá-la.

**Os racores de união devem estar bem apertados e em bom estado para serem usados. No caso de montar conectores pneumáticos devem cumprir a norma ISO 4414:2010.**

**As normas de segurança devem ser compreendidas e aplicadas.**

O não cumprimento das indicações do presente manual pode ocasionar incidentes que podem repercutir na integridade física do usuário ou na de outras pessoas ou animais.

Respeite e cumpra as indicações relativas à preservação do meio ambiente.

Para possíveis consultas, há que ter sempre à disposição as fichas de segurança dos produtos a aplicar e os líquidos de limpeza.

## 16. Observações

Obterá uma boa pulverização e consequentemente uma boa qualidade de acabamento, seguindo as instruções do presente manual. Se tiver alguma dúvida, contacte com o **Serviço Técnico de SAGOLA**.

## 17. Condições de Garantia

Este aparelho foi fabricado com uma rigorosa precisão, tendo sido submetido a numerosos controlos antes da sua saída da fábrica.

**A GARANTIA concedida é de 3 anos**, a partir da data da compra, que será indicada pelo estabelecimento vendedor no lugar habilitado para isso, juntamente com o seu carimbo. Depois de recebido o equipamento, preencha a garantia e envie-a ao fabricante para conseguir a sua validade.

**Esta GARANTIA cobre qualquer defeito de fabrico**, que será reparado sem nenhum gasto para o comprador. No entanto, ficam totalmente excluídas todas aquelas avarias resultantes de um uso incorrecto do equipamento, tais como ligações incorrectas, rotura por quedas ou semelhante, desgaste normal dos componentes, e em geral qualquer deficiência não imputável ao fabrico do aparelho. Da mesma forma, **perder-se-á a GARANTIA quando se constate que o aparelho foi manipulado por pessoas alheias ao nosso Serviço de Assistência Técnica**.

Esta **GARANTIA** não apoia os compromissos adquiridos com qualquer pessoa alheia ao nosso Serviço Técnico.

No caso de avaria durante o período de garantia, junte ao aparelho o certificado de garantia devidamente preenchido, e entregue-o no Serviço de Assistência que mais lhe interessar, ou então ponha-se em contacto com a fábrica.

Fica excluída qualquer outra exigência mais transcendente contra o fornecedor, em particular a indemnização por danos e prejuízos. Isto também se aplica aos danos que pudessem ser originados durante o aconselhamento, a aquisição prática e a demonstração.

As prestações por garantia não têm como consequência um prolongamento do seu período de duração.

Reservadas as modificações Técnicas.

## 18. Eliminação



**Para uma completa e correta eliminação da pistola**, quando tiver chegado ao final da sua vida útil, deve-se realizar uma desmontagem completa para a sua reciclagem por separado, distinguindo os componentes metálicos e plásticos.

## 19. Tabela de Avarias

| ANOMALÍAS                                                                                                              | CAUSAS                                                   | CORRECÇÃO                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Borbulhar no depósito de produto</b>                                                                                | Bico de fluido pouco apertado                            | Apertar                                                                     |
|                                                                                                                        | Assentar Bico-Corpo pistola suja ou estragada            | Limpar ou substituir                                                        |
| <b>Regulador de leque não actua</b>                                                                                    | Assentar Bico-Corpo pistola suja ou estragada            | Limpar ou substituir                                                        |
|                                                                                                                        | Bocal de pulverização pouco apertado                     | Apertar o bocal                                                             |
|                                                                                                                        | Regulador de leque deteriorado                           | Substituir                                                                  |
|                                                                                                                        | União Bico-Bocal suja ou estragada                       | Limpar ou substituir                                                        |
| <b>Não pulveriza</b>                                                                                                   | Não há produto                                           | Verificar e corrigir                                                        |
|                                                                                                                        | Não há pressão de ar ou é insuficiente                   | Verificar e corrigir                                                        |
|                                                                                                                        | Produto demasiado denso                                  | Diluir                                                                      |
|                                                                                                                        | Regulador de produto fechado                             | Adaptar                                                                     |
|                                                                                                                        | Condutores de fluido obstruídos                          | Limpar                                                                      |
| <b>Pulverização intermitente</b><br> | Quantidade de produto insuficiente                       | Encher adequadamente                                                        |
|                                                                                                                        | Produto sem filtrar (impurezas)                          | Filtrar                                                                     |
|                                                                                                                        | Bico de fluido pouco apertado                            | Apertar                                                                     |
|                                                                                                                        | Bico de fluido com fissuras                              | Substituir                                                                  |
|                                                                                                                        | Prensa-estopas, cabeça deteriorada                       | Substituir                                                                  |
| <b>Leque defeituoso</b><br>         | Bocal de pulverização pouco apertado                     | Apertar o bocal                                                             |
|                                                                                                                        | Regulador de leque deteriorado                           | Substituir                                                                  |
|                                                                                                                        | União Bico-Bocal suja ou deteriorado                     | Limpar ou substituir                                                        |
|                                     | Obstruções ou golpes no bocal de ar ou no bico de fluido | Rodar o bocal.<br>Se roda, rever o bocal.<br>Se não, rever o Bico de fluido |

| ANOMALÍAS                                                                                                           | CAUSAS                                              | CORRECÇÃO                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Pulverização incorrecta</b><br> | Bocal de ar sujo                                    | Limpar o bocal                  |
|                                                                                                                     | Pressão de ar inadequada                            | Adequar a pressão               |
|                                                                                                                     | Quantidade de produto inadequada                    | Adequar a quantidade de produto |
|                                                                                                                     | Viscosidade inadequada                              | Adequar a viscosidade           |
|                                    | Abertura do leque                                   | Adaptar                         |
| <b>Não fecha a agulha do fluido</b>                                                                                 | Bico de fluido com partículas estranhas             | Eliminar as partículas e limpar |
|                                                                                                                     | Prensa-estopas cabeça suja                          | Limpar e/ou lubrificar          |
|                                                                                                                     | Combinação Bico + agulha inadequada                 | Substituir                      |
|                                                                                                                     | Regulador do produto excessivamente aberto          | Adaptar adequadamente           |
|                                                                                                                     | Mola da agulha deteriorada ou sem montar na pistola | Substituir ou montar            |
|                                                                                                                     | Produto com partículas estranhas                    | Filtrar                         |

## 20. Declaração de Conformidade

**Fabricante:** SAGOLA, S.A.U.

**Endereço:** Calle Urarte, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPANHA

**Declara que o produto:** PISTOLA AEROGRAFICA

**Marca:** SAGOLA

**Gama:** CLASSIC LUX

**Versões:** Gravidade / Sucção



### Declaração de Conformidade UE

Em conformidade com as disposições essenciais de segurança no **Anexo da Directiva 2014/34/UE** e pode ser usado em atmosferas potencialmente explosiva (ATEX).

O produto está conforme a directiva e normas:

- **Directiva sobre máquinas (2006/42/CE)** e a correspondente transposição para a lei nacional 1644/2008.
- **EN 1953:2013** - Equipamentos de atomização e pulverização para materiais de revestimento. Requisitos de segurança.
- **UNE EN-1127-1:2020**
  - Prevenção e proteção contra explosão.
  - Parte 1: Conceitos básicos e metodologia.

Estes também atende os seguinte directiva e regulamentos:

**Directiva ATEX (Directiva 2014/34/UE)** **CE** **Ex** **II 2G T4 x**

II 2G Protecção nível adequado para uso em zonas 1 e 2

“X” marca. O equipamento deve estar conectado ao terra. All eletricidade estática é descarregado através de condutas de ar (mangueiras de ar deve ser “LIVRE DE ELETÁTICA”)

• **UNE EN ISO 80079-36:2017 / AC:2020**

- Não utilizados equipamentos eléctricos para atmosferas potencialmente explosivas.

Toda a documentação técnica e instruções de serviço estão disponíveis por 10 anos.

Em Vitoria-Gasteiz em 01/06/2026

Assinado:



Enrique Sánchez Uriondo  
Diretor técnico



**Originalversion auf Spanisch**

**HANDBUCH FÜR BETRIEB UND WARTUNG INHALT**

|    |                                   |       |
|----|-----------------------------------|-------|
| 01 | Achtung                           | s. 70 |
| 02 | Bedeutung der Piktogramme         | s. 70 |
| 03 | Einleitung                        | s. 70 |
| 04 | Technische Daten                  | s. 71 |
| 05 | Bestandteile                      | s. 72 |
| 06 | Hinweise                          | s. 72 |
| 07 | Empfehlungen                      | s. 73 |
| 08 | Funktionsbeschreibung des Gerätes | s. 75 |
| 09 | Sets Ausgüsse und Farbnadeln      | s. 75 |
| 10 | Inbetriebnahme                    | s. 76 |
| 11 | Wartung                           | s. 78 |
| 12 | Zerlegung                         | s. 81 |
| 13 | Reinigung                         | s. 83 |
| 14 | Schmierung                        | s. 84 |
| 15 | Sicherheit und Gesundheit         | s. 84 |
| 16 | Hinweise                          | s. 86 |
| 17 | Garantiebedingungen               | s. 86 |
| 18 | Entsorgung                        | s. 86 |
| 19 | Störungstabelle                   | s. 87 |
| 20 | Konformitätserklärung             | s. 89 |

## 01. Achtung



Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist das Handbuch vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten.

Das Handbuch ist an einem sicheren und allen Benutzern des Gerätes zugänglichen Ort aufzubewahren.

Das Gerät darf nur von sachkundigen Personen in Betrieb genommen und benutzt werden, die in die Funktionsweise des Gerätes eingewiesen wurden. Das Gerät darf ausschließlich zu den vorgesehenen Zwecken verwendet werden.

Des Weiteren sind die Vorschriften zur Unfallverhütung, die Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsvorschriften sowie die geltenden Gesetze und Beschränkungen zu beachten.

Das SAGOLA-Logo und andere hier im Inhalt erwähnte SAGOLA-Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen des Unternehmens **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Bedeutung der Piktogramme



**Lesen Sie die  
Gebrauchsanweisung**



**Informationen  
wichtig**



**Warnung**



**Brillenpflicht**



**Pflicht zum Tragen  
von Gehörschutz**



**Atemschutzmaske  
Pflicht**



**Obligatorische  
Verwendung von  
Handschuhen**



**Pulverförmiges  
Produkt**

## 03. Introducción

Das vorliegende Gerät dient der Zerstäubung von Produkten mittels einer Druckluftpistole. Diese Pistolen zeichnen sich durch eine hohe Ergiebigkeit ( $T > 65\%$ ) und ein qualitativ hochwertiges Spritzergebnis bei geringer Umweltbelastung aus.

Aufbau:

- Spritzpistole
- Reinigungsbürste
- Verpackung
- Schraubenschlüssel (Zubehör)
- Handbuch für Betrieb und Wartung



## 04. Technische Daten

Mit Produktzuführung durch **Schwerkraft** mit **Ausguss** und **Luftdüse** wie auf Verpackung beschrieben.

Fließbecher:

Kunststofftank, mit  
Tropfschutzdeckel



**650 ml**

SAGOLA DPC Einweg-Farbbehälter

100 ml  
200 ml  
400 ml  
600 ml  
800 ml



| Technische Daten SAGOLA CLASSIC LUX                         |                                                                                   |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                             | SAGOLA CLASSIC LUX Schwerkraft                                                    | SAGOLA CLASSIC LUX Absaugung                                                      |
|                                                             |  |  |
| <b>Gewicht</b> (ohne Becher)                                | 480,8 g.<br>1,06 lb.                                                              |                                                                                   |
| <b>Gewicht</b> (mit Becher)                                 | 665 g.<br>1,46 lb.                                                                | 820 g.<br>1,80 lb.                                                                |
| <b>Maße</b>                                                 | 179 x 19 x 177 mm.<br>7,04 x 0,75 x 6,96 "                                        | 179 x 105 x 287 mm.<br>7,04 x 4,13 x 11,3 "                                       |
| <b>Druckluftanschluss</b>                                   | BSP 1/4" M                                                                        | BSP 3/8" M                                                                        |
| <b>Betriebstemperatur</b>                                   | von 0 bis 60 °C<br>von 32 bis 140 °F                                              |                                                                                   |
| <b>Produkteintrag</b>                                       | M12 x 1,5 F                                                                       |                                                                                   |
| <b>Maximaler Luftdruck</b>                                  | 4 bar<br>58 psi                                                                   | 4 bar<br>58 psi                                                                   |
| <b>Empfohlener Arbeitsdruck</b>                             | von 1,4 bis 2,2 bar<br>von 20,3 bis 31,9 psi                                      | von 1,4 bis 2,2 bar<br>von 20,3 bis 31,9 psi                                      |
| <b>Materialien, die mit dem Produkt in Berührung kommen</b> | Eloxiertes Aluminium, EDELSTAHL, PTFE, POM und Nylon                              |                                                                                   |
| <b>Spritzabstand EPA</b>                                    | von 15 bis 20 cm.<br>von 5,9 bis 7,9 Zoll                                         | von 15 bis 20 cm.<br>von 5,9 bis 7,9 Zoll                                         |

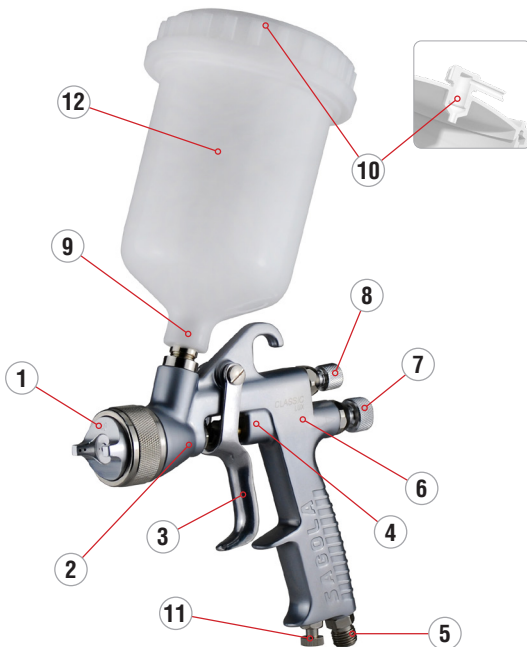
#### ATEX-Richtlinie

|                                |                                                                                                       |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EU richtlinie</b>           | 2014/34/UE                                                                                            |
| <b>Nich elektrische Geräte</b> | CE  II 2G T4 x (*) |

(\*) Nicht-elektrische Spritzpistole, in Gebieten mit Explosionsgefahr (ATEX) Den Anschlüssen müssen geerdet und/oder Zuführschläuche mit technischen Funktion, antistatisch.

## 05. Bestandteile

- 1 Luftdüse
- 2 Farbnadeldichtung Kopf
- 3 Auslöser
- 4 Dichtungshalter Ventil
- 5 Drucklufteingang
- 6 Druckluftventil
- 7 Produktregler
- 8 Strahlregulierung
- 9 Produktfilter
- 10 Tropfsperre
- 11 Durchflussregler
- 12 Fließbecher



## 06. Hinweise

Vergewissern **Sie sich vor Inbetriebnahme** und insbesondere nach jeder Reinigung und/oder Reparatur, dass die **Bestandteile** der Pistole **fest angezogen sind** und die **Druckluft** und/oder **Produktschläuche** dicht **sind** (ohne Luftleckagen). Defekte Teile austauschen oder entsprechend reparieren.

Die Pistole ist aufgrund der Bauweise und der **Einfachheit** des Mechanismus' einfach zu bedienen. Für die Benutzung der Pistole **ist keine spezifische Ausbildung erforderlich**. Verwenden Sie die Pistole unter Berücksichtigung der **Bedienungs-, Wartungs- und Sicherheitshinweise** des vorliegenden Handbuchs und führen Sie die **passende Anwendung durch**, um die gewünschte Qualität des Endproduktes zu erzielen.

Wir empfehlen, die Pistole **vor Inbetriebnahme zu reinigen**, da sie Funktionsprüfungen unterzogen wird und vor dem Verpacken behandelt wird, wodurch Rückstände entstehen können. **Wenden Sie Verdünnungsmittel an**, um diese zu entfernen. Entfernen Sie durch die Montage verursachte Fettrückstände.

**Vergewissern Sie sich, dass die Produkte, die angewendet werden sollen, chemisch kompatibel sind mit den Bestandteilen, mit denen sie in Berührung kommen** (Eloxiertes Aluminium, EDELSTAHL, PTFE, POM, Nylon).

**Verwenden Sie keine korrodierenden oder Abrasivprodukte.**

Die **Pistole verfügt über eine lange Lebensdauer** und kann mit den meisten handelsüblichen Produkten eingesetzt werden. **Die Verwendung der Pistole mit hochgradig aggressiven Produkten verkürzt die Wartungs- und Austauschintervalle drastisch.** Bei Anwendung von **Spezialprodukten** wenden Sie sich bitte an **SAGOLA S.A.U.**

Um vorzeitigen Verschleiß zu verhindern, dürfen die folgenden Drücke nicht überschritten werden:  
Max. Luftdruck: 4 bar (statischer Druck)

Lesen Sie aufmerksam alle **Daten, Anweisungen und Sicherheitsmaßnahmen des Herstellers der von Ihnen verwendeten Produkte durch** und befolgen Sie diese (Spritzmaterial, Verdünnungsmittel, usw.), **da diese chemische Reaktionen, Brände und/oder Explosionen auslösen können oder es sich bei diesen um Gift-, Reizstoffe oder schädliche Stoffe handeln kann, die in jedem Falle die Gesundheit und Unversehrtheit des Benutzers und der Personen in dessen Umkreis gefährden** (siehe Abschnitt Gesundheit und Sicherheit).

**Beim Mischen, Vorbereiten und Filtern des Produktes**, das verwendet werden soll, sicherstellen, dass den Anweisungen des Herstellers Folge geleistet wird und dass kein Fremdkörper. Bei Zweifeln hinsichtlich der Reinheit des Produktes, dessen Zusammensetzung usw., setzen Sie sich mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.

**Viskosität des Produktes**, das angewendet werden soll, mithilfe des Viskosimeter-Sets von SAGOLA, Bestellnummer - 56418001, überprüfen.

**Ford N°4**



## 07. Empfehlungen

### 07.1.- Generalrat

Wir empfehlen, die **Pistole mit geöffnetem Produktregler zu verwenden (ohne diesen komplett zu demontieren)**, um die Abnutzung des Ausgusses und der Nadel so gering wie möglich zu halten und um die größtmögliche Breite zu erreichen.



**Kleinstmöglichen Zerstäubungsdruck in der Düse**, mit dem das gewünschte Endergebnis erreicht werden kann, verwenden. **Nicht bei allen Produkten ist der maximale Druck für eine korrekte Zerstäubung nötig.** Bei Verwendung eines geringeren Drucks wird weniger Druckluft verbraucht und die Ergiebigkeit des Produktes weiter erhöht.

**Die Pistole wird werkseitig eingestellt und kann Produkte mit den für die jeweilige Anwendung entsprechenden Düsen einwandfrei zerstäuben.** Die Pistole ist auf einen Eingangsdruck von 2 bar eingestellt und schöpft die Leistungsfähigkeit des Gerätes voll aus.

**Achten Sie besonders auf die Spritzgeschwindigkeit.** Ist die Spritzgeschwindigkeit gering, kann die Dicke der aufgetragenen Schicht größer sein als erwünscht, und umgekehrt.

**Ist die Schicht sehr dünn**, liegt dies daran, dass der **Luftdruck** im Verhältnis zur aufzutragenden Produktmenge zu hoch ist. **Verringern Sie den Luftdruck** der Pistole, um zu verhindern, dass bei der Zerstäubung das Lösemittel der Farbe verdampft und die Farbe trocken auf das zu färbende Objekt trifft. **Erhöhen Sie die Produktmenge**, **korrigieren sie die Viskosität des Produktes** oder **verwenden Sie in der Pistole einen Ausguss mit höherem Durchfluss.**

**Ist die Schicht sehr dick oder gekörnt**, liegt dies daran, dass die aufzutragende Produktmenge im Verhältnis zum Luftdruck zu hoch ist. **Verringern Sie die Produktmenge**, **reduzieren sie die Viskosität des Produktes** oder **verwenden Sie in der Pistole einen Ausguss mit geringerem Durchfluss.**

**Hängt das Produkt nach unten**, liegt dies daran, dass die anzuwendende Produktmenge im Vergleich zum verwendeten Luftdruck zu hoch ist, die Viskosität nicht passend oder die Spritzgeschwindigkeit nicht korrekt ist. **Verringern Sie die Produktmenge**, **passen Sie die Viskosität des Produktes an** oder **erhöhen Sie die Auftragungsgeschwindigkeit**, bis das gewünschte Ergebnis erreicht wird.

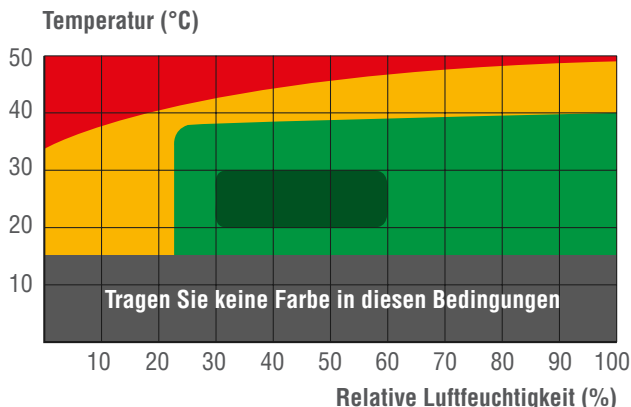
**Der Düsenstrahl (Düsenkaliber) hängt von der verwendeten Luftdüse ab.** Sollten Sie Düsen für andere Anwendungen benötigen, setzen Sie sich mit dem Technischen Support von SAGOLA S.A.U. in Verbindung.

**Größe oder Breite des Düsenkalibers** können mithilfe der **Strahlregulierung durch Drehen des Reglers** gegen den Uhrzeigersinn vergrößert und durch Drehen im Uhrzeigersinn verringert werden.



## 07.2.- Anwendung in Verschiedenen Klimazonen

Anstrichmittel, insbesondere Anstrichmittel auf Wasserbasis.



Fächermuster  
extremes Wetter

- **Bedingungen des Extremen Klimas:** Die Verwendung von Additiven im Lack kann erforderlich sein (siehe Angaben des Lackherstellers).

- **Empfehlungen:**

- Erhöhen Sie die Peakgröße von 0,1 auf 0,2 mm. im Vergleich zu der unter normalen Bedingungen verwendet.
- Reduzieren Sie die Größe des Lüfters, indem Sie ihn runder und mit einem mit Produkt beladenen zentralen Kern gestalten.

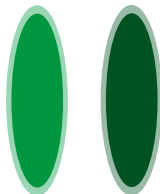


Fächermuster  
kritisches Wetter

- **Kritische Klimabedingungen:** Die Verwendung von Additiven im Lack kann erforderlich sein (siehe Angaben des Lackherstellers). Reduzierung des Lüfters und Erhöhung des Sprühkerns in einem kritischen Klima.

- **Empfehlungen:**

- Reduzieren Sie den Staudruck zwischen 0,2 und 0,5 bar gegenüber dem Normaldruck.
- Erhöhen Sie die Größe des Peaks von 0,1 auf 0,2 im Vergleich zu den unter normalen Bedingungen verwendeten Werten.
- Erhöhen Sie die Produktbelastung im zentralen Kern des Lüfters.



Fächer-  
muster  
Standard

Fächer-  
muster  
optimal

- **Unkritische Klimabedingungen:** Die Verwendung von Additiven im Lack kann erforderlich sein (siehe Angaben des Lackherstellers).

- **Empfehlungen:** Standardgebläsemuster.

- **Optimale Klimabedingungen:**

- **Empfehlungen:** Optimales Fächermuster.

## 08. Funktionsbeschreibung des Gerätes

Die Pistole Modell **SAGOLA 2100 XD** ist für die Anwendung mit verdünnten Stoffen konzipiert (Farben, Lacke, farblose Lacke, Klebemittel, usw.), die herkömmlicherweise in den Bereichen der **Automotion**, der **Holz- und Kunststoffindustrie**, usw. Verwendung finden.

Das zu verwendende **Produkt** in den dafür vorgesehenen **Behälter** füllen. Von dort gelangt es infolge der **Schwerkraft** in den **Ausguss** und wird durch die gleichzeitig aus der **Luftdüse** strömende Druckluft zerstäubt

**Durch die Betätigung des Abzugbügels** bis zum ersten Druckpunkt wird das Druckluftventil über die Ventilspindel geöffnet und ermöglicht den **Durchfluss der Druckluft**.

**Beim weiteren Durchziehen des Abzugbügels** wird die Farbnadel aus der Farbdüse herausgezogen. Das Spritzmedium fließt heraus und wird durch die Druckluft strahlenförmig zerstäubt.

**Wird der Abzugbügel gelöst**, kehrt die Farbnadel in ihre **Ausgangsposition** zurück, schließt zunächst den Durchfluss des Produktes und dann das Druckluftventil. Der Sprühvorgang ist somit beendet.

## 09. Sets Ausgüsse, Farbnadeln und Luftdüsen

**SAGOLA** bietet **Sets mit Ausgüsse, Farbnadeln und Luftdüsen** mit unterschiedlichem Durchfluss für unterschiedliche Anwendungen. Befolgen Sie beim Austausch dieser Teile folgende Schritte:

**Die Pistole vollständig druckentlasten und Luftdüse abmontieren.**

Den **Produktregler** zusammen mit **Feder** und **Federpuffer** abmontieren und auszutauschende Farbnadel entfernen. **Ausguss** mit dem standardmäßig im Lieferumfang enthaltenen Schraubenschlüssel **demontieren**.

**Ausguss wieder montieren und festziehen.** Im Anschluss neue Farbnadel, Feder mit Federpuffer und Produktregler in dieser Reihenfolge zusammenbauen. Zum Schluss passende Luftdüse montieren.

Für dieses Modell sind Sets mit **Ausgüsse, Farbnadeln und Luftdüsen** mit folgenden Durchmessern erhältlich Ø 1.40 (40), 1.60 (40), 1.80 (40), 2.00 (41), 2.50 (42), 1,60 (38) und 1,80 (39).



## 10. Inbetriebnahme

**Vor jeder Inbetriebnahme** und insbesondere nach jeder Reinigung oder Reparatur **ist der feste Sitz aller Bestandteile zu überprüfen.**

**Vor jeder Wartungsarbeit oder Reparatur die Pistole druckentlasten (Druckluft aus der Pistole lassen).** Bei Nicht-Beachtung dieses Sicherheitshinweises können Beschädigungen, Verletzungen und Unfälle, bis hin zum Tode, die Folge sein. **SAGOLA S.A.U.** übernimmt keine Haftung für eventuelle Folgen, die auf die Nicht-Beachtung dieser Sicherheitshinweise zurückzuführen sind.

**Strahlregulierung** und **Produktregler** vollständig öffnen (ohne diese aus dem Gehäuse zu entfernen, mit Drehung gegen den Uhrzeigersinn). (Siehe Abb.01 und Abb.02)

Pistole so auf eine Halterung setzen, dass die Achse des Bechers senkrecht steht. Aufzutragendes Produkt bis höchstens 20 oder 25 mm unterhalb des oberen Becherrands in den Becher füllen.

**Ziehen Sie den Tankdeckel fest an.** Bei der Version mit Tropfschutz diesen je nach Bedarf nach hinten drehen (beim Lackieren nach unten) oder nach vorne (beim Lackieren nach oben).

**Pistole an den Druckluftkreislauf anschließen.**

**Luftdruck im Kreislaufregler regulieren,** um Druckabfall im Kreislauf auszugleichen (geschätzte 0,6 bar pro 10 Meter Schlauch).

**Luftdruck in der Luftdüse für den Durchflussregler regulieren,** bis die gewünschte Qualität des Endprodukts erreicht wird (ein hoher Zerstäubungsdruck führt nicht zu einem besseren Endergebnis, sondern zu einem geringeren Leistungsgrad und einer reduzierten Ergiebigkeit).

**Zerstäuberöffnungen der Luftdüse positionieren** (in einer imaginären Linie über den beiden Laschen muss diese parallel oder quer zum Boden stehen) (Abb.4), Produktregler durch Drehen im Uhrzeigersinn ganz schließen. Produktregler drehen im Uhrzeigersinn ganz schließen, und gewünschten Anwendungstest durchführen. Dabei den Produkt- und den Verteilungsregler wie folgt einstellen:



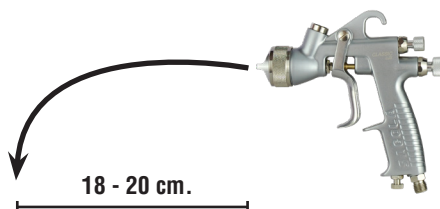
Abb.01



Abb.02



Abb.03



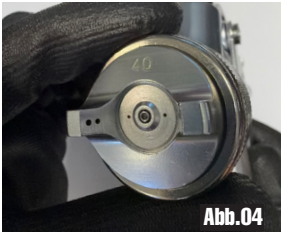


Abb.04

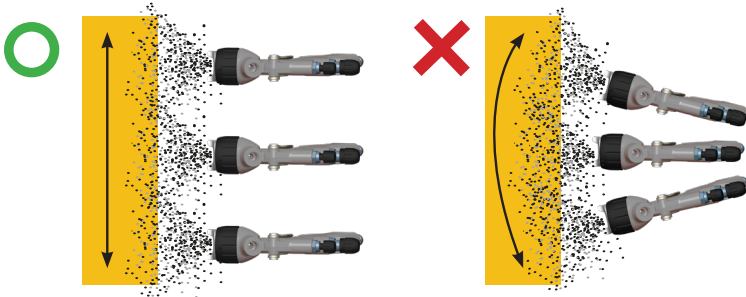


Abb.05



Abb.06

**Produktregler nach und nach öffnen**, bis die gewünschte Menge erreicht wird. Die Strahlregulierung steht zunächst auf Maximalposition (Düsenkaliber). Sie können diese nach Wunsch verkleinern, indem Sie die Strahlregulierung schließen. (Siehe Abb.5 und Abb.6)



Achten Sie darauf, dass die **Pistole korrekt positioniert** ist, um die größtmögliche **Ergiebigkeit bei der Zerstäubung** und eine **bessere Qualität des Endprodukts** zu erreichen.

### 10.1.- Saubere Druckluft

Die **Zerstäubungsluft** muss die Pistole **frei von Unreinheiten, Aerosolen, Öl, Silikon und festen Partikeln erreichen**. Diese mit Kombi-Feinfiltern entfernen.

Wir empfehlen die Verwendung von **Luftaufbereitungsanlagen** mit integriertem Druckregler (Modelle SAGOLA 5200X, 5300X oder 5300X Plus).

### 10.2. Ausreichendes Druckluftvolumen

Eine **ausreichende Druckluftversorgung der Pistole** ist gewährleistet durch **bedarfsgerechte Kompressorleistung** (1HP entspricht ungefähr 110 Litern / min), einen guten Druckluftkreislauf und das Vermeiden von Druckabfällen, indem **antistatische, silikonfreie Luftschläuche** mit min. 8 mm Innendurchmesser verwendet werden. Der Luftschlauch muss für **min. 20 bar druckfest und lösemittelbeständig** sein. Vor dem Anschluss an den Druckluftkreislauf die Dichtheit des Schlauches überprüfen.



**Antistatische Luftschläuche verwenden.** Ist kein antistatischer Schlauch vorhanden, das Gerät erden, um die statische Elektrizität zu eliminieren.

Gesamtableitungswiderstand <1 Million Ohm.

### 10.3. Einstellen des Luftdrucks



Der interne Durchflussregler der Pistole wird werkseitig voll geöffnet. Zur Einstellung des gewünschten Drucks, Durchflussregler im Uhrzeigersinn drehen, um Eingangsdruck zu verringern und gegen den Uhrzeigersinn, um diesen zu erhöhen.

### 10.4. Materialmenge



Nach der entsprechenden Verdünnung des Produktes kann die Menge durch **Drehen des Produktreglers** im Uhrzeigersinn verringert und durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn erhöht werden.

Während des Lackiervorgangs kann die **Produktmenge** bei schwer zugänglichen oder räumlich begrenzten Stellen **verringert** werden, indem man den mit den Fingern ausgeübten **Druck auf den Abzugsbügel verringert**.

### 10.5. Spritzabstand



Der Abstand zwischen Luftdüse und dem zu lackierenden Gegenstand je nach Anwendung auf 10 bis 20 cm., ist abhängig von der Beschaffenheit der Düse, dem Lackierobjekt und den Arbeitsbedingungen und ist so zu wählen, dass unter Berücksichtigung der verwendeten Luftdüse die Ergiebigkeit erhöht und die Nebelmenge reduziert wird.

## 11. Wartung

Vor jeder Wartungsarbeit, Reparatur oder Reinigung **das Gerät vom Druckluftkreislauf abkuppeln**.

**Niemals Gewalt oder ungeeignete Hilfsmittel bei Wartungsarbeiten oder Reinigung des Gerätes anwenden. Eine sachgemäße Reparatur kann in vielen Fällen nur mit Spezialwerkzeugen durchgeführt werden.**

Setzen Sie sich in diesem Fall mit dem **Kundendienst von SAGOLA in Verbindung**. Bei Handhabung des Gerätes durch nicht-befugtes Personal erlischt die Garanti.

Das Gerät ist in regelmäßigen Abständen zu überprüfen, um den Zustand der Bestandteile zu kontrollieren und diese ggf., sollten diese nicht in perfektem Zustand sein, auszutauschen.



Verwenden Sie Stets **ORIGINAL-ERSATZTEILE**, um optimale Ergebnisse zu Erzielen. **ORIGINAL-ERSATZTEILE GARANTIEREN 100%IGE Austauschbarkeit, Sicherheit und einen reibungslosen Betrieb.**

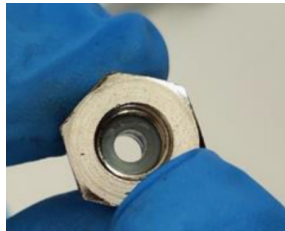
## 11.1. Wechsel der selbstnachstellenden Dichtungen



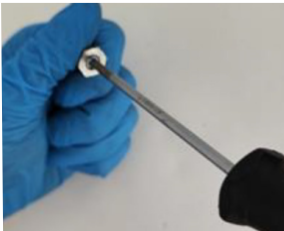
1.- Nadel herausziehen und mit einem 13-mm-Schlüssel die dreiteilige Packungsmutter entfernen.



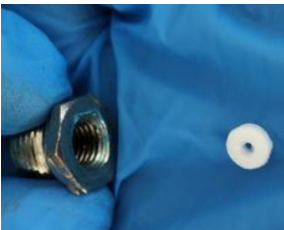
2.- Gelegentlich lässt sich die Packungsmutter nicht leicht lösen; in diesen Fällen eine Heißluftpistole verwenden. Wärme im Bereich der Packungsmutter auftragen, um die spätere Demontage zu erleichtern.



3.- Nachdem die Packungsmutter entfernt wurde, mit einem 8-mm-Schlüssel die Spannschraube lösen und so Zugang zu den verschlissenen Packungen erhalten.



4.- Zum Entfernen der beschädigten Packung kann ein Schlitzschraubendreher verwendet werden. Den Schraubendreher in die Mitte der Packung einführen; sobald er Halt findet, die Packung durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn herausziehen.



5.- Nach dem Entfernen der verschlissenen Packung vier neue Packungen, Ref. 54210224, einsetzen.



6.- Mit den vier neuen Packungen im Inneren die Spannschraube von Hand ansetzen. In diesem Schritt nicht festziehen.



7.- Die Packungsmutter in ihre Montagestellung bringen und mit einem 13-mm-Schlüssel festziehen.

Zur Erleichterung dieser Arbeit kann der Abzug betätigt oder demontiert werden, um mehr Arbeitsraum zu schaffen.



8.- Nachdem alles korrekt positioniert ist, die Nadel, die Nadelfeder und den Produktregler wieder einsetzen.

Zum Schluss die notwendige Spannung der Packungsmutter mit einem 8-mm-Schlüssel einstellen, indem die Spannschraube angezogen oder gelockert wird.

## 11.2. Reinigung oder Austausch des Produktfilters

Im Becher befindliche Produktreste oder Reinigungsflüssigkeit sind in den jeweiligen Behälter zurückzugießen. Um Farbtropfer zu vermeiden, ist die **Pistole senkrecht zu halten** und möglichst gründlich zu reinigen.

Pistole am Griff festhalten und **den Becher von der Pistole abschrauben**.

**Produktfilter herausnehmen.** In der Pistole befindliche Produktreste oder Reinigungsflüssigkeit sind in den jeweiligen Behälter zurückzugießen.

**Produktfilter je nach Verschmutzungsgrad reinigen oder austauschen.** Dabei berücksichtigen, dass Verschmutzungen des Filters zu mangelhaftem Farbauftrag und/oder Verstopfung der Düse führen.



**Produktfilter wieder bis zum Anschlag in die Öffnung des Produkteinlaufstutzens einsetzen.**

**Becher fest auf die Pistole schrauben**, um Produktlecks zu vermeiden.

**Becherdeckel fest zudrehen.**

Bei der Version mit Tropfschutz diesen je nach Bedarf nach hinten drehen (beim Lackieren nach unten) oder nach vorne (beim Lackieren nach oben).

**Überprüfen, dass keine Farbe ausläuft.**  
Verifique que não existem fugas.

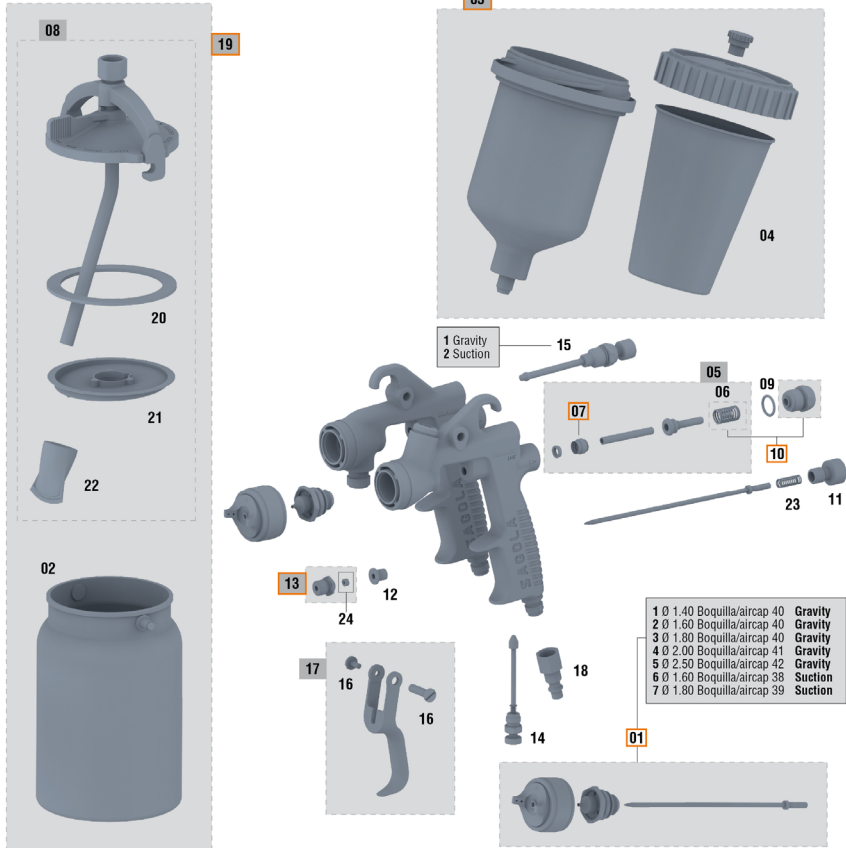
## 12. Zerlegung

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste.

**SAGOLA**  
an Elcometer company

Pistola de gravedad / Gravity spraygun  
**SAGOLACLASSICLUX**

edición 11



**00** REPUESTOS RECOMENDADOS PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PISTOLA  
RECOMMENDED PARTS FOR SPRAY GUN MAINTENANCE

(\*) min. 5 u.

| Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|----|----------|-----|------|----------|-----|------|----------|-----|----|----------|-----|
| 01/1 | 10011380 | 1   | 02 | 56412320 | 1   | 09   | 54250932 | 1   | 15/2 | 56415236 | 1   | 22 | 56418014 | 1   |
| 01/2 | 10011370 | 1   | 03 | 56418420 | 1   | 10   | 56418701 | 1   | 16   | 56418429 | 1   | 23 | 54710275 | 1   |
| 01/3 | 10011371 | 1   | 04 | 56418017 | 1   | 11   | 57810378 | 1   | 17   | 56418637 | 1   | 24 | 54210224 | 4   |
| 01/4 | 10011372 | 1   | 05 | 56418715 | 1   | 12   | 51910608 | 1   | 18   | 11020520 | 1   |    |          |     |
| 01/5 | 10011373 | 1   | 06 | 54710414 | 1   | 13   | 56411619 | 1   | 19   | 56418074 | 1   |    |          |     |
| 01/6 | 10011374 | 1   | 07 | 56418494 | 1   | 14   | 56415251 | 1   | 20   | 50810226 | 1   |    |          |     |
| 01/7 | 10011375 | 1   | 08 | 56416402 | 1   | 15/1 | 56415237 | 1   | 21   | 56418013 | 1   |    |          |     |

Die orange markierten Teilenummern (   ) bezeichnen die von uns empfohlenen Ersatzteile für eine erfolgreiche Wartung.

| Nr.   | Referenz | Beschreibung                                      | St. |
|-------|----------|---------------------------------------------------|-----|
| 01/1  | 10011380 | Nadel 1.4 + Luftdüsen + Düse 40 Kit – Fließbecher | 1   |
| 01/2  | 10011370 | Nadel 1.6 + Luftdüsen + Düse 40 Kit – Fließbecher | 1   |
| 01/3  | 10011371 | Nadel 1.8 + Luftdüsen + Düse 40 Kit – Fließbecher | 1   |
| 01/4  | 10011372 | Nadel 2.0 + Luftdüsen + Düse 41 Kit – Fließbecher | 1   |
| 01/5  | 10011373 | Nadel 2.5 + Luftdüsen + Düse 42 Kit – Fließbecher | 1   |
| 01/6  | 10011374 | Nadel 1.6 + Luftdüsen + Düse 38 Kit – Saugbecher  | 1   |
| 01/7  | 10011375 | Nadel 1.8 + Luftdüsen + Düse 39 Kit – Saugbecher  | 1   |
| 02    | 56412320 | 1-L-Saugbecher                                    | 1   |
| 03    | 56418420 | 0,65-L-Fließbecher                                | 1   |
| 04    | 56418017 | Kit de filtres (10 pcs) (Gravité)                 | 1   |
| 05    | 56418715 | Ventilsatz                                        | 1   |
| 06    | 54710414 | Feder                                             | 1   |
| 07    | 56418494 | Ventil-O-Ring-Satz                                | 1   |
| 08    | 56416402 | Saugbecherdeckel-Kit                              | 1   |
| 09    | 54250932 | O-Ring                                            | 1   |
| 10    | 56418701 | Führungskasten- und Feder-Kit                     | 1   |
| 11    | 57810378 | Materialmengenregler                              | 1   |
| 12    | 51910608 | Führungsbuchse für Abzug                          | 1   |
| 13    | 56411619 | Stopfbuchse komplett                              | 1   |
| 14    | 56415251 | Luftmengenregler                                  | 1   |
| 15/01 | 56415237 | Sprühbreitenregler                                | 1   |
| 15/02 | 56415236 | Sprühbreitenregler                                | 1   |
| 16    | 56418429 | Schraube                                          | 1   |
| 17    | 56418637 | Abzugsset                                         | 1   |
| 18    | 11020520 | 1/4" BSPP US-MIL-Innengewinde-Anschluss           | 1   |
| 19    | 56418074 | 1-L-Saugbecher-Kit                                | 1   |
| 20    | 50810226 | Unterlegscheibe                                   | 1   |
| 21    | 56418013 | Saugbecher-Antitropfdeckel-Kit (5 St.)            | 1   |
| 22    | 56418014 | Saugbecher-Filter-Kit (10 St.)                    | 1   |
| 23    | 54710275 | Feder                                             | 1   |
| 24    | 54210224 | Dichtungsscheibe der Stopfbuchse                  | 4   |

### 13. Reinigung

**Sowohl Pistole als auch Fließbecher sind mit einem geeigneten Lösemittel zu reinigen**, sowohl um Produktreste zu entfernen als auch nach Beendigung der Arbeit.

Fließbecher leeren und mit Lösemittel füllen, Deckel aufsetzen und schließen.

Mechanismus betätigen und Lösemittel zerstäuben, bis das Gerät sauber ist. Vorgang bis zur vollständigen Reinigung wiederholen. Pistole und Fließbecher mit in Lösemittel getränktem Tuch von Farbresten reinigen.

**Bereiche, in denen die Druckluftzufuhr unterbrochen wird, frei von festklebenden Stoffen und Fremdkörpern halten.**

Bei der **Luftdüse** handelt es sich um ein Präzisionswerkzeug. Jegliche Deformation, insbesondere im Bereich des Druckluftausgangs, kann die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen und zu einer schlechten Zerstäubungsqualität des Produktes führen. Die Luftdüse falls nötig in Lösemittel einlegen, um Produktreste oder Schmutz einzuweichen. Sind diese eingeweicht, die Luftdüse mit Druckluft durchblasen, bis alle alle Produkt- und Lösemittelreste entfernt sind.

Sollte ein **Ausbau der Luftdüse** nötig sein, darauf achten, sachgemäße, weiche Gegenstände zu verwenden und mit **Vorsicht** vorzugehen, ohne Abdrücke und Kratzer zu hinterlassen.



**Elastischen Ring der Luftdüse lösen.**

Ist die **Luftdüse** ausgebaut, mit Lösemittel und mit im Lieferumfang enthaltener Reinigungsbürste reinigen.



**NIEMALS harte oder metallische Gegenstände verwenden. Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit scharfen oder harten Gegenständen reinigen.**

**Luftdüse montieren.**

Für die automatische Reinigung von Pistole, Werkzeug und Zubehör, die bei der Mischung und Vorbereitung für das Auftragen des Produktes eingesetzt werden, empfehlen wir die Verwendung von Pistolenwaschmaschinen der Marke **SAGOLA**.

**Pistole kann mit Löse- oder Reinigungsmitteln in einer Pistolenwaschmaschine gereinigt werden.** Bei Wahl dieser Reinigungsoption beachten Sie bitte folgende Hinweise, deren Nicht-Beachtung zu einer möglichen Beschädigung der Pistole führt und den Verlust der Gewährleistungsansprüche zur Folge hat:



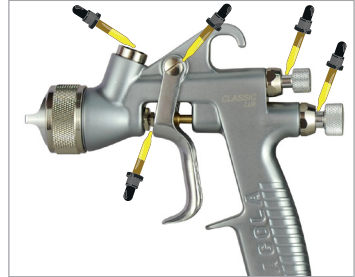
- Pistole nicht länger als nötig in Löse- oder Reinigungsmittel einlegen.
- Pistole nicht direkt nach der Reinigung verwenden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Innere der Pistole völlig frei von Löse- oder Reinigungsmitteln ist. Verwenden Sie zusätzlich andere Reinigungssysteme (Ultraschall).

## 14. Schmierung

Gebrauch und Reinigung greifen die Schmierung der Pistole an. Um die Funktionstüchtigkeit der Pistole zu gewährleisten, sind **Regler- und Befestigungsgewinde, Reibungszonen**, usw. einzufetten, insbesondere nach jeder Reinigung und besonders sorgfältig nach einer maschinellen Reinigung. **Bewegliche Teile nach der Reinigung leicht einfetten.**

**Wir empfehlen, leichtes Fett, wie zum Beispiel SAE 10, oder natürliches Fett oder Vaseline zu verwenden.**

Vergewissern Sie sich, dass der **verwendete Schmierstoff keine Bestandteile enthält, welche die Zerstäubungsqualität beeinträchtigen könnten** (Silikon, usw.).



## 15. Sicherheit und Gesundheit

Vor jeder Wartungsarbeit, Reparatur oder Reinigung das **Gerät vom Druckluftkreislauf abkuppeln.**

### • Sicheres Trennen der Druckluftversorgung:

Im Becher befindliche Produktreste oder Reinigungsflüssigkeit sind in den jeweiligen Behälter zurückzugießen. Bei vorhandener Druckluftkupplung am Lufteinlass den Pistolenschlauch abziehen. Anderenfalls den Druck aus dem Luftschlauch ablassen, die Pistole festhalten und mit einem passenden Schlüssel das Schlauchanschlusstück vom Lufteinlassstutzen abschrauben.

### • Sicherer Anschluss der Druckluftversorgung:

Bei vorhandener Druckluftkupplung am Lufteinlass den Pistolenschlauch anschließen. Anderenfalls die Pistole festhalten und mit einem passenden Schlüssel das Schlauchanschlusstück an den Lufteinlassstutzen schrauben. Überprüfen, dass keine Farbe ausläuft.

### • Sichere Trennung des Produktbechers:

Reinigung gemäß Punkt 14 durchführen. Pistole festhalten und den Becher vom Produkteinlaustutzen abschrauben.

### • Sicheres Einsetzen des Produktbechers:

Pistole festhalten und den Becher auf den Produkteinlaustutzen schrauben. Überprüfen, dass keine Farbe ausläuft.



**Das Gerät nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten.** Löse- und Verdünnungsmittel können zu schweren Verletzungen führen.

**Es wird empfohlen, dieses Gerät in zwangsbelüfteten Räumen** und im Einklang mit den diesbezüglichen geltenden Vorschriften und Bestimmungen zu verwenden.

Im **Umfeld des Gerätes** sollen lediglich die für die auszuführende Arbeit erforderlichen Produkt- und Lösungsmittelmengen vorgehalten werden. Nach Beendigung der Arbeiten sind die verwendeten Lösungsmittel und Produkte wieder in ihren speziellen Lagerungsbereich zurückzubringen.

**Arbeitsbereich sauber und frei von gefährlichen Reststoffen halten** (Lösemittel, Lappen, usw.).



**Während der Arbeit darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle** (offenes Feuer, brennende Zigaretten, usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Es ist weiterhin ein den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemmaske, Gehörschutz usw.).

**Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes oder jeglicher Veränderung der Bestandteile können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und/oder Tieren bis hin zum Tode die Folge sein.** **SAGOLA S.A.U.** übernimmt keine Haftung für diese Schäden, wenn diese auf eine unsachgemäße Handhabung des Gerätes zurückzuführen sind.



Verwenden Sie stets eine den geltenden Vorschriften und Bestimmungen entsprechende Atemmaske zum Schutz vor aus dem Gerät ausströmenden Produkten.

**Niemals den max. Eingangsdruck der Druckluft (4 bar) überschreiten.** Übermäßiger Druck führt zu einer weiteren Verschmutzung der Umwelt. Zur Versorgung des Druckluftschlauches einen Druckminderer und ein Sicherheitsventil einbauen.



Als allgemeine Schutzmaßnahme wird empfohlen, eine den Richtlinien und Umgebungsbestimmungen des Werks und den geltenden Vorschriften **entsprechende Schutzbrille** zu tragen..



Bei der Handhabung des Produktes (siehe Empfehlungen des Herstellers) und der Reinigung der Pistole **Handschuhe** tragen.



Übersteigt der Schalldruckpegel bei Einsatz der Pistole 85 dB (A), ist das **Tragen eines Gehörschutzes vorgeschrieben.**

**Die Pistole selbst birgt kein mechanisches Risiko in Bezug auf Perforation, Stoßbelastung oder Abklemmung,** sofern das Gerät fehlerfrei und sachgemäß montiert und gehandhabt wird.

**Bei Anwendung der Pistole werden keine Vibrationen** auf Körperteile des Bedieners übertragen und die Rückstoßkräfte sind gering.



Verwenden sie **ANTISTATISCHE SCHLÄUCHE** der marke **SAGOLA**, um mögliche Elektrische Entladungen zu verhindern, die Brände oder Explosionen verursachen können.

**Die Verwendung oder der Handhabung der Pistole ist Aufmerksamkeit gefordert,** um Beschädigungen zu verhindern, die gefährliche Situationen für den Benutzer oder die Personen in dessen Umkreis aufgrund von Leckagen, Brüchen usw. verursachen können. Si darf nicht benutzt werden, wenn die Denk-, Wahrnehmungs- und Reaktionsfähigkeit durch die Einnahme von Substanzen (Alkohol, Drogen, Medikamente usw.) oder aufgrund von Ermüdung oder weiteren Gründen beeinträchtigt ist.

**Die Pistole ist für die Anwendung in Umgebungstemperatur konzipiert.** Die max. Betriebstemperatur ist 60°C. Auch wenn die Temperatur der Druckluft oder des Produktes höher ist, diese darf jedoch die max. im Pistolenkörper gemessene Temperatur nicht überschreiten. Bei Temperaturen über 43°C, ist die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung wie Handschuhen zur Wärmedämmung zwischen Hand und Gerät erforderlich.



Bei Verwendung von Löse- und/oder Reinigungsmitteln auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe (Trichloräthan, Methylen-Chlorid usw.) können an Gerät sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser vermischt ergibt Salzsäure). Besagte Teile können dadurch oxidieren, im Extremfall kann die hervorgerufene chemische Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie deshalb nur Produkte, die oben genannte Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizmittel usw.) verwenden.

Im Allgemeinen ist bei der Handhabung der Pistole darauf zu achten, diese nicht zu beschädigen.

**Die Verbindungsstücke müssen festsitzen und sich in gutem Zustand befinden.** Eventuell montierte Druckluftkupplungen müssen die Norm ISO 4414:2010 erfüllen.

**Vergewissern Sie sich, dass die Sicherheitsvorschriften verstanden und eingehalten werden.**

Die Nicht-Einhaltung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise kann die Unversehrtheit des Benutzers, anderer Personen oder von Tieren gefährden.

Beachten Sie die Hinweise zum Umweltschutz und halten Sie diese ein.

Die Sicherheitsdatenblätter der aufzutragenden Produkte und der Reinigungslösungen müssen stets zum Nachschlagen griffbereit sein.

## 16. Hinweise

Die Einhaltung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise ist für eine hohe Qualität der Zerstäubung und damit auch des Endprodukts unabdingbar. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den **Technischen Support von SAGOLA**.

## 17. Garantiebedingungen

Bei der Fertigung dieses Gerätes wurde mit riguroser Präzision vorgegangen. Das Gerät wurde mehreren Werkprüfungen unterzogen.

**Wir leisten eine GARANTIE von 3 Jahren**, die mit dem Verkaufsdatum beginnt, welches der Verkäufer in dem dafür vorgesehenen Abschnitt einträgt und mit seinem Firmenstempel versieht. Nach Erhalt des Gerätes ist der Garantieschein auszufüllen und zur Validierung an den Hersteller zu senden.

**Die GARANTIE deckt alle Fabrikationsfehler ab.** Diese werden ohne Kosten für den Käufer behoben. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes, wie zum Beispiel falsche Anschlüsse, durch Fall o. Ä. verursachte Brüche, natürliche Abnutzung der Teile und im Allgemeinen jeglicher Fehler, der nicht auf die Fertigung des Gerätes zurückzuführen ist. **Die GARANTIE erlischt des Weiteren bei Fremdeingriffen an der Maschine durch Personen, die nicht unserem Technischen Support angehören.**

Diese **GARANTIE** deckt Vereinbarungen, die mit Personen außerhalb unseres Technischen Supports getroffen wurden, nicht ab.

Bei Störungen innerhalb der Garantiezeit fügen Sie dem Gerät das ausgefüllte Garantiezertifikat bei und reichen es beim Technischen Support in Ihrer Nähe ein oder kontaktieren Sie das Werk.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art gegenüber dem Lieferanten, insbesondere auf Schadensersatz, sind ausgeschlossen. Dies gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit.

Technische Änderungen vorbehalten.

## 18. Entsorgung



Zur vollständigen ordnungsgemäßen Entsorgung der Pistole am Ende ihrer Nutzungsdauer ist diese vollständig zu zerlegen und ihre Bestandteile sind zwecks Recycling in Metall und Kunststoff.

## 19. Störungstabelle

| STÖRUNGEN                                                                                                           | URSACHE                                                  | ABHILFE                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Material sprudelt im Fließbecher</b>                                                                             | Ausguss locker                                           | Anziehen                                                     |
|                                                                                                                     | Sitz Ausguss-Körper Pistole verunreinigt oder beschädigt | Reinigen oder austauschen                                    |
| <b>Strahlregulierung funktioniert nicht</b>                                                                         | Sitz Ausguss-Körper Pistole verunreinigt oder beschädigt | Reinigen oder austauschen                                    |
|                                                                                                                     | Zerstäubungsdüse locker                                  | Düse anziehen                                                |
|                                                                                                                     | Strahlregulierung beschädigt                             | Ersetzen                                                     |
|                                                                                                                     | Verbindung Ausguss-Düse Verunreinigt oder beschädigt     | Reinigen oder austauschen                                    |
| <b>Zerstäubt nicht</b>                                                                                              | Kein Material vorhanden                                  | Überprüfen und beheben                                       |
|                                                                                                                     | Kein Luftdruck oder zu geringer Luftdruck                | Überprüfen und beheben                                       |
|                                                                                                                     | Material zu dickflüssig                                  | Verdünnen                                                    |
|                                                                                                                     | Produktregler geschlossen                                | Einstellen                                                   |
|                                                                                                                     | Leitungen verstopft                                      | Reinigen                                                     |
| <b>Strahl intermittierend</b><br> | Materialmenge ungenügend                                 | Material nachfüllen                                          |
|                                                                                                                     | Material nicht gefiltert (Unreinheiten)                  | Filtern                                                      |
|                                                                                                                     | Ausguss locker                                           | Anziehen                                                     |
|                                                                                                                     | Ausguss weist Risse auf                                  | Ersetzen                                                     |
|                                                                                                                     | Farbnadeldichtung Kopf beschädigt                        | Ersetzen                                                     |
| <b>Strahl fehlerhaft</b><br>     | Zerstäubungsdüse locker                                  | Düse anziehen                                                |
|                                                                                                                     | Strahlregulierung beschädigt                             | Ersetzen                                                     |
|                                                                                                                     | Verbindung Ausguss-Düse verunreinigt, beschädigt         | Reinigen oder austauschen                                    |
|                                  | Verstopfung oder Verformungen in Düse drehen             | Wenn Drehung Düse überprüfen. Wenn nicht, Ausguss überprüfen |

| STÖRUNGEN                                                                                                                              | URSACHE                                               | ABHILFE                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Zerstäubung nicht korrekt entsprechend</b><br><br> | Luftdüse verunreinigt                                 | Düse reinigen                     |
|                                                                                                                                        | Falscher Luftdruck                                    | Luftdruck entsprechend einstellen |
|                                                                                                                                        | Materialmenge falsch                                  | Menge entsprechend anpassen       |
|                                                                                                                                        | Falsche Viskosität                                    | Viskosität anpassen               |
|                                                       | Strahlöffnung                                         | Einstellen                        |
|                                                                                                                                        |                                                       |                                   |
| <b>Farbnadel schließt nicht entfernen</b>                                                                                              | Ausguss weist Fremdkörper auf                         | Fremdkörper und reinigen          |
|                                                                                                                                        | Farbnadeldichtung Kopf verunreinigt                   | Nadel Reinigen und/oder einfetten |
|                                                                                                                                        | Kombination Ausguss + Nadel falsch                    | Ersetzen                          |
|                                                                                                                                        | Produktregler zu weit geöffnet                        | Entsprechend anpassen             |
|                                                                                                                                        | Nadelfeder beschädigt oder nicht auf Pistole montiert | Ersetzen oder montieren           |
|                                                                                                                                        | Produkt weist Fremdkörper auf                         | Filtern                           |

## 20. Konformitätserklärung

**Hersteller:** SAGOLA, S.A.U.

**Adresse:** Urarte, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPANIEN

**Erklärt hiermit, dass das Produkt:** SPRITZPISTOLE

**Marke:** SAGOLA

**Range:** CLASSIC LUX

**Versionen:** Schwerkraft / Hängebecher



### Konformitätserklärung UE

In Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen Bestimmungen über den **Anhang der Richtlinie 2014/34/UE** und kann in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX).

Zur Erfüllung dieser Anforderungen erfüllen das Produkt den europäischen Normen:

- **Maschinenrichtlinie (2006/42/CE)** und deren Umsetzung im nationalen Gesetz 1644/2008.
- **EN 1953:2013** - Spritz- und Sprühgeräte für Beschichtungsstoffe. Sicherheitsanforderungen.
- **UNE EN-1127-1:2020**
  - Vorbeugung und Explosion schutz.
  - Teil 1: Grundbegriffe und Methodik.

Diese entspricht auch den folgenden Verordnungen und Richtlinien:

**ATEX-Richtlinie (Richtlinie 2014/34/UE)**    **CE (Ex) II 2G T4 x**

Protection Level II 2G Geeignet für den Einsatz in Zone 1 und 2

“X”-Kennzeichnung. Das Gerät muss an Masse angeschlossen sein. Alle statischen Elektrizität wird durch Luft-Rohre (die Luftschläuche müssen **“STATISCH-FREI”** entladen)

• **UNE EN ISO 80079-36:2017 / AC:2020**

- Nicht elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt.

Ausführliche technische Dokumentation und Service-Hinweise sind ist 10 Jahre verfügbar.

Vitoria-Gasteiz, den 01/06/2026

Unterzeichnet:

Enrique Sánchez Uriondo  
Technischer Direktor



**Version originale en Espagnol**

**MODE D'EMPLOI ET DE MAINTENANCE DES APPAREILS  
DE RECOUVREMENT DES SURFACES**

|    |                                |          |
|----|--------------------------------|----------|
| 01 | Préambule                      | page 92  |
| 02 | Signification des pictogrammes | page 92  |
| 03 | Introduction                   | page 92  |
| 04 | Données techniques             | page 93  |
| 05 | Composants                     | page 94  |
| 06 | Avertissements                 | page 94  |
| 07 | Conseils                       | page 95  |
| 08 | Description du fonctionnement  | page 97  |
| 09 | Kits Buse et Aiguilles         | page 97  |
| 10 | Mise en marche                 | page 92  |
| 11 | Entretien                      | page 94  |
| 12 | Éclaté                         | page 103 |
| 13 | Nettoyage                      | page 105 |
| 14 | Graissage                      | page 106 |
| 15 | Sécurité et santé              | page 106 |
| 16 | Observations                   | page 108 |
| 17 | Conditions de la garantie      | page 108 |
| 18 | Élimination                    | page 108 |
| 19 | Tableau des pannes éventuelles | page 109 |
| 20 | Déclaration de conformité      | page 111 |

## 01. Préambule



Avant de mettre l'appareil en marche, il convient de lire et de respecter la totalité des indications de ce manuel.

Celui-ci doit être conservé en lieu sûr et accessible à tous les usagers de l'appareil.

L'appareil doit être mis en marche et utilisé exclusivement par des personnes connaissant son fonctionnement, et uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.

De même, les normes de préventions des accidents, les règlements et directives applicables au travail, ainsi que la législation en vigueur, doivent être respectés.

Les logotypes de SAGOLA y autres produits SAGOLA, cités dans ce manuel, sont des marques déposées ou marques appartenant à **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Signification des pictogrammes

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| Lire le manuel d'instructions                                                     | Information important                                                             | Avertissement                                                                     | Port obligatoire de lunettes de sécurité                                          |
|  |  |  |  |
| Protection auditive                                                               | Protection respiratoire obligatoire                                               | Gants obligatoires                                                                | Produit à pulvériser                                                              |

## 03. Introduction

L'appareil appartient à la famille des pulvérisateurs d'air comprimé par pistolet, permettant d'obtenir un degré élevé de transfert du produit appliqué ( $T > 65\%$ ) avec une grande qualité de fini et un bas niveau de contamination atmosphérique.

Il est composé de:

- Pistolet aérographe
- Brosse de nettoyage
- Emballage
- Clé accessoire
- Manuel d'instructions, Fiche de téléchargement Web



## 04. Données techniques

Pistolet alimenté par gravité à bec et chapeau d'air décrits sur l'emballage.

Godet réservoir de produit:



| Données techniques SAGOLA CLASSIC LUX  |                                                                                   |                                                                                   |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | SAGOLA CLASSIC LUX gravité                                                        | SAGOLA CLASSIC LUX succion                                                        |
|                                        |  |  |
| Poids (sans godet)                     | 480,8 g.<br>1,06 lb.                                                              |                                                                                   |
| Poids (avec godet)                     | 665 g.<br>1,46 lb.                                                                | 820 g.<br>1,80 lb.                                                                |
| Dimensions                             | 179 x 19 x 177 mm.<br>7,04 x 0,75 x 6,96 "                                        | 179 x 105 x 287 mm.<br>7,04 x 4,13 x 11,3 "                                       |
| Entrée d'air                           | BSP 1/4" M                                                                        | BSP 3/8" M                                                                        |
| Température opérationnelle ambiante    | de 0 à 60 °C<br>de 32 à 140 °F                                                    |                                                                                   |
| Entrée de produit                      | M12 x 1,5 F                                                                       |                                                                                   |
| Pression d'air maximale                | 4 bar<br>58 psi                                                                   | 4 bar<br>58 psi                                                                   |
| Pression de travail recommandée        | de 1,4 à 2,2 bar<br>de 20,3 à 31,9 psi                                            | de 1,4 à 2,2 bar<br>de 20,3 à 31,9 psi                                            |
| Matériaux en contact avec le produit   | Aluminium anodisé, acier INOXYDABLE, PTFE, POM et Nylon                           |                                                                                   |
| Distance d'application EPA recommandée | de 15 à 20 cm.<br>de 5,9 à 7,9 pouces                                             | de 15 à 20 cm.<br>de 5,9 à 7,9 pouces                                             |

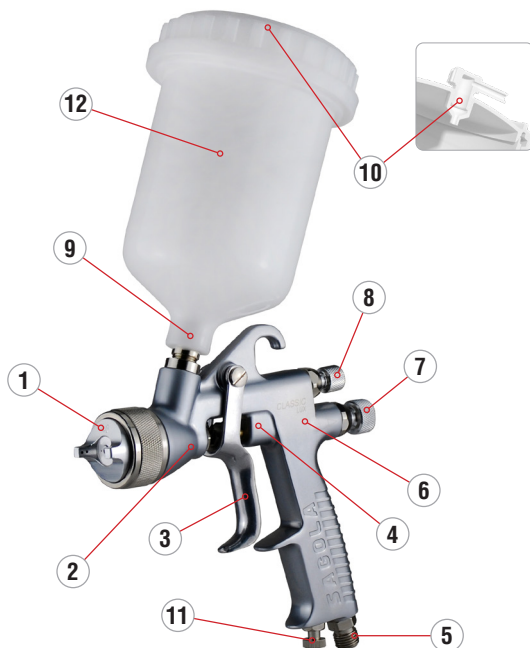
#### Normative ATEX

|                             |                                                                                                       |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Directive européen          | 2014/34/UE                                                                                            |
| NON équipements électriques | CE  II 2G T4 x (*) |

(\*) Pistolet non électrique dans les zones à risques d'explosion (ATEX) doit avoir les connexions à la terre et/ou des tuyaux d'alimentation antistatique.

## 05. Composants

- 1 Chapeau d'air
- 2 Presse-étoupe de tête
- 3 Gâchette
- 4 Presse-étoupe valve
- 5 Entrée d'air
- 6 Valve d'air
- 7 Régulateur de produit
- 8 Régulateur d'éventail
- 9 Filtre
- 10 Bouchon anti-fuites
- 11 Régulateur du débit d'air
- 12 Godet réservoir de produit



## 06. Avertissements

**Avant la mise en marche**, et avant chaque nettoyage ou réparation, **vérifier** que les **pièces** du pistolet sont **parfaitement fixées**, et que les tuyaux d'air sont étanches et ne présentent aucune fuite d'air. Les pièces défectueuses doivent être remplacées ou réparées.

Le pistolet est **facile à manipuler**, grâce à sa conception et à la simplicité de ses mécanismes. L'utilisation du pistolet **ne requiert aucune connaissance spécifique**. Suivre les **instructions d'usage, d'entretien et de sécurité** figurant dans le mode d'emploi, et effectuer les **essais d'applications** nécessaires pour obtenir la qualité de finition désirée.

**Avant la mise en service**, il est recommandé de **nettoyer le pistolet**, qui a été soumis à des essais de fonctionnement, et afin de retirer toute trace du traitement interne de protection appliqué avant l'emballage. **Une application de diluant** est suffisante pour le premier nettoyage. Retirer les graisses résiduelles issues du montage.

**S'assurer que les produits à appliquer sont chimiquement compatibles avec les pièces de l'appareil avec lesquelles ils entrent en contact** (Aluminium anodisé, acier INOXYDABLE, PTFE, POM et Nylon).

**Ne pas utiliser de produits corrosifs ou abrasifs.**

**Le pistolet est conçu pour une longue durée de vie** avec la majeure partie des produits habituellement commercialisés. **L'emploi de produits hautement agressifs peut réduire la vie de l'appareil et augmenter les besoins en entretien et en pièces de rechange.** Pour l'application de produits spéciaux, consultez SAGOLA S.A.U.

Pour éviter une usure prématurée, il est essentiel de ne pas dépasser les pressions suivantes :  
- Pression d'air max. : 4 bars (pression statique)

Lisez et appliquer soigneusement toutes les **instructions et mesures de sécurité** indiquées par le **fabricant des produits utilisés** (application, diluants, etc...) car des **réactions chimiques, incendies ou explosions** sont à craindre. Les produits peuvent de même se révéler toxiques, irritants ou nocifs et, en tout état de cause, dangereux pour la santé et l'intégrité physique de l'utilisateur et des personnes proches (voir chapitre Santé et sécurité).

**Mélanger, préparer et filtrer le produit à appliquer** conformément aux instructions du fabricant, en s'assurant qu'aucune particule étrangère ne menace la qualité de la finition et de l'application. Si un doute quelconque existe à propos de la pureté du produit, de sa composition, etc... consulter le fournisseur.

Contrôler la **viscosité du produit** à appliquer à l'aide du kit Viscosimètre SAGOLA - Code 56418001

**Ford N°4**



## 07. Conseils utiles

### 07.1.- Conseils généraux

Il est recommandé d'utiliser le pistolet avec le régulateur produit ouvert (sans toutefois le démonter totalement), afin de réduire au minimum l'usure des buse et de l'aiguille, et pour obtenir l'amplitude maximale de régulation.



Utiliser la pression de pulvérisation la plus basse possible dans la chapeau permettant d'obtenir la finition souhaitée. En effet, tous les produits ne demandent pas une pression maximale pour une pulvérisation correcte. Avec une pression moindre, la consommation d'air est moindre également et le degré de transfert du produit est accru.

En sortie d'usine, le pistolet est réglé pour la pulvérisation des produits avec les chapeaus à air correspondant à chaque application, soit à une pression d'air de 2 bars ; il est prêt à fonctionner dans les meilleures conditions.

**Veiller particulièrement à la vitesse d'application.** La couche déposée peut être plus épaisse que prévu si la vitesse d'application est trop faible, et vice-versa.

**Si la couche est très fine**, cela est dû à une **pression d'air excessive** pour la quantité de produit à appliquer. **Diminuer la pression d'air** du pistolet afin d'obtenir une pulvérisation ne provoquant pas l'évaporation du dissolvant et que la peinture ne sèche pas avant d'être déposée sur la surface à peindre. **Augmenter la quantité de produit, remédier à sa viscosité ou utiliser un buse à fluide plus puissant.**

**Si la couche est très épaisse ou granuleuse**, cela est dû à une quantité de produit excessive pour la pression d'air appliquée. **Diminuer la quantité de produit, remédier à sa viscosité** ou utiliser un buse à fluide moins puissant.

**Si la surface n'est pas lisse**, cela est dû à une excessive quantité de produit par rapport à la pression d'air utilisée, à une viscosité incorrecte, ou à une vitesse d'application non adaptée. **Diminuer la quantité de produit, ajuster la viscosité de celui-ci ou augmenter la vitesse d'application**, afin d'obtenir la finition de surface souhaitée.

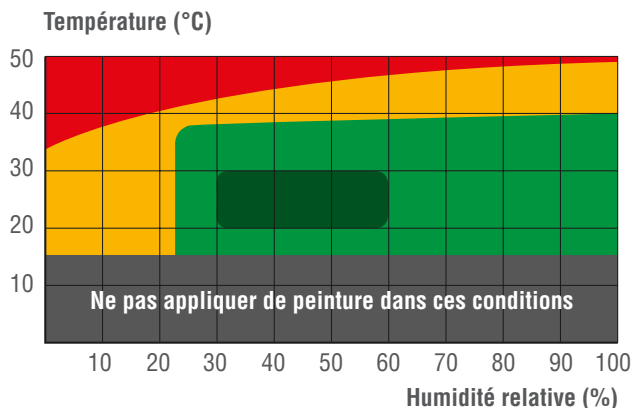
Le éventail obtenu dépend de la chapeau employée. Pour les chapeaus prévues pour d'autres prestations, consulter le Service Technique SAGOLA S.A.U.

La taille ou l'amplitude du éventail peut être modifié en agissant sur le régulateur d'éventail, en le tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour augmenter le éventail, ou en sens inverse pour le diminuer.



## 07.2.- Conseils pour l'application dans différentes zones climatiques

Application de peinture, en particulier les peintures à base d'eau.



Climat extrême  
modèle de ventilateur

• **Conditions du climat extrême:** L'utilisation d'additifs dans la peinture peut être requise (voir les spécifications du fabricant de peinture).

• **Recommandations:**

- Augmenter la taille du pic de 0,1 à 0,2 mm. par rapport à celui utilisé dans des conditions normales.
- Réduisez la taille du ventilateur en le rendant plus arrondi et avec un noyau central plus chargé en produit.

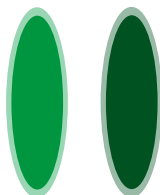


Climat critique  
modèle de ventilateur

• **Conditions climatiques critiques:** L'utilisation d'additifs dans la peinture peut être requise (voir les spécifications du fabricant de peinture). Réduction du ventilateur et augmentation du noyau de pulvérisation dans un climat critique.

• **Recommandations:**

- Réduire la pression dynamique entre 0,2 et 0,5 bar par rapport à celle utilisée dans des conditions normales.
- Augmenter la taille du pic de 0,1 à 0,2 par rapport à celui utilisé dans des conditions normales.
- Augmenter la charge de produit dans le noyau central du ventilateur.



Standard  
modèle de ventilateur

Optimal  
modèle de ventilateur

• **Conditions climatiques non critiques:** L'utilisation d'additifs dans la peinture peut être requise (voir les spécifications du fabricant de peinture).

• **Recommandations:** Modèle de ventilateur standard.

• **Conditions climatiques optimales:**

• **Recommandations:** Modèle de ventilateur optimal.

## 08. Description du fonctionnement

Le Pistolet modèle **SAGOLA 2100 XD** est prévu pour l'application de produits convenablement dilués (peinture, laque, vernis, colles, etc... habituellement utilisés dans l'**industrie automobile**, l'**industrie du bois**, **des plastiques**, etc...

Le **produit** à appliquer est introduit dans le **godet**, d'où il coule par gravité ou succion jusqu'au **buse**, puis il est mélangé, sous contrôle, à l'air de pulvérisation à l'extérieur de la **chapeau d'air**.

**Appuyer sur la gâchette** pour la placer en position 1: le piston ouvre la vanne d'air et permet le **passage de l'air**.

**Appuyer sur la gâchette à fond** pour agir sur l'aiguille de produit, le **produit est libéré vers l'extérieur** et l'on obtient un **eventail**.

**Relâcher la gâchette** pour faire revenir l'aiguille dans sa **position initiale**, fermant d'abord le passage au produit puis la vanne d'air : l'**application est interrompue**.

## 09. Kit buse, Aiguilles et Chapeaux d'air

**SAGOLA** dispose de **Kit buse, Aiguilles et Chapeaux d'air** de divers débit, pour toutes les applications. Pour le remplacement, procéder comme suit:

**Sur le pistolet totalement dépressurisé, démonter la chapeau d'air.**

**Démonter le régulateur de produit**, avec le **ressort** et sa **butée**, puis **déposer l'aiguille** à remplacer à l'aide de la clé fournie. **Démonter le buse**.

**Monter le nouveau buse et serrer**. Puis **monter l'aiguille neuve**, le **ressort** et sa **butée**, et le **régulateur**, dans cet ordre. Enfin, **monter la chapeau d'air** adaptée à l'usage prévu.



**Kit buse, Aiguilles et Chapeaux d'air** existants pour ce modèle en débit de Ø 1.40 (40), 1.60 (40), 1.80 (40), 2.00 (41), 2.50 (42), 1,60 (38) et 1,80 (39). .

## 10. Mise en marche

**Avant la mise en marche**, et en particulier après chaque opération de nettoyage ou de réparation, il faut vérifier que tous les **éléments** sont **parfaitement fixés**.

**Avant toute opération d'entretien ou de réparation**, il convient de **dépressuriser le pistolet au préalable**. Le non respect de cette instruction **peut entraîner des pannes, des accidents graves voire mortels**. SAGOLA S.A.U. ne saurait être tenu pour responsable des conséquences du non respect des normes de sécurité.

**Ouvrez totalement les régulateurs d'éventail et de produit** (tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sans le démonter complètement). (voir Fig.01 et Fig.02)

Placer le pistolet sur un support de manière à ce que l'axe du réservoir soit vertical. Verser le produit à appliquer dans le réservoir. Jusqu'à ce que le niveau soit au maximum, entre 20 ou 25 mm. en-dessous du bord du réservoir.

**Serrer fortement le bouchon du réservoir.** Pour la version avec bouchon anti-goutte, l'orienter vers l'arrière (peinture vers le bas) ou vers l'avant (peinture vers le haut) en fonction des besoins.

**Brancher le pistolet sur le réseau d'air comprimé.**

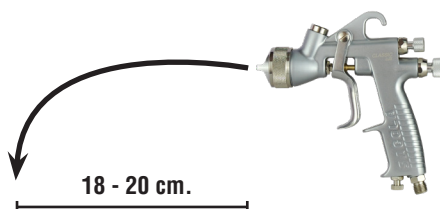
**Régler la pression d'air au régulateur** du réseau afin de compenser la chute de pression du réseau (estimée à 0,6 bar tous les 10 mètres de tuyau).

**Régler la pression d'air sur la chapeau d'air en agissant sur le régulateur de débit**, afin d'obtenir la qualité de fini souhaitée (une pression accrue ne produit pas un meilleur fini, mais diminue le rendement et assure un transfert de produit moins satisfaisant).

**Positionner correctement les orifices de pulvérisation de la chapeau d'air** (tracer une ligne imaginaire passant par les deux oreillettes : la ligne doit être parallèle ou perpendiculaire au sol) (Fig.04), Fermer entièrement le régulateur de produit en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre; et effectuer l'essai d'application désiré, en réglant les régulateurs de produit et la projection de la manière suivante:



**Fig.03**





**Fig.04**

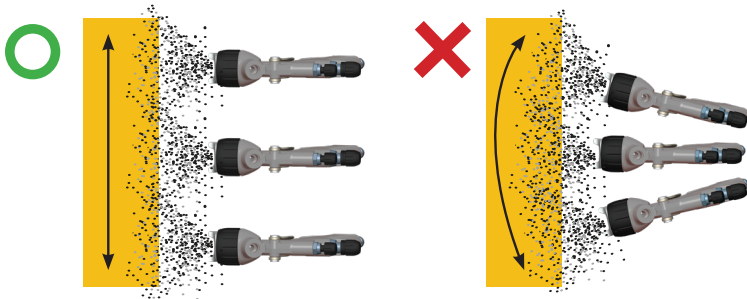


**Fig.05**



**Fig.06**

Ouvrir le régulateur de produit de manière à obtenir une quantité de produit adaptée. A ce moment-là, on obtient le éventail maximal, lequel peut être réduit en fonction des besoins en fermant le régulateur d'éventail (Fig.05 et 06).



Veiller à **positionner correctement le pistolet** afin d'obtenir le meilleur transfert possible de produit pulvérisé et la meilleure qualité de fini.

### 10.1.- Air Prope

L'air de pulvérisation doit arriver au pistolet **exempt de toute impureté, aérosol, huile, silicone et particules solides**. C'est pourquoi il faut éliminer ces éléments par filtrage coalescent.

Nous recommandons l'utilisation d'**équipements de traitement de l'air** à régulateur de pression intégré (modèles SAGOLA 5200X, 5300X ou 5300X Plus).

### 10.2. Volume d'air suffisant

On fournit au pistolet un volume d'air suffisant grâce à un **compresseur de puissance adaptée** (1 HP équivalant approximativement à 110 litres/minute, un réseau d'air comprimé sans chute de pression avec des **tuyaux d'air** dont le diamètre intérieur sera au minimum de 8 mm., **antistatiques**, exempt de silicones et **résistants** à la pression d'air de pulvérisation (**20 bar minimum**) et à l'**effet agressif des dissolvants des peintures**. Avant le montage sur le réseau d'air, vérifier l'étanchéité du tuyau.



**Utiliser des tuyaux antistatiques. Si le tuyau n'est pas antistatique, il faut brancher l'appareil à une prise de terre afin d'éliminer l'électricité statique.**

La **résistance de dérivation totale** de la ligne doit être **<1 million d'ohms**.

### 10.3. Réglage de la pression d'air



Le pistolet sort d'usine avec le régulateur de débit interne complètement ouvert. Pour le régler sur la pression désirée, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la pression d'entrée, et en sens inverse pour l'augmenter.

### 10.4. Dosage du produit à appliquer



Après avoir dilué le produit à appliquer, tourner le régulateur de produit dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la quantité de produit et en sens inverse pour l'augmenter.

Pendant l'application, il est possible de réduire la quantité de produit dans les zones difficiles d'accès, en relâchant un peu la détente.

### 10.5. Distance d'application



Ajuster la distance entre la chapeau d'air et objet à recouvrir, à une distance entre 10 et 20 cm., en fonction de l'application du produit à appliquer et des conditions de travail, de manière à favoriser un bon niveau de transfert et à obtenir une réduction de la quantité de produit vaporisé selon la chapeau employée.

## 11. Entretien

Débrancher l'appareil du réseau d'air comprimé avant d'effectuer toute inspection, réparation ou manipulation.

Ni l'entretien ni le nettoyage du pistolet ne requièrent de grands efforts ni d'outils inadaptés. Certaines réparations doivent être effectuées à l'aide d'outils spécifiques.

Dans ce cas, prendre contact avec le **Service clientèle de SAGOLA**. La manipulation de l'appareil par des personnes non agréées annule l'effet de la garantie.

Une révision périodique du pistolet est indispensable, afin de vérifier l'état des pièces et de les remplacer lorsqu'elles ne sont pas en parfaite état.



Pour les meilleurs résultats, utiliser exclusivement des **PIÈCES DÉTACHÉES ORIGINALES**. Celles-ci assurent une sécurité et un fonctionnement parfait du pistolet.

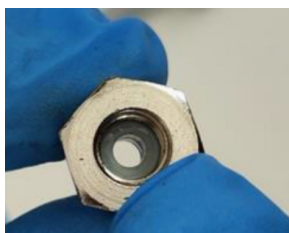
### 11.1. Remplacement du joint auto-ajustable



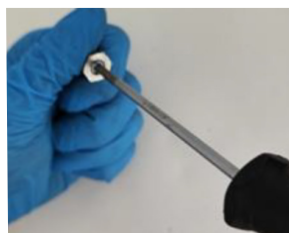
1.- Retirer l'aiguille et, à l'aide d'une clé de 13 mm, démonter le presse-étoupe en 3 pièces.



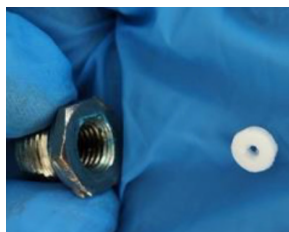
2.- Dans certains cas, le presse-étoupe peut ne pas se libérer facilement ; dans ce cas, utiliser un pistolet à air chaud. Appliquer de la chaleur sur la zone du presse-étoupe afin d'en faciliter le démontage.



3.- Une fois le presse-étoupe retiré, desserrer la vis de serrage à l'aide d'une clé de 8 mm, ce qui permet d'accéder aux joints d'étanchéité usés.



4.- Pour retirer la joint endommagée, on peut utiliser un tournevis plat. Introduire le tournevis au centre de la joint ; une fois le tournevis accroché, extraire la joint en tournant dans le sens antihoraire.



5.- Après avoir retiré la joint usée, introduire 4 nouvelles joints, réf. 54210224.



6.- Avec les 4 nouvelles en place, engager la vis de serrage à la main. Ne pas la serrer à ce stade.



7.- Remettre le presse-étoupe dans sa position de montage et le serrer à l'aide d'une clé de 13 mm.

Pour faciliter cette opération, il est possible d'actionner la gâchette ou de la démonter pour obtenir plus d'espace de travail.



8.- Une fois correctement positionné, remonter l'aiguille, le ressort de l'aiguille et le régulateur de produit.

Enfin, régler la tension nécessaire du presse-étoupe à l'aide d'une clé de 8 mm, en serrant ou desserrant la vis de serrage selon les besoins.

## 11.2. Nettoyage ou remplacement du filtre de produit

Si le réservoir contient encore des restes de produit ou liquide de nettoyage, les remettre dans son contenant correspondant. Pour éviter tout déversement, **conserver le pistolet en position verticale** et effectuer un nettoyage le plus approfondi possible à cette fin.

En tenant fermement le pistolet par la crosse, **démonter le réservoir en dévissant le corps du pistolet.**

**Extraire le filtre de produit** et si des restes de produit ou liquide de nettoyage sont présents dans le corps du pistolet, les remettre dans leur contenant correspondant.



**Nettoyer ou remplacer le filtre de produit**, si nécessaire, en tenant compte que les impuretés peuvent générer des défauts sur la finition et/ou des obstructions.

**Remonter le filtre de produit**, en l'introduisant dans le trou du **raccord d'entrée de produit jusqu'au fond.**

**Monter le réservoir en le vissant au corps du pistolet**, le serrer fortement pour éviter des fuites de produit.

**Serrer fortement le bouchon du réservoir.**

Pour la version avec bouchon anti-goutte, l'orienter vers l'arrière (peinture vers le bas) ou vers l'avant (peinture vers le haut) en fonction des besoins.

**Vérifier l'absence de fuites.**

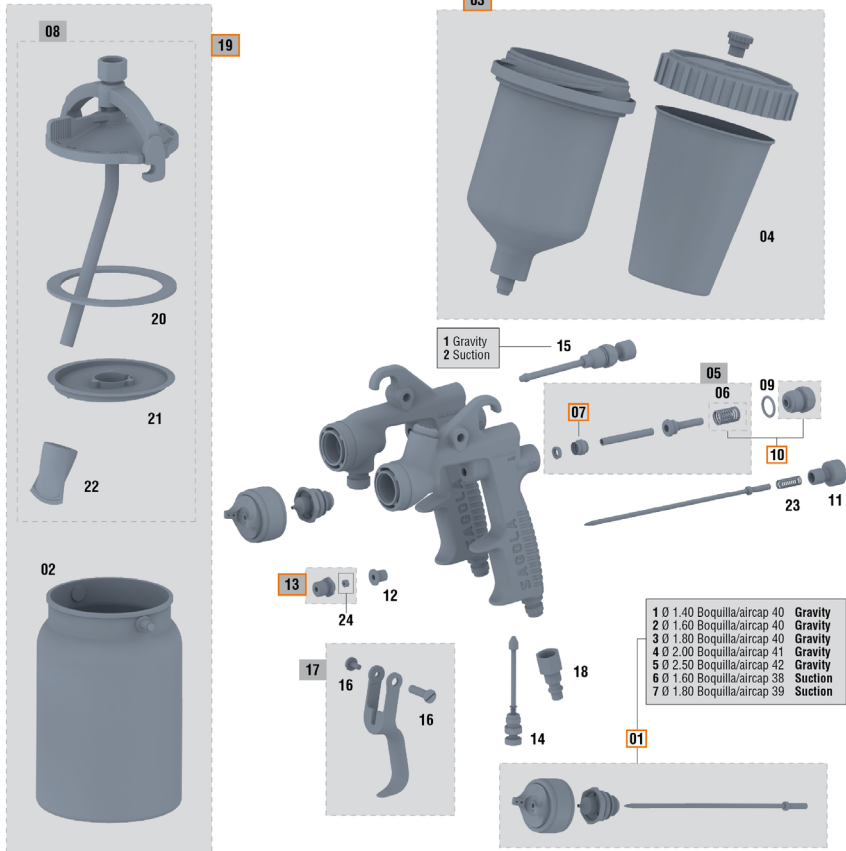
## 12. Éclaté

Ce schéma n'est pas la liste matériaux.

**SAGOLA**  
an Elcometer company

Pistola de gravedad / Gravity spraygun  
**SAGOLACLASSICLUX**

edición 11



**00** REPUESTOS RECOMENDADOS PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PISTOLA  
RECOMMENDED PARTS FOR SPRAY GUN MAINTENANCE

(\*) min. 5 u.

| Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|----|----------|-----|------|----------|-----|------|----------|-----|----|----------|-----|
| 01/1 | 10011380 | 1   | 02 | 56412320 | 1   | 09   | 54250932 | 1   | 15/2 | 56415236 | 1   | 22 | 56418014 | 1   |
| 01/2 | 10011370 | 1   | 03 | 56418420 | 1   | 10   | 56418701 | 1   | 16   | 56418429 | 1   | 23 | 54710275 | 1   |
| 01/3 | 10011371 | 1   | 04 | 56418017 | 1   | 11   | 57810378 | 1   | 17   | 56418637 | 1   | 24 | 54210224 | 4   |
| 01/4 | 10011372 | 1   | 05 | 56418715 | 1   | 12   | 51910608 | 1   | 18   | 11020520 | 1   |    |          |     |
| 01/5 | 10011373 | 1   | 06 | 54710414 | 1   | 13   | 56411619 | 1   | 19   | 56418074 | 1   |    |          |     |
| 01/6 | 10011374 | 1   | 07 | 56418494 | 1   | 14   | 56415251 | 1   | 20   | 50810226 | 1   |    |          |     |
| 01/7 | 10011375 | 1   | 08 | 56416402 | 1   | 15/1 | 56415237 | 1   | 21   | 56418013 | 1   |    |          |     |

Les références surlignées en orange (  ) correspondent aux pièces de rechange recommandées pour une maintenance réussie.

| Non.  | Référence | Description                                                | U. |
|-------|-----------|------------------------------------------------------------|----|
| 01/1  | 10011380  | Kit aiguille 1.4 + Chapeau d'air 40 + buse - Gravité       | 1  |
| 01/2  | 10011370  | Kit aiguille 1.6 + Chapeau d'air 40 + buse - Gravité       | 1  |
| 01/3  | 10011371  | Kit aiguille 1.8 + Chapeau d'air 40 + buse - Gravité       | 1  |
| 01/4  | 10011372  | Kit aiguille 2.0 + Chapeau d'air 41 + buse - Gravité       | 1  |
| 01/5  | 10011373  | Kit aiguille 2.5 + Chapeau d'air 42 + buse - Gravité       | 1  |
| 01/6  | 10011374  | Kit aiguille 1.6 + Chapeau d'air 38 + buse - Aspiration    | 1  |
| 01/7  | 10011375  | Kit aiguille 1.8 + Chapeau d'air 39 + buse - Aspiration    | 1  |
| 02    | 56412320  | Godet à aspiration 1 L                                     | 1  |
| 03    | 56418420  | Godet gravité 0,65 L                                       | 1  |
| 04    | 56418017  | Filter-Kit (10 St.) (Fließbecher)                          | 1  |
| 05    | 56418715  | Kit de valve                                               | 1  |
| 06    | 54710414  | Ressort                                                    | 1  |
| 07    | 56418494  | Kit joints de soupape                                      | 1  |
| 08    | 56416402  | Kit couvercle de godet à aspiration                        | 1  |
| 09    | 54250932  | Joint torique                                              | 1  |
| 10    | 56418701  | Kit boîtier de guidage + ressort                           | 1  |
| 11    | 57810378  | Molette de réglage du produit                              | 1  |
| 12    | 51910608  | Bague de guidage de gâchette                               | 1  |
| 13    | 56411619  | Presse-étoupe complet                                      | 1  |
| 14    | 56415251  | Régulateur de débit d'air                                  | 1  |
| 15/01 | 56415237  | Régulateur de jet                                          | 1  |
| 15/02 | 56415236  | Régulateur de jet                                          | 1  |
| 16    | 56418429  | Vis                                                        | 1  |
| 17    | 56418637  | Kit de gâchette                                            | 1  |
| 18    | 11020520  | Raccord femelle BSPP 1/4" US-MIL                           | 1  |
| 19    | 56418074  | Kit godet à aspiration 1 L                                 | 1  |
| 20    | 50810226  | Rondelle                                                   | 1  |
| 21    | 56418013  | Kit couvercles anti-goutte pour godet à aspiration (5 pcs) | 1  |
| 22    | 56418014  | Kit filtres pour godet à aspiration (10 pcs)               | 1  |
| 23    | 54710275  | Ressort                                                    | 1  |
| 24    | 54210224  | Rondelle d'étanchéité du presse-étoupe                     | 4  |

### 13. Nettoyage

**Le pistolet comme le réservoir produit doit être nettoyé avec un diluant adapté**, afin d'éliminer tout reste de produit **après la fin du travail**.

Vider le réservoir et verser un peu de diluant. Fermer le bouchon du réservoir.

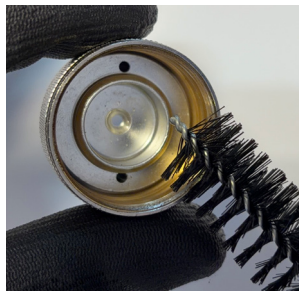
Actionner les mécanismes et pulvériser du diluant jusqu'à ce qu'il sorte propre du pistolet. Répéter l'opération autant de fois que nécessaire. Nettoyer le pistolet et le réservoir des restes de produit à l'aide d'un chiffon imprégné de diluant.

**Veiller à la netteté des zones de fermeture de l'arrivée d'air.**

La chapeau d'air est un élément de précision. Toute déformation, des orifices de sortie d'air en particulier, peut entraver le bon fonctionnement et diminuer la qualité de la pulvérisation, laquelle peut être déficiente ou incorrecte. Le cas échéant, **plonger la chapeau d'air dans le diluant** afin d'amollir les restes de produits adhérents. Ensuite, **souffler à l'air comprimé sur la chapeau** afin d'éliminer totalement les restes de produit et de diluant.

Au cas où le démontage de la chapeau d'air s'avérerait nécessaire, **procéder à l'aide d'un objet mou et adapté, avec la plus grande attention, et en évitant de produire marques ou rayures.**

**Retirer l'élastique** maintenant les composants en place.



Une fois démonté, **nettoyer au diluant en utilisant la brosse de nettoyage** fournie.



**N'UTILISER EN AUCUN cas d'ustensile dur ou métallique. Les orifices obturés de la chapeau ne doivent jamais être nettoyés à l'aide d'objets pointus ou durs.**

**Remonter la chapeau d'air.**

**Pour procéder à un nettoyage automatique** du pistolet, ainsi que des outils et accessoires utilisés pour le mélange et la préparation du produit, **nous recommandons l'emploi des machines à laver de la gamme SAGOLA.**

**Le pistolet peut être nettoyé** dans une machine à **laver les pistolets**, à l'aide de dissolvant ou de détergent. Si ce système de lavage est choisi, **veuillez respecter les indications suivantes**. Leur non-respect peut entraîner une détérioration du pistolet et, dans tous les cas, une annulation de la garantie:



- Ne plonger le pistolet dans le dissolvant ou le détergent que le temps strictement nécessaire au nettoyage.
- Ne pas utiliser le pistolet immédiatement après le du nettoyage.
- Assurez-vous qu'il ne reste pas de dissolvant ni de détergent à l'intérieur, et que le pistolet est totalement exempt de ces produits. Utiliser également d'autres systèmes de nettoyage (à ultrasons).

## 14. Graissage

L'usage et les nettoyages éliminent les lubrifiants d'origine du pistolet. Pour garantir un fonctionnement parfait, **il est nécessaire de graisser périodiquement les filetages, les zones de frottement, etc.**, en particulier après chaque nettoyage, et d'autant plus soigneusement que l'on a utilisé une machine à laver. **Les pièces mobiles doivent être légèrement graissées après chaque nettoyage.**

Nous recommandons l'usage d'une huile légère type SAE 10, ou une graisse naturelle ou encore de la vaseline.

Il est important de **vérifier que le lubrifiant utilisé ne contient pas de composants susceptibles d'endommager la qualité de la pulvérisation** (Silicones, etc.)



## 15. Sécurité et santé

**Débrancher l'appareil du réseau d'air comprimé** avant d'effectuer toute opération d'entretien, de réparation ou de nettoyage.

### • Déconnexion en sécurité du circuit d'air comprimé:

Si'il reste du produit ou du liquide de nettoyage dans le réservoir, le remettre dans son contenant. Si un connecteur pneumatique est monté sur l'entrée d'air, **déconnecter le tuyau du pistolet**. Si le tuyau d'air n'est pas dépressurisé, **dévisser le bout du tuyau du raccord d'entrée d'air**, avec une clé de taille adaptée et en tenant fermement le pistolet.

### • Connexion en sécurité du circuit d'air comprimé:

Si un connecteur pneumatique est monté sur l'entrée d'air, **connecter le tuyau au pistolet**. Dans le cas contraire, **tenir fermement le pistolet et avec une clé de taille adaptée, visser le bout du tuyau au raccord d'entrée d'air**. Vérifier l'absence de fuites.

### • Déconnexion en sécurité du réservoir de produit:

Effectuer un nettoyage tel qu'indiqué au point 14. **Déconnecter le réservoir en le dévissant du raccord d'entrée de produit**, en tenant fermement le corps du pistolet.

### • Connexion en sécurité du réservoir de produit:

**Connecter le réservoir en le vissant au raccord d'entrée de produit**, en tenant fermement le corps du pistolet. Vérifier l'absence de fuites.



**Ne jamais pointer l'appareil vers soi-même, vers des personnes ni vers des animaux.**  
Les diluants et solvants utilisés peuvent produire des lésions graves.

**Il est recommandé d'utiliser cet appareil dans des locaux possédant une ventilation forcée** conformément aux réglementations et dispositions en vigueur dans ce domaine.

**Aux alentours de l'appareil**, seule la quantité de **produit et diluant nécessaires** aux travaux en cours doit être conservée. À la fin des travaux, les diluants et produits d'application devront être rangés dans leur emplacement spécifique de stockage.

**Veiller à la propreté de l'aire de travail, laquelle doit être exempte de déchets potentiellement dangereux** (diluants, chiffons, etc...).



**L'aire de travail ne doit comporter aucune source d'ignition** (feu ouvert, cigarettes allumées, etc...) car l'activité peut générer des gaz facilement inflammables. De même, utiliser les éléments de protection personnelle homologués (protection respiratoire, auditive, etc...) conformément à la législation en vigueur.

**Un emploi erroné de l'appareil, ou une altération de ses composants**, est susceptible de provoquer des **dommages matériels**, et d'être cause d'**accidents graves pouvant entraîner la mort**.

**SAGOLA S.A.U.** ne saurait être tenu pour responsable des conséquences d'une utilisation erronée du pistolet.



**Utiliser des protections respiratoires homologuées** et conforme aux normes et à la législation en vigueur.

**Ne jamais dépasser la pression maximale d'arrivée d'air (4 bar).** Une pression excessive provoquera une plus grande pollution de l'environnement. Pour alimenter le tuyau d'air comprimé, pour le pistolet, installer un régulateur de pression et une vanne de sécurité.



Il est recommandé d'**utiliser des lunettes de protection**, conformément au règlement et aux caractéristiques atmosphériques spécifiques de l'établissement et aux normes en vigueur.



**Utiliser des gants** pour manipuler le produit (voir recommandations du fabricant) et pour nettoyer le pistolet.



Si le niveau sonore dépasse les 85 dB (A) pendant l'utilisation du pistolet, **il est obligatoire d'utiliser des protections acoustiques homologuées.**

**Le pistolet en lui-même ne comporte aucun risque mécanique de perforation, d'impacts ou de pincements.** Ce n'est pas le cas d'une installation défectueuse ou de manipulations erronées.

**Le travail avec le pistolet ne transmet aucune vibration à l'utilisateur, et le recul est minime.**



**Utiliser les TUYAUX ANTI-STATIQUES SAGOLA** afin d'écartier les risques de décharge électrique pouvant occasionner un incendie ou une explosion.

**La utilisation ou manipulation du pistolet requiert une attention soutenue**, afin d'éviter que ne se produisent des pannes pouvant causer des situations dangereuses pour l'utilisateur ou pour les personnes l'entourant (fuites, ruptures, etc. Ne doit pas être utilisé si les capacités mentales, de perception et de réaction sont altérées à cause de certaines substances (alcool, drogues, médicaments, etc.) tout comme en cas de fatigue ou pour toute autre raison.

**Le pistolet est conçu pour une utilisation à température ambiante.** La température maximale de travail est de 60°C. Même si la température de l'air comprimé ou du produit soit plus grande, celle-ci, mesurée dans le corps du pistolet, ne doit pas dépasser la température maximale. Si la température devait dépasser les 43°C, il est nécessaire d'utiliser un équipement de protection personnelle, tels que des gants pour isoler thermiquement la main de l'équipement.



L'utilisation de solvants ou de détergents contenant des hydrocarbures halogénés (trichloréthane, chlorure de méthyle, etc...), peut provoquer des réactions chimiques dans l'appareil, ainsi qu'au contact des composants zingués (le trichloréthane mélangé à de petites quantités d'eau produit de l'acide chlorhydrique). De ce fait, ces composants peuvent rouiller et, dans les cas extrêmes, la réaction chimique déclenchée peut se révéler explosive. Nous recommandons d'éviter l'utilisation de produits contenant les substances citées ci-dessus. N'utiliser en aucun cas de soude (alcalis ou décapants, etc...) pour le nettoyage.

En général, **toute manipulation du pistolet doit être effectuée en veillant à éviter toute détérioration.**

**Les raccords doivent être bien serrés et en bon état d'utilisation.** Si des connecteurs pneumatiques doivent être montés, ils doivent être conformes à la norme ISO 4414:2010.

**Les normes de sécurité doivent être assimilées et appliquées.**

Le non-respect des indications du présent manuel est susceptible de provoquer des incidents pouvant mettre en danger l'intégrité physique de l'utilisateur, des personnes ou d'animaux présents sur les lieux.

Respecter les indications concernant la préservation de l'environnement.

Les fiches de sécurité des produits à appliquer et des liquides de nettoyage doivent toujours être disponibles pour être consultées en cas de besoin.

## 16. Observations

Le respect des instructions figurant dans ce manuel permettra d'obtenir une pulvérisation de bonne qualité et un bon fini. En cas de doute, ne pas hésiter à contacter le **Service technique de SAGOLA**.

## 17. Conditions de garantie

Cet appareil a été fabriqué avec la précision la plus rigoureuse, et a subi de nombreux contrôles avant sa sortie d'usine.

**La GARANTIE est de 3 ans**, à compter de la date d'achat, devant être indiquée par l'établissement vendeur à l'endroit prévu à cet effet, accompagnée du tampon de ce dernier. Après réception de l'appareil, remplir le bon de garantie et la retourner au fabricant pour validation.

**La GARANTIE couvre tous les défauts de fabrication** qui seront réparés sans frais pour l'acheteur. Toutefois, les pannes résultant d'un usage erroné de l'appareil sont exclues de l'application de la garantie, comme un branchement incorrect, une rupture à la suite d'une chute ou autre, l'usure normale des pièces et, en général, toute déficience non imputable à la fabrication. De même, la **GARANTIE sera annulée si l'on constate que l'appareil a été manipulé par des personnes étrangères au service technique SAGOLA**.

La **GARANTIE** ne couvre pas les engagements pris vis-à-vis de toute personne étrangère à notre service technique.

En cas de panne au cours de la période de garantie, renvoyer l'appareil et le certificat de garantie dûment rempli, au service d'assistance technique le plus accessible, ou prendre contact avec l'usine.

Aucune demande d'indemnisation pour dommages et intérêts, ou autres exigences, auprès du fournisseur ne pourra être reçue. Cela est également applicable aux dommages intervenant à l'occasion de l'assistance, de l'acquisition de la pratique et de la démonstration du matériel.

Les prestations pour garantie n'auront aucune conséquence sur la prolongation de la période de celle-ci.

SAGOLA se réserve le droit d'apporter les modifications techniques opportunes.

## 18. Élimination



Pour une élimination complète et correcte du pistolet, en fin de vie utile, il convient d'effectuer un démontage complet pour son recyclage par pièces, en faisant la distinction entre les composants métalliques et les plastiques.

## 19. Tableau des pannes

| ANOMALIE                                                                                                                 | CAUSES                                             | SOLUTION                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bulles dans le réservoir produit</b>                                                                                  | Le buse n'est pas serré                            | Serrer                                                                                 |
|                                                                                                                          | Assise buse-corps du pistolet sale ou endommagée   | Nettoyer ou remplacer                                                                  |
| <b>Le régulateur d'éventail ne fonctionne pas</b>                                                                        | Assise buse-corps du pistolet sale ou endommagée   | Nettoyer ou remplacer                                                                  |
|                                                                                                                          | Chapeau d'air de pulvérisation mal serrée          | Serrer la chapeau                                                                      |
|                                                                                                                          | Rég. d'éventail endommagé                          | Remplacer                                                                              |
|                                                                                                                          | Raccord buse-chapeau d'air sale ou endommagé       | Nettoyer ou remplacer                                                                  |
| <b>Pas de pulvérisation</b>                                                                                              | Pas de produit                                     | Vérifier et corriger                                                                   |
|                                                                                                                          | La pression d'air est nulle ou insuffisante        | Vérifier et corriger                                                                   |
|                                                                                                                          | Le produit est trop dense                          | Diluer                                                                                 |
|                                                                                                                          | Le régulateur de produit est fermé                 | Ajuster                                                                                |
|                                                                                                                          | Les conduites de fluide sont obstruées             | Nettoyer                                                                               |
| <b>Pulvérisation intermittente</b><br> | Quantité insuffisante de produit                   | Remplir suffisamment                                                                   |
|                                                                                                                          | Produit non filtré (contient des impuretés)        | Filtrer                                                                                |
|                                                                                                                          | Le buse n'est pas serré                            | Serrer                                                                                 |
|                                                                                                                          | Le buse présente des fissures                      | Remplacer                                                                              |
|                                                                                                                          | Le joint de la tête est en mauvais état            | Remplacer                                                                              |
| <b>Eventail défectueux</b><br>        | Chapeau d'air de pulvérisation mal serrée          | Serrer la chapeau d'air                                                                |
|                                                                                                                          | Rég. d'éventail endommagé                          | Remplacer                                                                              |
|                                                                                                                          | Raccord buse-chapeau d'air sale ou endommagé       | Nettoyer ou remplacer                                                                  |
|                                       | La chapeau d'air ou le bec de fluide sont obstrués | Faire tourner la chapeau. Si elle tourne, examiner la chapeau. Si non, examiner le bec |

| ANOMALIE                                                                                                                  | CAUSES                                                    | SOLUTION                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Pulvérisation défectueuse</b><br><br> | La chapeau d'air est sale                                 | Nettoyer la chapeau d'air           |
|                                                                                                                           | Pression d'air incorrecte                                 | Rétablir une pression ac            |
|                                                                                                                           | Quantité de produit non conforme                          | Rétablir une quantité ac            |
|                                                                                                                           | Viscosité non-conforme                                    | Rétablir une viscosité acceptable   |
|                                          | Ouverture du eventail                                     | Ajuster                             |
| <b>L'aiguille de fluide ne ferme pas</b>                                                                                  | Le buse est obstrué par des particules                    | Éliminer les particules et nettoyer |
|                                                                                                                           | Le joint de la tête est sale                              | Nettoyer et/ou graisser             |
|                                                                                                                           | Combinaison buse + aiguille incorrecte                    | Remplacer                           |
|                                                                                                                           | Le régulateur de produit est trop ouvert                  | Ajuster                             |
|                                                                                                                           | Le ressort de l'aiguille est endommagé ou n'est pas monté | Remplacer ou monter                 |
|                                                                                                                           | Le produit contient des particules étrangères             | Filtrer                             |

## 20. Déclaration de conformité

**Constructeur:** SAGOLA, S.A.U.

**Adresse:** Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAGNE

**Déclare que le produit:** PISTOLET AÉROGRAPHE

**Marque:** SAGOLA

**Gamme:** CLASSIC LUX

**Versions:** Gravité / Aspiration



### Déclaration de conformité UE

Conformément aux dispositions de sécurité essentielles à l'**annexe de la directive 2014/34/UE** et peut être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives (ATEX).

Pour satisfaire à ces exigences, le produit répondent aux normes européennes:

- Directive sur les machines **(2006/42/CE)** et sa transposition dans la loi nationale 1644/2008.
- **EN 1953:2013** - Équipements d'atomisation et pulvérisation pour produits de revêtement. Exigences de sécurité.
- **UNE EN-1127-1:2020**
  - Prévention et protection contre les explosions.
  - Partie 1: Concepts de base et méthodologie.

Ces répond aussi aux règlements et directives ci:

**Directive ATEX (Directive 2014/34/UE)**    **CE** **Ex** **II 2G T4 x**

Niveau de protection II 2G Convient pour une utilisation dans les zones 1 et 2

"X" marque. L'équipement doit être connecté à la terre. Toute électricité statique est évacué par les tuyaux d'air (les tuyaux à air doit être statique "**LIBRES**")

• **UNE EN ISO 80079-36:2017 / AC:2020**

- Les équipements électriques non utilisés en atmosphères explosibles.

Une documentation technique complète et les instructions de service sont disponibles pour 10 ans.

À Vitoria-Gasteiz le 01/06/2026

Signé:

A stylized handwritten signature in black ink, belonging to Enrique Sánchez Uriondo.

Enrique Sánchez Uriondo  
Directeur technique



**Versione originale in Spagnolo**

**ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI DI  
RIVESTIMENTO DI SUPERFICIE**

|    |                                         |          |
|----|-----------------------------------------|----------|
| 01 | Attenzione                              | pag. 114 |
| 02 | Significato dei pittogrammi             | pag. 114 |
| 03 | Introduzione                            | pag. 114 |
| 04 | Dati Tecnici                            | pag. 115 |
| 05 | Componenti                              | pag. 116 |
| 06 | Avvertenze                              | pag. 116 |
| 07 | Consigli utili                          | pag. 117 |
| 08 | Descrizione funzionale dell'apparecchio | pag. 119 |
| 09 | Kits Puntali e Aghi                     | pag. 119 |
| 10 | Avviamento                              | pag. 120 |
| 11 | Manutenzione                            | pag. 122 |
| 12 | Esploso                                 | pag. 125 |
| 13 | Pulizia                                 | pag. 127 |
| 14 | Lubrificazione                          | pag. 128 |
| 15 | Sicurezza e Salute                      | pag. 128 |
| 16 | Osservazioni                            | pag. 130 |
| 17 | Condizioni di Garanzia                  | pag. 130 |
| 18 | Eliminazione                            | pag. 130 |
| 19 | Tabella di Guasti                       | pag. 131 |
| 20 | Dichiarazione di conformità             | pag. 133 |

## 01. Attenzione



Prima di avviare l'apparecchio, si dovrà leggere, tenere in considerazione e compiere completamente le indicazioni descritte in questo Manuale.

Dovrà essere conservato in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utenti dell'apparecchio.

L'apparecchio dovrà essere messo in funzione e usato soltanto da persone addestrate per il suo uso, ed dovrà essere utilizzato solo con i fini previsti.

Inoltre dovranno essere tenute in considerazione le Norme di Prevenzione di incidenti, i Regolamenti e le Direttive per i Centri di Lavoro e le Leggi e restrizioni vigenti.

I logotipi di SAGOLA e altri prodotti SAGOLA, menzionati in questo manuale, sono marchi registrati o marchi della ditta **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Significato dei pittogrammi

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| Leggere il manuale di istruzioni                                                  | Informazioni importanti                                                           | Attenzione                                                                        | Uso obbligatorio degli occhiali                                                   |
|  |  |  |  |
| Uso obbligatorio dei caschi                                                       | Uso obbligatorio della maschera respiratoria                                      | Uso obbligatorio di guanti                                                        | Prodotto spruzzabile                                                              |

## 03. Introduzione

L'apparecchio che avete nelle Vostre mani, appartiene alla famiglia di impianti che polverizzano prodotti con aria compressa mediante una pistola, con i quali si ottiene un alto grado di trasferimento del prodotto ( $T > 65\%$ ) e una grande qualità di finitura insieme con un basso livello di contaminazione.

L'apparecchio è composto da:

- Pistola a spruzzo
- Spazzola di Pulizia
- Confezione
- Chiave accessorio
- Manuale di istruzioni Scaricabile dal Web



## 04. Dati Tecnici

Pistola alimentata per gravità con Puntale e Ugello ad aria descritti nella confezione.

Serbatoio del Prodotto di:



| Dati Tecnici SAGOLA CLASSIC LUX                            |                                                                                   |                                                                                   |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                            | SAGOLA CLASSIC LUX gravità                                                        | SAGOLA CLASSIC LUX aspirazione                                                    |
|                                                            |  |  |
| <b>Peso</b> (senza serbatoio)                              | <b>480,8 g.</b><br><b>1,06 lb.</b>                                                |                                                                                   |
| <b>Peso</b> (con serbatoio)                                | <b>665 g.</b><br><b>1,46 lb.</b>                                                  | <b>820 g.</b><br><b>1,80 lb.</b>                                                  |
| <b>Dimensioni</b>                                          | <b>179 x 19 x 177 mm.</b><br><b>7,04 x 0,75 x 6,96 "</b>                          | <b>179 x 105 x 287 mm.</b><br><b>7,04 x 4,13 x 11,3 "</b>                         |
| <b>Entrata dell'aria</b>                                   | BSP 1/4" M                                                                        | BSP 3/8" M                                                                        |
| <b>Range di temperatura</b>                                | da 0 a 60 °C<br>da 32 a 140 °F                                                    |                                                                                   |
| <b>Entrata del prodotto</b>                                | M12 x 1,5 H                                                                       |                                                                                   |
| <b>Massima pressione dell'aria</b>                         | <b>4 bar</b><br><b>58 psi</b>                                                     | <b>4 bar</b><br><b>58 psi</b>                                                     |
| <b>Pressione di lavoro consigliata</b>                     | da 1,4 a 2,2 bar<br>da 20,3 a 31,9 psi                                            | da 1,4 a 2,2 bar<br>da 20,3 a 31,9 psi                                            |
| <b>Materiali a contatto con il prodotto</b>                | Alluminio anodizzato, acciaio INOX, PTFE, POM e Nylon                             |                                                                                   |
| <b>Distanza di applicazione consigliata per Ugelli EPA</b> | da 15 a 20 cm.<br>da 5,9 a 7,9 pollici                                            | da 15 a 20 cm.<br>da 5,9 a 7,9 pollici                                            |

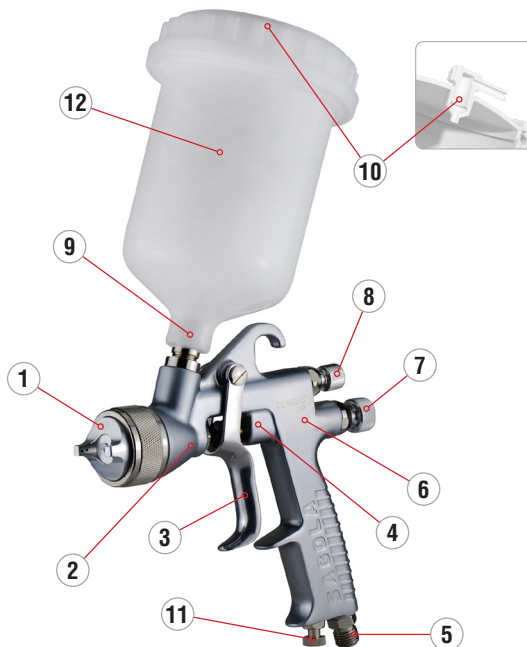
#### Normativa ATEX

|                                       |                                                                                                              |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Direttive UE</b>                   | <b>2014/34/UE</b>                                                                                            |
| <b>Non apparecchiature elettriche</b> | <b>CE  II 2G T4 x (*)</b> |

(\*) Pistola no elettrica in aree a rischio di esplosione (ATEX) connessioni dovrebbe essere messo a terra e/o tubi di alimentazione con caratteristiche tecniche che sono antistatico.

## 05. Componenti

- 1 Ugello ad aria
- 2 Premistoppa della Testa
- 3 Grilletto
- 4 Premistoppa della Valvola
- 5 Entrata aria
- 6 Valvuola aria
- 7 Regolatore del prodotto
- 8 Regolatore del ventaglio
- 9 Filtro del prodotto
- 10 Tappo anti gocciolamento
- 11 Regolatore della portata d'aria
- 12 Serbatoio del Prodotto



## 06. Avvertenze

**Prima della messa in funzione**, specialmente dopo ogni pulizia e /o riparazione, bisognerà controllare che i **componenti** della pistola siano **ben pressati** e che le **maniche** d'aria e/o di prodotto siano a **tenuta** (senza perdita d'aria). I pezzi difettosi dovranno essere cambiati o riparati correttamente.

La pistola è di **facile uso**, grazie al suo disegno e alla semplicità dei suoi meccanismi. Per l'uso della pistola **non è richiesta nessuna preparazione specifica**. Utilizzare seguendo le **istruzioni d'uso**, **manutenzione e sicurezza** indicate nel presente manuale e realizzare la **pratica di applicazione** necessaria per ottenere la qualità di finitura desiderata.

**Prima dell'uso**, è consigliabile **pulire la pistola**, dato che è sottomessa a prove di funzionamento, e prima di essere confezionata, si applica un trattamento interno di protezione del quale possono rimanere delle tracce. **Applicare del diluente** per eliminarlo. Pulire i grassi residui procedenti del montaggio.

**Assicurarsi che i prodotti da applicare siano chimicamente compatibili con i componenti dell'apparecchio con il quale entra in contatto** (Alluminio anodizzato, acciaio INOX, PTFE, POM e Nylon).

**Non utilizzare prodotti corrosivi o abrasivi.**

**La pistola è preparata per avere una lunga vita**, e può essere utilizzata con la maggior parte dei prodotti di uso comune nel mercato. **Il suo uso con prodotti altamente aggressivi, accrescerà la necessità di manutenzione e pezzi di ricambio. Se ci fosse la necessità di applicare dei prodotti speciali, consultare la SAGOLA S.A.U.**

Per evitare usure premature, è fondamentale non superare le seguenti pressioni:

Pressione max. dell'aria: 4 bar (pressione statica)

Pressione max. del prodotto: 2,5 bar (SOLO VERSIONI A PRESSIONE)

Leggere e applicare con attenzione tutti i **dati, istruzioni e misure di sicurezza** indicati dal **fabbricante dei prodotti che si utilizzeranno** (prodotti da applicare, diluenti, ecc.), **visto che potrebbero dare origine a delle reazioni chimiche, incendi e/o esplosioni, o essere tossici, irritanti o pericolosi o comunque nocivi per la salute e l'integrità dell'utente e delle persone che lo circondano** (Vedere Salute e Sicurezza).

**Mescolare, preparare e filtrare il prodotto da applicare** seguendo le istruzioni del fabbricante, assicurandosi che nessuna particella strana deteriori la qualità della finitura e l'applicazione. In caso di dubbi relativo alla purezza del prodotto, alla composizione, ecc, consultare il fornitore.

Controllare la viscosità del prodotto da applicare mediante il Kit Viscosometro SAGOLA - Código 56418001

**Ford N°4**



## 07. Consigli Utili

### 07.1.- Consigli generali

Si consiglia di **utilizzare la pistola con il regolatore del prodotto aperto, (senza smontarlo completamente)** per ridurre al minimo l'usura del puntale del fluido e dell'ago e per ottenerne la massima ampiezza.



**Utilizzare la minima pressione di polverizzazione nell'ugello per ottenere la finitura desiderata. Non tutti i prodotti hanno bisogno della massima pressione per essere polverizzati correttamente. Con una pressione minore si consuma meno aria e si ottiene un aumento di trasferimento del prodotto.**

**La pistola esce dalla Fabbrica regolata per polverizzare correttamente i prodotti con gli ugelli di aria corrispondenti a ogni applicazione. Regolata ad una pressione d'ingresso d'aria di 2 bar e preparata per ottenere le massime prestazioni.**

Prestare particolare **attenzione alla velocità di applicazione**. Lo spessore dello strato depositato può essere superiore a quello previsto se la velocità dell'applicazione è bassa e viceversa.

**Se lo spessore dello strato è molto sottile**, ciò si deve a un'eccessiva pressione dell'aria per la quantità di prodotto da applicare. **Diminuire la pressione dell'aria** della pistola per ottenere una polverizzazione che non evapori il dissolvente della vernice e affinché quest'ultima non giunga asciutta all'oggetto da verniciare. **Aumentare la quantità di prodotto, correggerne la viscosità o utilizzare nella pistola un picco di fluido maggiore.**

**Se lo spessore dello strato è molto grosso o granulato**, ciò si deve al fatto che la quantità di prodotto da applicare è eccessiva per la pressione dell'aria applicata. **Diminuire la quantità di prodotto, ridurne la viscosità o utilizzare nella pistola un picco di fluido inferiore.**

**Se la finitura si stacca**, ciò si deve al fatto che la quantità di prodotto da applicare è eccessiva per la pressione dell'aria utilizzata, la viscosità non è adeguata o la velocità di applicazione non è quella corretta. **Diminuire la quantità di prodotto, regolarne la viscosità o aumentare la velocità di applicazione** fino ad ottenere la finitura desiderata.

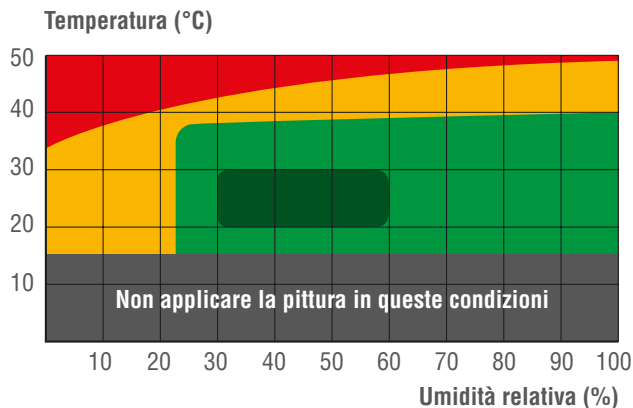
Il **ventaglio** (modello di polverizzazione) ottenuto, dipenderà dall'ugello di aria utilizzato. In caso di necessità di ugelli per altre prestazioni, consultare il Servizio Tecnico della SAGOLA S.A.U.

La **misura o l'ampiezza** del modello della polverizzazione, **può essere modificato agendo sul Regolatore a ventaglio**, girando il comando in senso antiorario per aumentarlo e al contrario per diminuirlo.



## 07.2.- Consigli per l'applicazione in diverse zone del clima

Applicazione di vernici, in particolare vernici a base d'acqua.



Clima estremo  
modello di  
ventola

- **Condizioni di clima estremo:** Potrebbe essere necessario l'uso di additivi nella vernice (vedere le specifiche del produttore della vernice).

- **Raccomandazioni:**

- Aumentare la dimensione del picco da 0,1 a 0,2 mm. rispetto a quello usato in condizioni normali.
- Ridurre le dimensioni del ventilatore rendendolo più arrotondato e con un nucleo centrale più carico di prodotto.

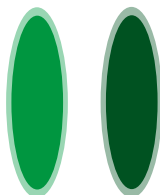


Clima  
critiche  
modello di  
ventola

- **Condizioni di clima critiche:** Potrebbe essere necessario l'uso di additivi nella vernice (vedere le specifiche del produttore della vernice). Riduzione della ventola e aumento del nucleo dello spray in un clima critico.

- **Raccomandazioni:**

- Ridurre la pressione dinamica tra 0,2 e 0,5 bar rispetto a quella utilizzata in condizioni normali.
- Aumentare la dimensione del picco da 0,1 a 0,2 rispetto a quella utilizzata in condizioni normali.
- Aumentare il carico del prodotto nel nucleo centrale della ventola.



Standard  
modello  
di  
ventola      Ottimale  
modello  
di  
ventola

- **Condizioni di clima non critiche:** Potrebbe essere necessario l'uso di additivi nella vernice (vedere le specifiche del produttore della vernice).

- **Raccomandazioni:** Modello di ventola standard.

- **Condizioni di clima ottimale:**

- **Raccomandazioni:** Modello di ventola ottimale.

## 08. Descrizione funzionale dell'apparecchio

La Pistola **SAGOLA 2100 XD** serve per applicdare prodotti convenioentemente diluiti (Pitture, Smalti, Vernici, adesivi, ecc.) utilizzati di solito nel **settore Automotive, quello dell'Industria del legno, quello della Plastica, ecc.**

Il **prodotto** da applicare è indrodotto nell 'apposito **serbatoio**, da dove fluisce per gravità o suzione fino al **puntale del fluido**, mischiandosi con l'aria di polverizzazione e in modo incontrollabile all'esterno con l'**Ugello dell'aria**.

**Azionando il grilletto all'indietro**, fino a una prima posizione, si agisce sullo stelo della valvola dell'aria, aprendola e **consentendo così all'aria di passare**.

**Azionando il grilletto fino in fondo** si agisce sull'ago del prodotto, ritirandolo e **liberando il prodotto all'esterno**, ottenendo una polverizzazione a **forma di ventaglio**.

**Liberando il grilletto**, l'ago ritorna nella sua **posizione iniziale**, chiudendo innanzitutti, il passaggio al prodotto, e in seguito, la valvola dell'aria, **cessandone così l'applicazione**.

## 09. Kits di Puntali, Aghi e Ugelli dell'aria

**SAGOLA** dispone di **Kits di Puntali, Aghi e Ugelli dell'aria** in diversi passi, per soddisfare le applicazioni richieste. Per la sostituzione procedere come segue:

**Con la pistola totalmente depressurizzata, smontare l'Ugello dell'aria.**

**Smontare il Regolatore del Prodotto** insieme alla **molla** e **all'arresto ed estrarre l'ago** da sostituire, con la chiave accessoria fornita di serie **smontare il Puntale**.

**Montare il nuovo Puntale e stringerlo bene**. Di seguito **montare** seguendo quest'ordine, **l'ago nuovo, la molla** con **l'arresto della molla** e il **regolatore del prodotto**. Infine, **montare l'Ugello dell'aria adatto**.

**Kits di Puntali, Aghi e Ugelli dell'aria** esistenti per questo modello in passi da **Ø 1.40 (40), 1.60 (40), 1.80 (40), 2.00 (41), 2.50 (42), 1.60 (38) e 1.80 (39)**.



## 10. Avviamento

**Prima di ogni avviamento** e soprattutto dopo ogni pulizia o riparazione, bisognerà accertarsi che tutti gli **elementi** siano **ben stretti**.

**Se si realizzano lavori di manutenzione o riparazione, la pistola dovrà essere** previamente **depressurizzata** (lasciata **senza pressione di aria**). **Se non viene tenuta in considerazione** questa misura di sicurezza, **possono avvenire guasti, lesioni personali e incidenti, che possono anche essere mortali**. **SAGOLA S.A.U.** non si fa responsabile di eventuali conseguenze dovute all'anadempiamento di queste norme di sicurezza.

**Aprire completamente i regolatori a ventaglio e del prodotto** senza smontalo dal suo alloggiamento, girandoli in senso antiorario. (Vedere Fig.01 e Fig.02)

Posizionare la pistola su un supporto in modo tale che l'asse del serbatoio rimanga verticale. Versare il prodotto da applicare nel serbatoio. Fino a quando il livello rimanga al massimo tra 20 o 25 mm. al di sotto del bordo del serbatoio.

**Stringere saldamente il coperchio del serbatoio.** Nella versione con tappo antigoccia, orientarlo all'indietro (lato verniciato rivolto verso il basso) o in avanti (lato verniciato rivolto verso l'alto) a seconda delle esigenze.

**Connettere la pistola alla rete di aria compressa.**

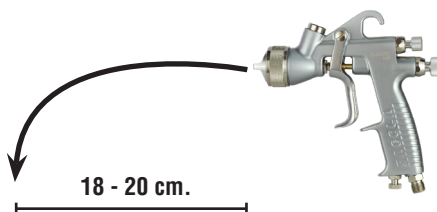
**Regolare la pressione dell'aria nel Regolatore della rete** per compensare la caduta di pressione nella rete (stimata in 0,6 bar per ogni 10 metri di manica).

**Regolare la pressione dell'aria nell'ugello dell'aria agendo sul regolatore di portata,** fino ad ottenere la qualità di finitura desiderata (con maggiori pressioni di polverizzazione non si ottengono migliori finiture, si ottengono invece, una resa minore e un peggior trasferimento di prodotto).

**Posizionare in modo adeguato i fori di polverizzazione dell'ugello dell'aria** (passando una linea immaginaria attraverso le due orecchiette, la stessa dovrà essere parallela o perpendicolare al pavimento) (Fig.4) ed effettuare la prova di applicazione desiderata, aggiustando i regolatori del prodotto e del ventaglio come segue:



**Fig.03**





**Fig.04**

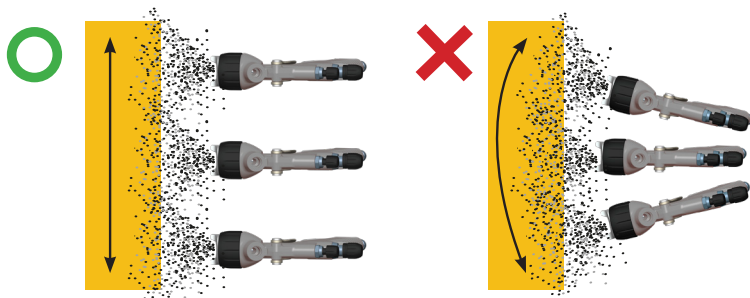


**Fig.05**



**Fig.06**

**Apertura il regolatore di prodotto** fino a far uscire la quantità adeguata. In questo momento si ottiene il ventaglio massimo (Modello di polverizzazione), che potrà essere ridotto, in base alle necessità, chiudendo il regolatore a ventaglio (Vedere Fig.05 e Fig.06).



Fare attenzione a **posizionare la pistola in modo adeguato per ottenere il massimo trasferimento di materiale polverizzato e la migliore qualità di finitura.**

### 10.1.- Aria Pulita

L'aria di polverizzazione deve giungere alla pistola **privo di impurità, aerosol, olio, silicone e particelle solide**, per cui devono essere eliminate con impianti di filtraggio coalescenti.

Si raccomanda l'uso di **apparecchi per il trattamento dell'aria** con regolatore di pressione integrato (Modelos SAGOLA 5200X, 5300X o 5300X Plus).

### 10.2. Volume di aria sufficiente

**È possibile fornire alla pistola un volume di aria suufficiente mediante un compressore di aria con una potenza adatta** (1HP equivale a circa 110 litri / minuto), una buona rete di aria compressa ed evitando cali di pressione nell'usare **maniche di aria** con un diametro interno minimo di 8 mm. **antistatiche**, prive di silicone e **resistenti** alla pressione di aria di polverizzazione (**Minimo 20 bar**) e **all'effetto aggressivo dei solventi per vernice**. Prima del montaggio alla rete dell'aria, bisognerà verificare la tenuta della manica.



**Utilizzare maniche di aria antistatiche. Nel caso in cui non si possedesse una manica antistatica, bisognerà collegare l'apparecchio a una presa di terra per eliminare l'elettricità statica.**

La **resistenza totale derivata dalla linea di terra** deve essere **<1 milione di Ohm**.

### 10.3. Regolazione della Pressione dell'Aria



La pistola esce dalla Fabbrica con il Regolatore di portata interiore aperto al massimo. Per regolarla alla pressione desiderata azionarlo, girandolo in senso orario per ridurre la pressione d'ingresso e in senso antiorario per aumentarla.

### 10.4. Quantità di prodotto da applicare



Una volta diluido adeguatamente il prodotto da applicare, agire sul **Regolatore di Prodotto** girandolo in senso orario per ridurre la quantità di prodotto, e in senso antiorario per aumentarla.

Durante l'applicazione può essere ridotta la quantità di prodotto in zone di difficile accesso, a spazio ridotto, ecc., diminuendo il **percorso del grilletto** nel liberare la pressione esercitata con le dita sullo stesso.

### 10.5. Distanza di applicazione



Regolare la distanza tra l'**Ugello dell'aria** e oggetto da coprire a una lunghezza compresa tra **10 e 20 cm.**, a seconda dell'applicazione, del prodotto da applicare e delle condizioni di lavoro, favorendo l'aumento di trasferimento e ottenendo una riduzione della quantità di nebbia a seconda dell'**Ugello dell'aria** utilizzato.

## 11. Manutenzione

Per effettuare la manutenzione, una riparazione o la pulizia, **sconnettere** previamente l'apparecchio dalla rete di aria compressa.

**Non sono necessari grandi sforzi, né utensili non adatti per la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio. Alcune riparazioni devono essere realizzate a volte con utensili speciali.**

In questo caso, è mettersi in contatto con il **servizio di attenzione al cliente della SAGOLA**. La manipolazione del prodotto da parte di personale non autorizzato ne estingue la garanzia.

**È imprescindibile fare una revisione periodica dell'apparecchio** per verificarne lo stato dei componenti e sostituirli se non sono in perfette condizioni.



**Per ottenere il miglior risultato possibile, utilizzare sempre RICAMBI ORIGINALI. Assicurano una totale intercambiabilità, sicurezza e perfetto funzionamento.**

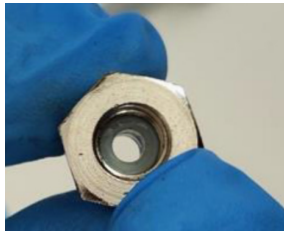
## 11.1. Cambio Stoppe autoregolabili



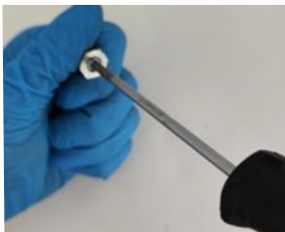
1.- Estrarre l'ago e, con l'aiuto di una chiave da 13 mm, rimuovere il premistoppa a 3 pezzi.



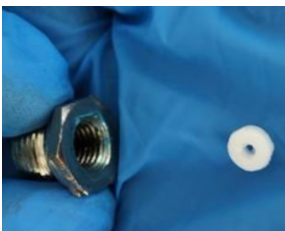
2.- In alcuni casi il premistoppa può non staccarsi facilmente; in tali casi utilizzare una pistola ad aria calda. Applicare calore nella zona del premistoppa per facilitarne la rimozione.



3.- Una volta rimosso il premistoppa, con una chiave da 8 mm allentare la vite di serraggio per accedere alle guarnizioni usurate.



4.- Per rimuovere la guarnizione danneggiata è possibile utilizzare un cacciavite a taglio. Inserire il cacciavite al centro della guarnizione; una volta che il cacciavite fa presa, estrarla ruotandolo in senso antiorario.



5.- Dopo aver rimosso la guarnizione usurata, inserire 4 nuove guarnizioni, rif. 54210224.



6.- Con le 4 nuove guarnizioni in sede, avvitare la vite di serraggio a mano. Non serrare in questa fase.



7.- Riposizionare il premistoppa e serrarlo con una chiave da 13 mm.

Per facilitare questa operazione, è possibile premere o smontare il grilletto per ottenere più spazio di lavoro.



8.- Una volta in posizione, rimontare l'ago, la molla dell'ago e il regolatore di prodotto.

Infine, regolare la tensione necessaria del premistoppa con una chiave da 8 mm, serrando o allentando la vite di serraggio secondo necessità.

## 11.2. Pulizia o sostituzione del filtro del prodotto

Nel caso in cui rimangano residui di prodotto o liquido di pulizia nel serbatoio, rimetterli nei relativi contenitori. Per evitare qualsivoglia versamento, **tenere la pistola in posizione verticale** ed eseguire una pulizia quanto più possibile approfondita.

Tenendo saldamente la pistola per l'impugnatura, **smontare il serbatoio svitandolo dal corpo della pistola.**

**Estrarre il filtro del prodotto (n°29)** e nel caso in cui rimangano dei residui di prodotto o di liquido di pulizia nel corpo della pistola, rimetterli nel relativo contenitore.



**Pulire o sostituire il filtro del prodotto** nel modo ritenuto opportuno, tenendo conto del fatto che le impurità provocheranno difetti di finitura e/o ostruzioni.

**Montare di nuovo il filtro del prodotto, inserendolo nel foro del raccordo d'entrata del prodotto fino in fondo.**

**Montare il serbatoio avvitandolo al corpo della pistola** saldamente per evitare perdite di prodotto.

**Stringere saldamente il coperchio del serbatoio.**

Nella versione con tappo antigoccia, orientarlo all'indietro (lato verniciato rivolto verso il basso) o in avanti (lato verniciato rivolto verso l'alto) a seconda delle esigenze.

**Verificare che non ci siano perdite.**

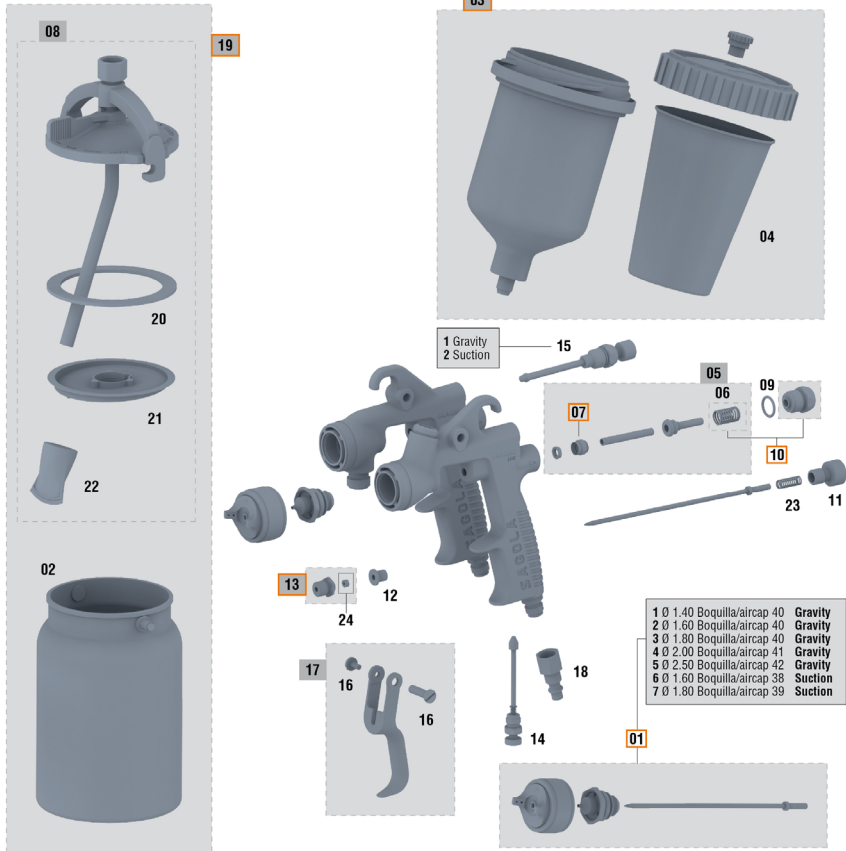
## 12. Esploso

Questo disegno non è la distinta base.

**SAGOLA**  
an Elcometer company

Pistola de gravedad / Gravity spraygun  
**SAGOLACLASSICLUX**

edición 11



**00** REPUESTOS RECOMENDADOS PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PISTOLA  
RECOMMENDED PARTS FOR SPRAY GUN MAINTENANCE

(\*) min. 5 u.

| Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|----|----------|-----|------|----------|-----|------|----------|-----|----|----------|-----|
| 01/1 | 10011380 | 1   | 02 | 56412320 | 1   | 09   | 54250932 | 1   | 15/2 | 56415236 | 1   | 22 | 56418014 | 1   |
| 01/2 | 10011370 | 1   | 03 | 56418420 | 1   | 10   | 56418701 | 1   | 16   | 56418429 | 1   | 23 | 54710275 | 1   |
| 01/3 | 10011371 | 1   | 04 | 56418017 | 1   | 11   | 57810378 | 1   | 17   | 56418637 | 1   | 24 | 54210224 | 4   |
| 01/4 | 10011372 | 1   | 05 | 56418715 | 1   | 12   | 51910608 | 1   | 18   | 11020520 | 1   |    |          |     |
| 01/5 | 10011373 | 1   | 06 | 54710414 | 1   | 13   | 56411619 | 1   | 19   | 56418074 | 1   |    |          |     |
| 01/6 | 10011374 | 1   | 07 | 56418494 | 1   | 14   | 56415251 | 1   | 20   | 50810226 | 1   |    |          |     |
| 01/7 | 10011375 | 1   | 08 | 56416402 | 1   | 15/1 | 56415237 | 1   | 21   | 56418013 | 1   |    |          |     |

I codici articolo evidenziati in arancione (  ) sono i ricambi che consigliamo per una manutenzione efficace..

| N.    | Codice   | Descrizione                                                 | U. |
|-------|----------|-------------------------------------------------------------|----|
| 01/1  | 10011380 | Kit Aghi 1.4 + Puntali + Ugelli dell'aria 40 - Gravità      | 1  |
| 01/2  | 10011370 | Kit Aghi 1.6 + Puntali + Ugelli dell'aria 40 - Gravità      | 1  |
| 01/3  | 10011371 | Kit Aghi 1.8 + Puntali + Ugelli dell'aria 40 - Gravità      | 1  |
| 01/4  | 10011372 | Kit Aghi 2.0 + Puntali + Ugelli dell'aria 41 - Gravità      | 1  |
| 01/5  | 10011373 | Kit Aghi 2.5 + Puntali + Ugelli dell'aria 42 - Gravità      | 1  |
| 01/6  | 10011374 | Kit Aghi 1.6 + Puntali + Ugelli dell'aria 38 - Aspirazione  | 1  |
| 01/7  | 10011375 | Kit Aghi 1.8 + Puntali + Ugelli dell'aria 39 - Aspirazione  | 1  |
| 02    | 56412320 | Serbatoio ad aspirazione 1 L                                | 1  |
| 03    | 56418420 | Serbatoio a gravità 0,65 L                                  | 1  |
| 04    | 56418017 | Kit filtri (10 pz.) (Gravità)                               | 1  |
| 05    | 56418715 | Kit valvola                                                 | 1  |
| 06    | 54710414 | Molla                                                       | 1  |
| 07    | 56418494 | Kit guarnizioni valvola                                     | 1  |
| 08    | 56416402 | Kit coperchio serbatoio ad aspirazione                      | 1  |
| 09    | 54250932 | O-ring                                                      | 1  |
| 10    | 56418701 | Kit scatola guida + molla                                   | 1  |
| 11    | 57810378 | Volantino di regolazione del prodotto                       | 1  |
| 12    | 51910608 | Boccola guida grilletto                                     | 1  |
| 13    | 56411619 | Premistoppa completo                                        | 1  |
| 14    | 56415251 | Regolatore del flusso d'aria                                | 1  |
| 15/01 | 56415237 | Regolatore a ventaglio                                      | 1  |
| 15/02 | 56415236 | Regolatore a ventaglio                                      | 1  |
| 16    | 56418429 | Vite                                                        | 1  |
| 17    | 56418637 | Kit grilletto                                               | 1  |
| 18    | 11020520 | Raccordo femmina BSPP 1/4" US-MIL                           | 1  |
| 19    | 56418074 | Kit serbatoio ad aspirazione 1 L                            | 1  |
| 20    | 50810226 | Rondella                                                    | 1  |
| 21    | 56418013 | Kit coperchi antigoccia per serbatoio ad aspirazione (5 pz) | 1  |
| 22    | 56418014 | Kit filtri per serbatoio ad aspirazione (10 pz)             | 1  |
| 23    | 54710275 | Molla                                                       | 1  |
| 24    | 54210224 | Rondella di tenuta del premistoppa                          | 4  |

### 13. Pulizia

**Sia la pistola sia il serbatoio del prodotto dovrà essere pulito con il diluente adatto, per eliminare i resti di prodotto e dopo aver terminato il lavoro.**

Svuotare il serbatoio del prodotto e introdurre una quantità di diluente, montare e chiudere il tappo del serbatoio.

Mettere in funzione i meccanismi e polverizzare il diluente fino a quando l'applicazione sarà pulita. Ripetere l'operazione le volte necessarie. Pulire la pistola e il serbatoio dai residui del prodotto applicato con un panno impregnato di diluente.

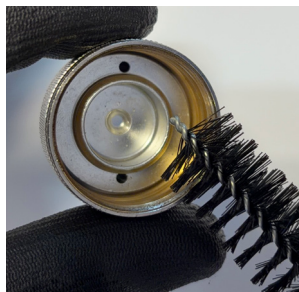
**Mantenere pulite di aderenze ed elementi estranei le zone di chiusura del passaggio dell'aria.**

L'ugello dell'aria è un elemento di precisione. Qualunque deformazione, specialmente nei fori di uscita dell'aria, può danneggiarne il funzionamento e far sì che la qualità della polverizzazione del prodotto sia deficiente e incorretta. In caso di necessità, immergere l'ugello dell'aria in diluente per ammorbidire i residui di prodotto o sporcizia. Una volta ammorbiditi, soffiare nell'ugello con aria compressa fino ad eliminare i residui di prodotto e diluente.

Se dovesse essere necessario smontare l'Ugello dell'aria, farlo con un oggetto morbido e adatto, con molta cura ed evitando di fare marchie o righe.

Liberare l'anello elastico che unisce i suoi componenti.

Una volta smontato, pulirlo con diluente utilizzando la spazzola per la pulizia fornita.



**NON UTILIZZARE mai elementi duri o di metallo. I fori dell'ugello otturati non devono mai essere puliti con oggetti pungenti o duri.**

**Procedere al montaggio dell'Ugello.**

Per realizzare i lavori di pulizia automatica della pistola, attrezzi e accessori impiegati nel miscuglio e preparazione per l'applicazione del prodotto, si raccomanda l'uso di Lavatrici della gamma SAGOLA.

La pistola può essere pulita con dissolventi o detersivi in una lavatrice per pistole. Se si opta per questo sistema di lavaggio, è consigliabile tenere presente i seguenti consigli, in caso contrario, la pistola può essere danneggiata, e si perderebbe la garanzia:



- Non immergere la pistola in dissolvente o detersivo più del necessario per la pulizia.
- Non utilizzare la pistola subito dopo averla pulita.
- Assicurarsi che non ci sia diluente o detersivo all'interno e che ne sia completamente priva.

Utilizzare anche altri sistemi di pulizia (Ultrasuoni).

## 14. Lubrificazione

L'uso e la pulizia eliminano la lubrificazione originaria nella pistola. Per garantirne il perfetto funzionamento, è **necessario lubrificare periodicamente i filetti di regolazione od i fissaggio, le zone di frizione, ecc.** Soprattutto dopo ogni pulizia e con particolare attenzione se è stata realizzata in una macchina di pulizia. **I pezzi mobili devono essere lubrificati leggermente dopo aver realizzato la pulizia.**

Raccomandiamo l'uso di un olio leggero del tipo SAE 10 o di grasso naturale o vasellina.

È importante **controllare che il prodotto di lubrificazione utilizzato non contenga componenti che possano rovinare la qualità della polverizzazione** (Silicone, ecc.)



## 15. Sicurezza e Salute

Per effettuare la manutenzione, una riparazione o la pulizia, **sconnettere previamente l'apparecchio dalla rete di aria compressa.**

### • Disconnessione in sicurezza della rete dell'aria compressa:

Nel caso in cui rimangano residui di prodotto o liquido di pulizia nel serbatoio, rimetterli nei relativi contenitori. Nel caso in cui sia stato montato un connettore pneumatico sull'ingresso dell'aria, scollegare il manicotto della pistola. Nel caso in cui non avvenga la depressurizzazione del manicotto dell'aria, con una chiave della misura giusta svitare il terminale del manicotto dal raccordo di ingresso dell'aria, tenendo saldamente la pistola.

### • Collegamento in sicurezza della rete dell'aria compressa:

Nel caso in cui sia stato montato un connettore pneumatico sull'ingresso dell'aria, collegare il manicotto della pistola. In caso contrario, con una chiave della misura giusta avvitare il terminale del manicotto al raccordo di ingresso dell'aria, tenendo saldamente la pistola. Verificare che non ci siano perdite.

### • Disconnessione in sicurezza del serbatoio del prodotto:

Eseguire la pulizia come indicato al punto 14. Scollegare il serbatoio svitandolo dal raccordo di ingresso del prodotto, tenendo saldamente il corpo della pistola.

### • Collegamento in sicurezza del serbatoio del prodotto:

Collegare il serbatoio avvitandolo al raccordo di ingresso del prodotto, tenendo saldamente il corpo della pistola. Verificare che non ci siano perdite.



**Non dirigere mai l'apparecchio verso di sé, altre persone o animali.** I diluenti e i mezzi di diluizione utilizzati possono provocare gravi lesioni.

**Si consiglia di usare questo dispositivo in locali dotati di ventilazione forzata** e conformemente alle norme e disposizioni in vigore in materia.

**Nell'ambiente che alloggia il dispositivo** deve essere presente soltanto la quantità di **prodotto e di diluente necessari** per il lavoro che si sta svolgendo. Una volta concluso l'intervento si dovranno riporre i diluenti e i prodotti usati nel luogo presto allo stoccaggio.

**Mantenere la zona di lavoro pulita e priva di rifiuti potenzialmente pericolosi** (Diluenti, stoffa, ecc...).



**Durante il lavoro e nella zona di lavoro, non ci deve essere nessuna fonte di ignizione** (fuoco aperto, sigarette accese, ecc.), dato che durante il lavoro si possono generare gas facilmente infiammabili. Inoltre, bisognerà utilizzare la protezione omologata (respiratoria, uditiva, ecc.) in conformità con le normative vigenti.

Se l'apparecchio è utilizzato in modo inadeguato o vengono alterate i suoi componenti, possono verificarsi danni materiali e provocare gravi conseguenze sulla propria salute,

su quella di altre persone e/o di animali, anche mortali. La **SAGOLA S.A.U.** non si assume responsabilità di danni dovuti all'uso irresponsabile dell'apparecchio.



**Utilizzare sempre apparecchi di respirazione omologati** secondo le Normative e Regolamenti vigenti per proteggersi dalle emanazioni prodotte durante l'applicazione.

**Non superare mai la pressione massima d'ingresso di aria (4 bar).** Una pressione eccessiva provocherà un maggiore inquinamento ambientale. Per alimentare il manicotto dell'aria compressa per la pistola, installare un regolatore di pressione e una valvola di sicurezza.



Como misura di prevenzione generale, è consigliabile l'uso di **occhiali di protezione**, d'accordo con le normative e caratteristiche ambientali specifiche del Centro di Lavoro e le Normative vigenti.



**Usare i guanti** per manipolare il prodotto (vedere raccomandazioni del fabbricante) e per pulire la pistola.



Se durante l'uso della pistola il livello sonoro ambientale oltrepassa i 85 dB (A) è **obbligatorio l'uso di protettori acustici omologati**.

**La pistola in sé non provoca nessun rischio meccanico di perforazioni, impatti o pinzettamenti**, salvo quelli che possono derivare da installazioni indebite o manipolazioni incorrette.

**Durante il lavoro e attraverso la pistola, non si trasmettono vibrazioni** a parti del corpo dell'operaio e le forze di reazione sono minime.



Utilizzare **MANICHE ANTISTATICHE SAGOLA** per eliminare eventuali scariche elettriche che potrebbero creare rischi di incendio o esplosione.

**L' utilizzo o manipolazione della pistola, richiede molta attenzione**, per evitare che si producano deterioramenti che possono generare situazioni di pericolo per l'utente o per persone vicine, a conseguenza di fughe, rotture, ecc. Non deve essere utilizzata nel caso in cui le capacità mentali, di percezione e reazione siano alterate a causa dell'assunzione di sostanze (alcol, droghe, farmaci, ecc.) o a causa della stanchezza o per qualsiasi altro motivo.

**La pistola è preparata per l'uso a temperatura ambiente.** La temperatura massima di servizio è di 60°C. Anche se la temperatura dell'aria compressa o del prodotto sia superiore, essa non dovrà superare la temperatura massima misurata nel corpo della pistola. Nel caso in cui la temperatura superi i 43°C, è necessario utilizzare il dispositivo di protezione individuale, ad esempio i guanti, per isolare termicamente la mano dal dispositivo stesso.



L'uso di solventi e/o detersivi che contengono idrocarburi alogenati (tricloretoano, Cloruro di metile. Ecc.), può dare origine a reazioni chimiche nell'apparecchio, così come nei suoi componenti zincati (il tricloretoano misciato con piccole quantità di acqua, produce acido cloridrico). Perciò, tali componenti si possono ossidare e, in casi estremi, la reazione chimica che si ottiene può avvenire in modo esplosivo. Si raccomanda di utilizzare prodotti che non contengono i suddetti componenti. In nessun caso devono essere utilizzati acidi, soda (alcali, o decapanti, ecc.) per pulirla.

In generale, **ogni manipolazione della pistola deve essere realizzata facendo attenzione a non deteriorarla.**

**I raccordi di unione dovranno essere ben stretti e in buono stato.** Nel caso in cui si montino dei connettori pneumatici, questi devono rispettare la norma ISO 4414:2010.

**Le norme di sicurezza devono essere comprese ed applicate.**

L'inadempimento delle indicazioni del presente manuale può provocare incidenti che possono ripercuotersi sull'integrità fisica dell'utente o di altre persone o animali.

Rispettare e compiere le indicazioni relative alla preservazione dell'ambiente.

Ai fini dell'opportuna consultazione è opportuno tenere sempre a disposizione le schede di sicurezza dei prodotti da applicare e dei prodotti di pulizia.

## 16. Osservazioni

Otterrete una buona spruzzatura e di conseguenza una buona qualità di finitura, seguendo le indicazioni di questo manuale. Per chiarire qualsiasi dubbio, mettersi in contatto con il **Servizio Tecnico della SAGOLA**.

## 17. Condizioni di Garanzia

Questo apparecchio è stato fabbricato con una precisione rigorosa, ed è stato sottomesso a numerosi controlli prima di lasciare la fabbrica.

**La GARANZIA concessa è di 3 anni**, a partire dalla data di acquisto, che sarà indicata dallo stabilimento di vendita nell'apposito, insieme al timbro. Dopo il ricevimento dell'apparecchio, compilare la garanzia e inviarla al fabbricante per la convalida.

**Questa GARANZIA copre qualsiasi difetto di fabbrica**, che sarà riparato senza nessun carico per l'acquirente. Tuttavia, sono esclusi dalla garanzia tutti i guasti provocati da un cattivo uso dell'apparecchio, così come collegamenti sbagliati, rotture dovute a cadute o simili, normale usura dei componenti e in generale, qualsiasi deficienza non imputabile alla fabbricazione dell'apparecchio. **Si perderà anche la GARANZIA se si constata che l'apparecchio è stato manipolato da persone che non appartengono al nostro Servizio di Assistenza Tecnica.**

Questa **GARANZIA** non protegge impegni presi con persone non appartenenti al nostro Servizio Tecnico.

In caso di guasto durante il periodo di garanzia, allegare all'apparecchio il certificato di garanzia opportunamente compilato, e consegnarlo al Servizio di Assistenza Tecnica di maggior interesse, oppure mettersi in contatto con la fabbrica.

Si esclude qualsiasi cosa di maggiore trascendenza contro il fornitore, in particolare l'indennizzazione per danni e pregiudizi. Ciò si applica anche ai danni che si potrebbero causare durante la consulenza, l'acquisto di pratica e la dimostrazione.

Le prestazioni su garanzia non comportano un prolungamento del periodo della stessa.

Modifiche tecniche riservate.

## 18. Smaltimento



Per un completo e corretto smaltimento della pistola, quando questa raggiunge la fine della sua vita utile si deve procedere al completo smontaggio della medesima per riciclarla separatamente, dividere tra componenti metallici e plastiche.

## 19. Tabella di Guasti

| ANOMALIE                                                                                                                   | CAUSE                                                             | RIMEDIO                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Formazione di bolle nel serbatoio del prodotto</b>                                                                      | Puntale del fluido allentato                                      | Stringere                                                                                        |
|                                                                                                                            | Posto Puntale-Corpo pistola sporco o danneggiato                  | Pulire o sostituire                                                                              |
| <b>Il Regolatore a Ventaglio non agisce</b>                                                                                | Posto Puntale-Corpo pistola sporco o danneggiato                  | Pulire o sostituire                                                                              |
|                                                                                                                            | Ugello di polverizzazione allentato                               | Stringere l'ugello                                                                               |
|                                                                                                                            | Regolatore a ventaglio deteriorato                                | Sostituire                                                                                       |
|                                                                                                                            | Unione Puntale-ugello sporco o deteriorato                        | Pulire o sostituire                                                                              |
| <b>No pulveriza</b>                                                                                                        | No c'è prodotto                                                   | Verificare e correggere                                                                          |
|                                                                                                                            | Non c'è pressione d'aria o è insufficiente                        | Verificare e correggere                                                                          |
|                                                                                                                            | Prodotto troppo denso                                             | Diluire                                                                                          |
|                                                                                                                            | Regolatore di prodotto chiuso                                     | Regolare                                                                                         |
|                                                                                                                            | Condotti del fluido ostruiti                                      | Pulire                                                                                           |
| <b>Polverizzazione intermittente</b><br> | Quantità di prodotto insufficiente                                | Riempire adeguatamente                                                                           |
|                                                                                                                            | Prodotto non filtrato (Impurità)                                  | Filtrare                                                                                         |
|                                                                                                                            | Puntale del fluido allentato                                      | Stringere                                                                                        |
|                                                                                                                            | Puntale del fluido con fessure                                    | Sostituire                                                                                       |
|                                                                                                                            | Premistoppa, testa deteriorat                                     | Sostituire                                                                                       |
| <b>Ventaglio difettoso</b><br>          | Ugello di polverizzazione allentato                               | Stringere l'ugello                                                                               |
|                                                                                                                            | Regolatore a ventagli allentato                                   | Sostituire                                                                                       |
|                                                                                                                            | Unione Puntale-ugello sporco o allentato                          | Pulire o sostituire                                                                              |
|                                         | Ostruzioni o colpi nell'ugello dell'aria o nel puntale del fluido | Controllare l'ugello. Se gira controllare l'ugello. Altrimenti controllare il puntale del fluido |

| ANOMALIE                                                                                                                    | CAUSE                                                  | RIMEDIO                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Polverizzazione<br/>incorretta</b><br>  | Ugello dell'aria sporco                                | Pulire l'ugello                  |
|                                                                                                                             | Pressione dell'aria inadeguata                         | Adeguare la pressione            |
|                                                                                                                             | Quantità di prodotto inadeguata                        | Adeguare la quantità             |
|                                                                                                                             | Viscosità inadeguata                                   | Adeguare la viscosità            |
|                                            | Apertura ventaglio                                     | Regolare                         |
| <b>Non chiude<br/>l'ago del fluido</b><br> | Puntale del fluido con particelle estranee             | Eliminare le particelle e pulire |
|                                                                                                                             | Premistoppa testa sporco                               | Pulire e/o lubrificare           |
|                                                                                                                             | Combinazione Puntale + ago inadeguati                  | Sostituire                       |
|                                                                                                                             | Regolatore del prodotto eccessivamente aperto          | Regolare adeguatamente           |
|                                                                                                                             | Molla dell'ago deteriorata o non montata nella pistola | Sostituire o montare             |
|                                                                                                                             | Prodotto con particelle estranee                       | Filtrare                         |

## 20. Dichiarazione di conformità

**Fabricante:** SAGOLA, S.A.U.

**Indirizzo:** Urarte, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAGNA

**Dichiara che il prodotto:** PISTOLA AEROGRAFICA

**Marca:** SAGOLA

**Linea:** CLASSIC LUX

**Versioni:** Gravità / Aspirazione



### Dichiarazione di conformità UE

In conformità alle disposizioni di sicurezza essenziali per l'**allegato della Direttiva 2014/34/UE** e può essere utilizzato in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX).

Il prodotto è conforme alle seguenti norme:

- **Direttiva delle macchine (2006/42/CE)** e relativa trasposizione alla legge nazionale 1644/2008.
- **EN 1953:2013** - Dispositivi di atomizzazione e nebulizzazione per materiali di rivestimento. Requisiti di sicurezza.
- **UNE EN-1127-1:2020**
  - Prevenzione e protezione contro l'esplosione.
  - Parte 1: Concetti di base e metodologia.

Queste soddisfa anche i seguenti regolamenti e direttive:

**Direttiva ATEX (Direttiva 2014/34/UE)**    **CE** **Ex** **II 2G T4 x**

Protezione II 2G livello adeguato per l'uso in Zone 1 e 2

"X" marcatura. L'apparecchiatura deve essere collegata a terra. Tutto elettricità statica viene scaricata attraverso tubi d'aria (i tubi dell'aria deve essere "**STATICO-FREE**")

• **UNE EN ISO 80079-36:2017 / AC:2020**

- Apparecchi non elettrici usati per atmosfere potenzialmente esplosive.

La documentazione completa e istruzioni per l'assistenza tecnica sono disponibili per 10 anni.

In Vitoria-Gasteiz il 01/06/2026

Firmato:

Enrique Sánchez Uriondo  
Direttore tecnico



指數

西班牙語原始版本

表面塗裝設備使用及維護說明

|    |          |       |
|----|----------|-------|
| 01 | 注意       | 頁 136 |
| 02 | 图标含义     | 頁 136 |
| 03 | 简介       | 頁 136 |
| 04 | 技术参数     | 頁 137 |
| 05 | 组件       | 頁 138 |
| 06 | 警告       | 頁 138 |
| 07 | 有用的提示    | 頁 139 |
| 08 | 设备功能描述   | 頁 141 |
| 09 | 喷嘴和针头套件  | 頁 141 |
| 10 | 调试       | 頁 142 |
| 11 | 维护       | 頁 144 |
| 12 | 备件清单     | 頁 147 |
| 13 | 喷枪的清洁    | 頁 149 |
| 14 | 润滑       | 頁 150 |
| 15 | 健康与安全    | 頁 150 |
| 16 | 注意事项     | 頁 152 |
| 17 | 保修条款     | 頁 152 |
| 18 | 废物处理     | 頁 152 |
| 19 | 故障排除     | 頁 153 |
| 20 | 欧共体符合性声明 | 頁 155 |

## 01. 注意



在启动设备之前，您必须阅读、注意并完全遵守本手册中描述的所有指示。

您必须将其放在安全且对设备所有用户可访问的地方。

设备只应由受过培训并专门用于预期目的的人员操作和使用。

同样，您必须考虑事故预防标准、工作中心的法规和指令，以及现行的法律和限制。

本手册中提到的SAGOLA标志和其他SAGOLA产品的商标均为SAGOLA S.A.U.的注册商标或商标

## 02. 图标含义

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| 阅读操作手册                                                                            | 重要信息                                                                              | 危险                                                                                | 需佩戴防护目镜                                                                           |
|  |  |  |  |
| 需佩戴护耳机                                                                            | 需佩戴防尘口罩                                                                           | 需佩戴防护手套                                                                           | 喷雾产品                                                                              |

## 03. 简介

您手头的设备属于通过枪形喷嘴利用压缩空气喷雾产品的设备系列之一，该设备提供高水平的产品传输率（ $T > 65\%$ ），优质的涂装效果以及低污染水平。

设备包括以下组件：

- 喷枪
- 辅助钥匙
- 清洁刷
- 说明书
- 包装盒



## 04. 技术参数

重力供料式喷枪，喷嘴和空气帽型号如包装上所述。

枪壶：



## 技术参数 SAGOLA CLASSIC LUX

|               | SAGOLA CLASSIC LUX 重力                                                             | SAGOLA CLASSIC LUX 吸                                                              |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|               |  |  |
| 重量 (不包括枪壶)    | 480,8 克<br>1,06 磅                                                                 |                                                                                   |
| 重量 (包括枪壶)     | 665,0 克<br>1,46 磅                                                                 | 820 克<br>1,80 磅                                                                   |
| 尺寸            | 179 x 19 x 177 毫米<br>7,04 x 0,75 x 6,96 英吋                                        | 179 x 105 x 287 毫米<br>7,04 x 4,13 x 11,3 英吋                                       |
| 空气进口          | BSP 1/4" M                                                                        | BSP 3/8" M                                                                        |
| 工作温度          | 0 至 60 摄氏度<br>32 至 140 华氏度                                                        |                                                                                   |
| 产品录入          | M12 x 1,5 F                                                                       |                                                                                   |
| 最高气压          | 4 bar<br>58 psi                                                                   | 4 bar<br>58 psi                                                                   |
| 推荐工作压力        | 1,4 至 2,2 bar<br>20,3 至 31,9 psi                                                  | 1,4 至 2,2 bar<br>20,3 至 31,9 psi                                                  |
| 与产品接触的材料      | 阳极氧化铝、不锈钢、PTFE、POM 和尼龍                                                            |                                                                                   |
| EPA 空气帽推荐喷涂距离 | 15 至 20 公分<br>5,9 至 7,9 英吋                                                        | 15 至 20 公分<br>5,9 至 7,9 英吋                                                        |

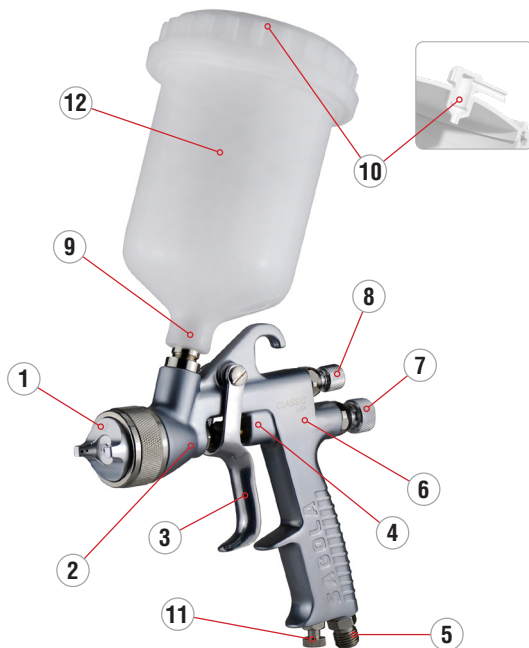
## ATEX 规范

|       |                                                                                                       |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 社群指令  | 2014/34/UE                                                                                            |
| 非电气设备 | CE  II 2G T4 x (*) |

(\*) 在爆炸危险区域 (ATEX)，连接必须接地，和/或供应软管必须具有防静电特性。

## 05. 组件

- ① 空气帽
- ② 头部套管
- ③ 扳机
- ④ 阀门套管
- ⑤ 进气口
- ⑥ 气阀
- ⑦ 产品调节器
- ⑧ 喷嘴调节器
- ⑨ 产品过滤器
- ⑩ 防滴漏柱塞
- ⑪ 压力表
- ⑫ 枪壶



## 06. 警告

在启动前，特别是在每次清洁和/或维修后，您应该检查喷枪的组件是否紧固，并且空气和/或产品的软管是否密封（无漏气）。任何损坏的零件应及时更换或适当修理。

由于其设计和机制的简单性，这款喷枪易于操作。使用喷枪无需特定的培训。请按照本手册中的使用、维护和安全说明进行操作，并进行必要的应用实践以获得所需的涂装质量。

在投入使用之前，建议清洁喷枪，因为它经过了操作测试，并且在包装之前，内部会进行防护处理，可能会有残留物。使用稀释剂进行清洁以去除它。清除安装过程中残留的油脂。

请确保要涂覆的产品与设备的组件在化学上是相容的（陽極氧化鋁、不銹鋼、PTFE、POM 和尼龍）。

不要使用腐蚀性或磨蚀性产品。

该喷枪经过长期使用的设计，并可与市场上大多数产品一起使用。但是，如果使用高度侵蚀性的产品，将会迅速增加维护和零部件更换的需求。如果需要使用特殊产品，请联系 **SAGOLA S.A.U.**

为了防止过早磨损，必须不要超过以下压力：  
最大空气压力：4巴（静态压力）

请仔细阅读和遵守产品制造商提供的所有数据、说明和安全措施，包括但不限于所使用的产品（要涂覆的产品、稀释剂等）。这些产品可能产生化学反应、引发火灾和/或爆炸，或者具有毒性、刺激性或有害性，无论如何对用户和其周围人员（请参阅第16部分《安全与健康》）的健康和安全都构成危险。

根据制造商的说明，混合、准备和过滤将要应用的产品，确保没有任何杂质影响涂装质量和应用效果。如果对产品的纯度、成分等存有疑问，请咨询您的供应商。

通过 **SAGOLA** 粘度计套件 - 代码 56418001 来控制要应用产品的粘度

福特四個號



## 07. 有用的提示

### 07.1- 般建议

建议您使用喷枪时，产品调节器处于打开状态（不完全拔出），以减少液体喷嘴和枪针的磨损，并确保最大振幅。



使用空气帽中允许您获得所需涂装效果的最低喷涂压力。并非所有产品都需要最大压力进行喷涂。降低压力可减少气体消耗，增加产品输送率。

该喷枪出厂时已调试好，可正确喷涂各种产品，配备与每种应用相对应的空气帽。其空气进口空气压力为2巴以确保最佳性能

特别注意喷涂速度。如果涂覆速度较慢，沉积的膜厚可能会比计划的更厚，反之亦然。

如果涂层非常薄，这可能是由于空气压力过大与所施加的产品量不匹配所致。降低喷枪的空气压力，以确保喷漆中的溶剂在喷涂过程中不会挥发，确保其在到达要涂覆的表面时不会变干。增加产品量，调整其粘度，或者使用喷枪中较大的液体喷嘴。

如果涂膜较厚，这可能是由于空气压力过大与所需施加的产品量不匹配所致。减少产品量，降低其粘度或者在喷枪中使用较小的液体喷嘴。

如果出现流挂现象，可能是由于所需施加的产品量过多，与所使用的空气压力不匹配，粘度不正确或施工速度不适当所致。减少产品量，调整其粘度，或者增加施工速度，直到达到所需的涂覆效果。

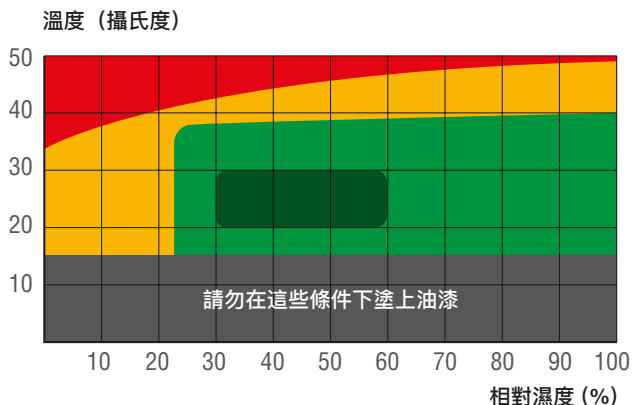
喷幅（喷涂图案）的宽窄取决于所使用的空气帽。如果需要其他应用的空气帽，请联系**SAGOLA S.A.U.**的技术服务部门。

喷幅或振幅可以通过喷幅调节器进行修改，逆时针旋转增加宽度，顺时针旋转减小宽度。



## 07.2.- 不同气候区应用的技巧

涂漆应用，特别是水性漆。



極端氣候扇形圖案

- 极端气候下的扇形图案：  
可能需要在涂料中使用添加剂（请参阅涂料制造商的规格）。

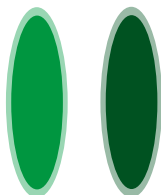
- 建议：
  - 将枪针尺寸从正常情况下使用的0.1毫米增加到0.2毫米。
  - 使喷幅形状更圆润，中心核心区更饱满以减小喷幅尺寸。



臨界氣候扇類型

- 关键气候下的扇形图案：  
可能需要在涂料中使用添加剂（请参阅涂料制造商的规格）。  
在关键气候下，减小喷幅尺寸并增加喷涂核心用量。

- 建议：
  - 将动态压力降低到比正常条件下使用的压力低0.2到0.5巴。
  - 将峰值尺寸增加到比正常条件下使用的尺寸高0.1到0.2。
  - 增加喷涂中心核心的产品用量。



標準扇形圖案 最佳風扇圖案

- 非关键气候条件的扇形图案：  
可能需要在涂料中使用添加剂（请参阅涂料制造商的规格）。

- 建议：  
标准扇形图案。

- 最佳气候条件

- 建议：最佳扇形图案。

## 08. 设备功能描述

**SAGOLA 2100 XD** 喷枪可用于喷涂适当稀释的产品，如油漆、清漆、防腐涂料、胶粘剂等，可在汽车行业、木材行业、塑料等行业广泛使用。

喷涂时所需的压缩空气通过喷枪扳手下方的气体输入连接器连接。

待喷涂的产品放置在专用枪杯中，通过重力流向流体喷嘴，然后与喷射空气混合，可以通过外部空气喷嘴进行控制。

当扳机拉到第一档位时，会启动气阀杆，打开气阀，使空气流过。

当扳机完全拉至最后档位时，产品针后退，允许产品流出，并以扇形喷射出来。

松开扳机后，产品针会返回初始位置，首先关闭产品出口，然后关闭气阀，应用停止。

## 09. 喷嘴、针头和雾化头备件套装

**SAGOLA** 提供不同尺寸的喷嘴套件和枪针套件，适用于各种不同的应用。更换这些部件的步骤如下：

首先确保喷枪已完全卸压并取下空气帽。

取下带有弹簧和弹簧止动器的产品调节器，然后取出需要更换的枪针，用扳手取下喷嘴。然后，安装新的喷嘴并拧紧。

按以下顺序：安装新枪针、弹簧和弹簧止动器，再安装产品调节器，最后再安装适当的空气帽。

可供选择的型号有 Ø 1.40 (40), 1.60 (40), 1.80 (40), 2.00 (41), 2.50 (42), 1.60 (38), 1.80 (39). 的喷嘴+枪针套件。



## 10. 调试

在每次启动前，特别是在清洁或修理设备之后，必须检查所有部件是否牢固拧紧。

如果需要进行维护或修理工作，在开始工作之前必须将枪解压（无气压）。如果不遵守这项安全措施，可能导致故障、人身伤害和事故，这可能是致命的。**SAGOLA S.A.U.** 对不遵守这些安全规定的后果不承担任何责任。

打开喷幅 和产品调节器，将其逆时针完全打开（无需将其从其外壳中拆除）。  
（见图1和图2）

将枪放置在支架上，使罐体的轴线垂直。  
将待喷涂的产品倒入枪壶中，直到液面高度低于杯子边缘20-25毫米。

拧紧加料口盖。对于带有防滴盖的杯子，根据需要将杯向前（涂料向上）或向后（涂料向下）倾斜。

将枪连接到压缩空气系统上。

调整网络调节器中的空气压力，以弥补网络中的压力下降（每10米软管估计为0.6巴）。

通过调节流量调节器，调整空气喷嘴的气压，直到获得所需的涂装质量（更高的喷涂压力并不会带来更好的涂装效果，反而会降低性能并影响产品的传递）。

适当地调整空气喷嘴喷口的位置（当通过两个耳朵绘制一条虚拟线（见图4）时，此线必须与地板平行或垂直）。  
将产品调节器顺时针旋转完全关闭。  
进行所需的应用测试，按照以下方式调整产品调节器 和范围：



圖 01



圖 02



圖 03

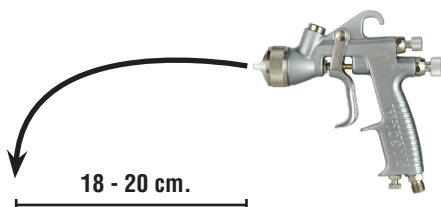




圖 04

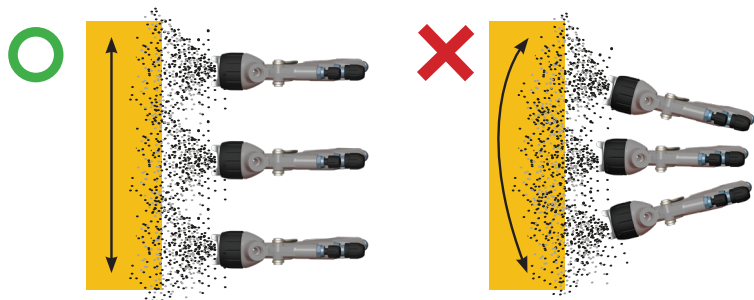


圖 05



圖 06

打开产品调节器直到适量的产品喷出。现在您已获得最大的喷涂宽度（喷涂模式）。您可以通过关闭喷雾宽度调节器根据需要减少宽度（参见图5和6）。



请确保正确放置喷枪，使其垂直于要喷涂的工件，以实现喷涂产品的最大传递，并获得最佳的涂装质量。

### 10.1. 清洁空气

用于喷涂的空气必须不含杂质、气溶胶、油、硅油和固体颗粒。为此，您必须使用凝聚过滤器单元来消除这些物质。

建议使用带有内置压力调节器的空气处理设备（SAGOLA 5200X、5300X或5300X Plus型号）。

### 10.2. 足够的空气量

足够的空气量可以通过功率足够的空气压缩机（1马力约等于110升/分钟）、良好的压缩空气系统以及防静电、无硅气体软管（内径最小为8毫米），从而避免压力降低，来供给喷枪所需的空气，而且这些软管要能承受喷涂空气的压力（最小20巴）以及涂料溶剂的侵蚀作用。在组装气路之前，必须检查软管的气密性。



使用防静电气压软管。如果没有防静电气压软管，则必须将设备连接到接地端，以消除任何静电。

总导电电阻必须小于100万欧姆。

### 10.3. 调整空气压力



喷枪出厂时内部流量调节器完全打开。为了调整到所需的压力，请顺时针旋转调节器以减小入口压力，逆时针旋转以增加压力。

### 10.4. 待喷涂的产品量



一旦产品已充分稀释，顺时针旋转产品调节器可减少产品量，逆时针旋转可增加产品量。

在喷涂过程中，可以通过减小手指施加的压力来减少小区域或难以到达区域的产品量。

### 10.5. 施工距离



根据应用情况、待喷涂的产品和工作条件，调整空气帽与喷涂目标之间的距离在10到20厘米之间，以提高传输率，并根据各种情况下使用的空气帽减少喷雾量。

## 11. 维护

为了进行维护、修理或清洁，请首先将设备从压缩空气分配网络中断开。

不要对设备过度用力或使用不合适的工具进行维护和清洁。某些情况下需要使用专用工具进行修理。

在这些情况下，您必须联系 **SAGOLA** 的客户服务。任何未经授权人员擅自处理该产品将使保修无效。

该设备必须定期进行检修，以检查其各部件的状态，发现部件磨损时应及时更换。



为了获得最佳效果，请始终使用原厂备件。确保完全的可互换性、安全性和操作性。

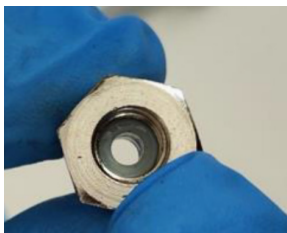
## 11.1. 更换自调节填料腺体



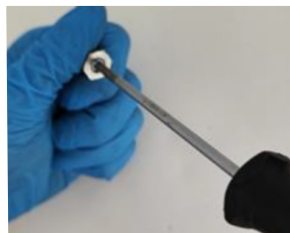
1- 取出针头，并使用 13 mm 扳手卸下三件式填料压盖。



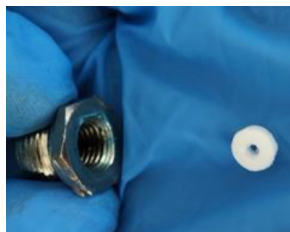
2- 在某些情况下，填料压盖可能无法轻易拆下；此时可使用热风枪。对填料压盖部位加热，以便更容易拆卸。



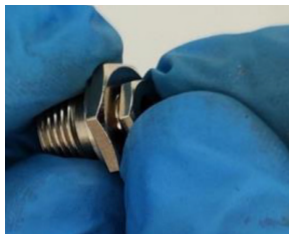
3- 拆下填料压盖后，用 8 mm 扳手松开压紧螺钉，即可进入磨损的填料位置。



4- 拆除损坏的填料时，可以使用一字螺丝刀。将螺丝刀插入填料中心，当螺丝刀卡住填料后，逆时针旋转螺丝刀即可取出。



5- 取出磨损的填料后，装入 4 个新的填料，参考号：54210224。



6- 将 4 个新填料放入后，用手将压紧螺钉拧入。此步骤不要拧紧。



7- 将填料压盖安装到位，并用 13 mm 扳手拧紧。  
为便于操作，可以按下扳机或将其拆下，以获得更多工作空间。



8- 安装好后，重新装回针头、针簧和产品调节器。  
最后，用 8 mm 扳手拧紧或松开压紧螺钉，以调节所需的填料压紧力。

## 11.2. 清洁或更换产品过滤器

如果槽中有任何清洁液或产品残留，请将其倒回相应的容器中。为了避免溢出，保持喷枪垂直位置并尽可能彻底地清洁。

稳稳地握住喷枪把手，通过旋转将枪壶从喷枪本体上拆下。

取出产品过滤器（编号29），如果喷枪本体中有任何清洁液或产品残留，请将其倒回相应的容器中。

根据需要清洁或更换产品过滤器，考虑到杂质会导致表面缺陷和/或堵塞。

重新安装产品过滤器，将其完全插入输入连接器的孔中。

通过拧紧枪壶，将其固定在喷枪本体上，以避免产品泄漏。

拧紧密封压盖。

对于防滴漏盖版本，请根据需要将其向前倾斜（上油漆）或向后倾斜（下油漆）。

检查是否有泄漏情况。



## 12. 备件清单

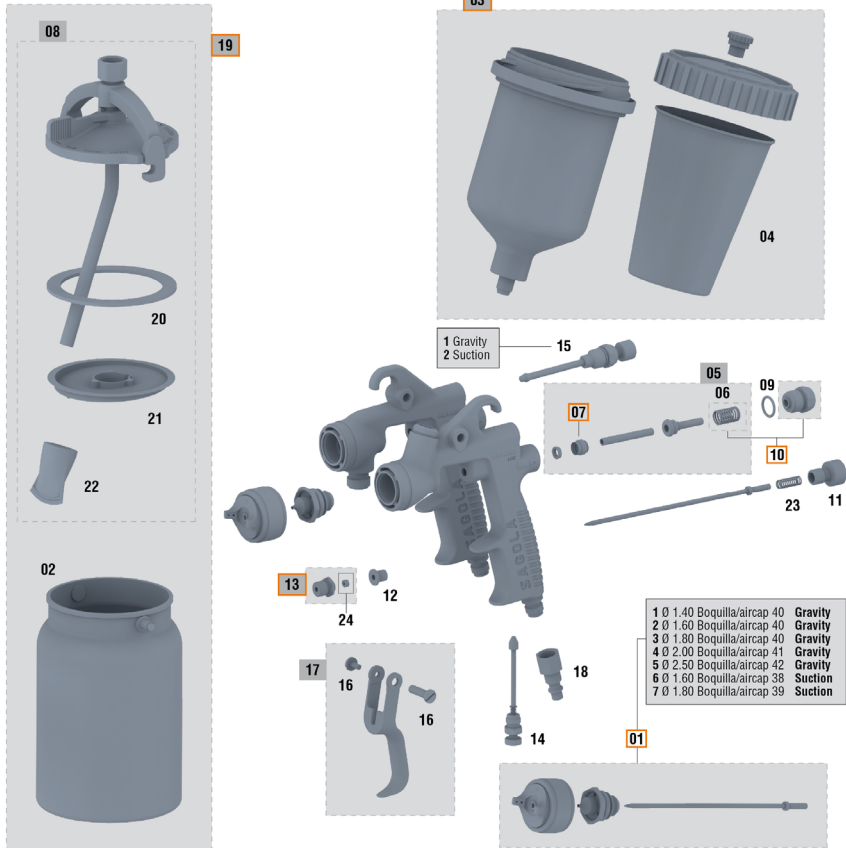
此图纸不是材料清单。

**SAGOLA**  
an Elcometer company

Pistola de gravedad / Gravity spraygun

**SAGOLACLASSICLUX**

edición 11



**00** REPUESTOS RECOMENDADOS PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PISTOLA  
RECOMMENDED PARTS FOR SPRAY GUN MAINTENANCE

(\*) min. 5 u.

| Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|----|----------|-----|------|----------|-----|------|----------|-----|----|----------|-----|
| 01/1 | 10011380 | 1   | 02 | 56412320 | 1   | 09   | 54250932 | 1   | 15/2 | 56415236 | 1   | 22 | 56418014 | 1   |
| 01/2 | 10011370 | 1   | 03 | 56418420 | 1   | 10   | 56418701 | 1   | 16   | 56418429 | 1   | 23 | 54710275 | 1   |
| 01/3 | 10011371 | 1   | 04 | 56418017 | 1   | 11   | 57810378 | 1   | 17   | 56418637 | 1   | 24 | 54210224 | 4   |
| 01/4 | 10011372 | 1   | 05 | 56418715 | 1   | 12   | 51910608 | 1   | 18   | 11020520 | 1   |    |          |     |
| 01/5 | 10011373 | 1   | 06 | 54710414 | 1   | 13   | 56411619 | 1   | 19   | 56418074 | 1   |    |          |     |
| 01/6 | 10011374 | 1   | 07 | 56418494 | 1   | 14   | 56415251 | 1   | 20   | 50810226 | 1   |    |          |     |
| 01/7 | 10011375 | 1   | 08 | 56416402 | 1   | 15/1 | 56415237 | 1   | 21   | 56418013 | 1   |    |          |     |

橘色高亮顯示的零件編號 ( ) 是我們推薦用於成功維護的替換零件。

| 号     | 编号       | 描述                     | 数量 |
|-------|----------|------------------------|----|
| 01/1  | 10011380 | 1.4 针嘴+空气帽套件 40 (重力式)  | 1  |
| 01/2  | 10011370 | 1.6 针嘴+空气帽套件 40 (重力式)  | 1  |
| 01/3  | 10011371 | 1.8 针嘴+空气帽套件 40 (重力式)  | 1  |
| 01/4  | 10011372 | 2.0 针嘴+空气帽套件 41 (重力式)  | 1  |
| 01/5  | 10011373 | 2.5 针嘴+空气帽套件 42 (重力式)  | 1  |
| 01/6  | 10011374 | 1.6 针嘴+空气帽套件 38 (吸上式)  | 1  |
| 01/7  | 10011375 | 1.8 针嘴+空气帽套件 39 (吸上式)  | 1  |
| 02    | 56412320 | 1L 吸上式涂料杯              | 1  |
| 03    | 56418420 | 0.65L 重力式涂料杯           | 1  |
| 04    | 56418017 | 过滤器套件 (10件) (重力式)      | 1  |
| 05    | 56418715 | 阀组件                    | 1  |
| 06    | 54710414 | 弹簧                     | 1  |
| 07    | 56418494 | 阀门密封件套件                | 1  |
| 08    | 56416402 | 吸上式涂料杯盖套件              | 1  |
| 09    | 54250932 | O形圈                    | 1  |
| 10    | 56418701 | 导向盒+弹簧套件               | 1  |
| 11    | 57810378 | 涂料流量调节旋钮               | 1  |
| 12    | 51910608 | 扳机导向衬套                 | 1  |
| 13    | 56411619 | 填料压盖总成                 | 1  |
| 14    | 56415251 | 空气流量调节器                | 1  |
| 15/01 | 56415237 | 喷幅调节器                  | 1  |
| 15/02 | 56415236 | 喷幅调节器                  | 1  |
| 16    | 56418429 | 螺钉                     | 1  |
| 17    | 56418637 | 扳机套件                   | 1  |
| 18    | 11020520 | 1/4" BSPP US-MIL 内螺纹接头 | 1  |
| 19    | 56418074 | 1L 吸上式涂料杯套件            | 1  |
| 20    | 50810226 | 垫圈                     | 1  |
| 21    | 56418013 | 吸上式涂料杯防滴盖套件 (5个)       | 1  |
| 22    | 56418014 | 吸上式涂料杯过滤器套件 (10个)      | 1  |
| 23    | 54710275 | 弹簧                     | 1  |
| 24    | 54210224 | 填料密封垫圈                 | 4  |

### 13. 喷枪的清洁

工作完成后，必须使用适当的稀释剂清洁喷枪和枪壶，以清除任何残留的产品。

倒出枪壶中的产品，加入稀释剂，盖上杯盖。

操作机器，喷洒稀释剂直到清洗干净。必要时重复操作多次。用浸有稀释剂的布将喷枪和枪壶中的残留产品擦掉。

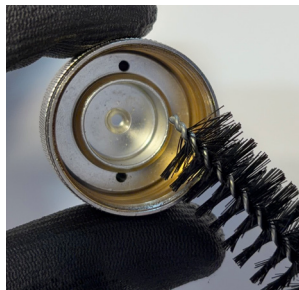
清除掉喷嘴密封区域的积物和异物。

喷嘴是精密组件。任何变形，特别是在气体出口孔内，都可能导致其运行故障和喷涂质量不佳。如果有必要，将喷嘴浸入稀释剂中以软化残留物或污垢。然后用压缩空气吹洗喷嘴，直到产品和稀释剂的残留物完全清除。

如果需要拆卸喷嘴，请使用柔软的工具进行，小心操作，避免划伤或划痕。

释放固定组件的弹簧。

拆卸后，请使用提供的清洁刷，用稀释剂进行清洁。



**切勿使用任何硬质或金属物体。尤其不能使用锋利或硬质物品清洁喷嘴的堵塞孔。**

装配喷嘴。

我们建议使用 **SAGOLA** 清洗机，自动清洁喷枪、工具和零部件。

喷枪可以使用稀释剂或清洁剂在喷枪清洗机中清洗。如果您选择使用这种清洁系统，我们建议您记住以下注意事项，如果不遵循可能会损坏喷枪并使保修失效：



- 不要将喷枪浸泡在溶剂或清洁剂中超过清洁所需的时间。
- 不要在清洁完成后立即使用喷枪。
- 确保喷枪内部没有稀释剂或清洁剂残留。也可以使用其他清洁系统（超声波）。

## 14. 润滑

喷枪原有的润滑会因使用和清洗而消失。为了确保操作流畅，需要定期给调节或固定螺纹、摩擦区等部位涂抹润滑剂，特别是在每次清洗后，如果使用清洗机清洗了喷枪，则需要更加小心。在清洗完成后，拆卸部件必须轻微润滑。

我们建议您使用SAE 10级轻型油、天然润滑脂或凡士林。

重要的是要检查所使用的润滑剂不含可能影响喷涂质量的成分（例如硅等）。



## 15. 健康与安全

为了进行维护、修理或清洁，首先将设备从压缩空气分配网络中断开连接。

### • 安全断开压缩空气系统：

如果储罐中有任何清洁液或产品残留，请将其放回相应的容器中。如果气动连接器安装在空气进气口上，请将软管从枪上拆下。如果没有安装气动连接器，请释放气管中的气压，并使用扳手将软管末端从空气进气口拧下，同时稳固地握住枪身。

### • 安全连接压缩空气系统：

如果气动连接器安装在空气进气口上，请将软管连接到喷枪上。如果没有安装气动连接器，请稳固地握住喷枪，使用扳手将软管末端拧入空气进气口。检查是否有漏气现象。

### • 安全断开产品储罐：

按照第14点的指示进行清洁。稳固地握住喷枪身体，拧下产品进气口连接器，拆下储罐。

### • 产品储罐的安全连接：

稳固地握住枪身，拧上产品进气口连接器，连接储罐。检查是否有漏气现象。



切勿将枪口对准自己、他人或动物。使用的稀释剂和溶剂可能造成严重伤害。

我们建议在强制通风的场所使用此设备，并根据当前的标准和规定使用。

在设备附近，只保留工作时的所需的产品和稀释剂。工作完成后，稀释剂和剩余产品必须放回其对应的存储位置。

保持工作区清洁，不要有潜在危险的废弃物（如稀释剂、抹布等）。



工作进行期间，工作区域内不得存在任何可能引发易燃气体的火源（裸火、点燃的香烟等）。同样，必须按照相关规定使用经过批准的防护措施（呼吸器、听力保护等）。

如果喷枪使用方式不当或其组件以任何方式被改变，可能会造成严重的物质损失，并对操作人员、其他人员和/或动物造成身体伤害，甚至可能导致死亡。SAGOLA S.A.U. 不对因不正确使用喷枪而造成的任何损害负责。



始终使用符合当前标准和法规认可的呼吸装置，以保护自己免受应用期间产生的排放物伤害。

永远不要超过最大的空气进口压力（4巴）。过高的压力会导致更严重的环境污染。为了为喷枪提供压缩空气，安装压力调节器和安全阀。



作为一项常规预防措施，建议您根据工作中心的具体环境法规和要求佩戴护目镜。



在处理产品时应佩戴手套（请参阅制造商的建议）。



如果环境噪音水平超过85分贝（A），则需要使用符合标准的耳塞。

喷枪本身不会产生机械刺穿、冲击或夹伤等风险，除非由于不正确的安装和操作所导致。

在工作进行时，喷枪不会向操作者身体的任何部位传递振动，并且反作用力极小



**使用 SAGOLA 防静电软管以避免可能引发火灾或爆炸风险的漏电。**

使用喷枪时要特别注意，防止任何可能导致用户或附近人员陷入危险情况的损坏，如泄漏、损坏等。如果您的精神状态、感知或反应因饮酒、药物、药品等物质影响，或因疲劳或其他原因而受到影响，请勿使用。

此喷枪设计用于室温下。其最高使用温度为60°C。尽管压缩空气或产品的温度可能更高，但这不能超过枪体的最高平均温度。如果温度超过43°C，需要使用个人防护装备，如手套，以隔离手部与设备接触。



使用含有卤代烃（三氯乙烷、甲基氯等）的溶剂和/或洗涤剂，可能会在设备及其镀锌部件中引起化学反应（三氯乙烷与少量水混合会产生盐酸）。因此，这些部件可能会生锈，并且在极端情况下，引起的化学反应可能是爆炸性的。我们建议您使用不含上述成分的产品。切勿在清洁时使用酸、苏打（碱性物质或腌制物质等）。

一般情况下，在处理喷枪时必须采取预防措施，以防止任何损坏。

连接器必须牢固拧紧并处于良好状态。如果安装了气动连接器，它们必须符合ISO 4414:2010标准。

**必须了解并遵守安全标准。**

任何不遵守本手册中规定的指示可能导致影响使用者或其他人员或动物的身体完整性的事故。

尊重并遵守与环境保护相关的指示。

始终随身携带要应用的产品和清洁液的安全说明书，以备查阅。

## 16. 注意事项

通过遵循本手册中的说明，您将确保喷涂良好，并获得高质量的表面涂层。如果有任何疑问，请联系 **SAGOLA** 的技术服务部门。

## 17. 保修条款

该设备经过精密制造，并在出厂前经过了大量的检验。

保修期为3年，自购买日期起计算，购买日期将由销售商在指定位置注明，并加盖其印章。收到设备后，请填写完整保修信息，并发送给制造商进行验证。

本保修涵盖任何制造缺陷，将免费修复。但任何由于不正确使用设备导致的故障，如不当连接、摔落造成的损坏等，零部件的正常磨损以及总体上不归责于设备制造商的任何缺陷都被明确排除在外。同样，当明显出现非我们技术服务人员处理设备的情况时，保修将失效。

本保修不支持我们技术服务以外的任何承诺。

在保修期内发生任何故障的情况下，请将填写完整的保修证书附在设备上，并将其送至最近的技术服务部门或与工厂联系。

任何对供应商的重大索赔，特别是损害赔偿，均被排除在外。这也适用于在咨询过程中、实践过程中以及演示过程中可能发生的任何损害。

因此，保修期内提供的服务不会延长保修期。

制造商保留进行技术修改的权利。

## 18. 废物处理



当喷枪达到使用寿命的末期时，为了进行完整和正确的处置，必须完全拆解它，以便进行回收，分离金属部件和塑料部件。

## 19. 故障排除

| 故障                                                                                                | 原因              | 解决办法                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------------|
| 枪壶中有气泡                                                                                            | 喷枪的液体喷嘴松动       | 拧紧                           |
|                                                                                                   | 喷嘴座-喷枪本体脏污或损坏   | 清洁或更换                        |
| 喷枪的扇幅调节器不起作用                                                                                      | 喷嘴座-喷枪本体脏污或损坏   | 清洁或更换                        |
|                                                                                                   | 空气喷嘴松动          | 用手拧紧空气喷嘴                     |
|                                                                                                   | 喷枪喷幅调节器损坏       | 更换                           |
|                                                                                                   | 喷嘴和枪嘴连接处脏污或受损   | 清洁或更换                        |
| 喷漆枪不喷雾                                                                                            | 枪的容器中没有产品       |                              |
|                                                                                                   | 枪上没有空气压力或压力不足   | 检查和纠正                        |
|                                                                                                   | 要喷涂的产品太浓稠       |                              |
|                                                                                                   | 喷枪的产品调节器关闭      | 稀释产品                         |
|                                                                                                   | 喷枪的液体管道被堵塞了     | 调整                           |
| 间歇喷涂<br>         | 产品数量不足          | 清洁                           |
|                                                                                                   | 产品未经过滤（含杂质）     | 适当填充产品                       |
|                                                                                                   | 喷嘴松动            | 过滤                           |
|                                                                                                   | 枪壶破损            | 更换                           |
|                                                                                                   | 头部密封腺圈磨损        | 替换                           |
| 喷枪的喷雾效果有问题<br> | 空气喷嘴松动          | 用手拧紧空气喷嘴                     |
|                                                                                                   | 喷枪扇形调节器已经损坏     | 替换                           |
|                                                                                                   | 喷嘴接头脏或损坏        | 清洁或更换                        |
|                | 喷枪空气喷嘴或液体嘴堵塞或损坏 | 转动喷嘴。如果可以转动，请检查喷嘴。如果不能，请检查枪针 |

| 故障                                                                                                 | 原因             | 解决办法    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------|
| <b>喷射不正确</b><br>  | 喷枪的气嘴脏了        | 清洁喷嘴    |
|                                                                                                    | 空气压力不足         | 调整压力    |
|                                                                                                    | 产品量不足          | 调整产品量   |
|                                                                                                    | 粘度不足           | 调整粘度    |
|                                                                                                    | 喷雾宽度开口         | 调整      |
|                                                                                                    |                |         |
| <b>流体针不关闭</b><br> | 液体喷嘴中有异物       | 清除颗粒并清洁 |
|                                                                                                    | 头部填料密封盖脏了      | 清洁和/或润滑 |
|                                                                                                    | 不当的喷嘴 + 枪针组合   | 更换      |
|                                                                                                    | 产品调节器过度开放      | 适当调整    |
|                                                                                                    | 枪针弹簧损坏或未安装在喷枪上 | 更换或安装   |
|                                                                                                    | 产品有杂质          | 过滤      |

## 20. 欧共体符合性声明

制造商: SAGOLA, S.A.U.  
地址: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) 西班牙  
这里宣称该产品为: 喷涂枪  
品牌: SAGOLA  
系列: CLASSIC LUX  
产品线: 重力或虹吸



### 欧共体符合性声明

根据 2014/34/UE 指令附件的基本安全规定，并且可以用于潜在爆炸环境（ATEX）。

该产品符合以下标准：

- 欧盟机器指令2006/42/CE
- EN 1953:2013 – 用于涂料材料的雾化和喷涂设备。安全要求。
- UNE EN-1127-1:2020
  - 防止和保护爆炸。
  - 第1部分：基本概念和方法。

这些还符合以下指令和法规：

ATEX指令（指令2014/34/UE） **CE** **Ex** II 2G T4 x  
保护等级II 2G 适用于1区和2区 "X"标记。设备必须接地。  
所有静电都通过气管放电（气管必须是“无静电的”）。

- UNE EN ISO 80079-36:2017 / AC:2020
  - 用于潜在爆炸性气氛的非电气设备。

完整的技术文件和服务说明可供10年使用。

Vitoria-Gasteiz, 2026年06月01日

签名:

Enrique Sánchez Uriondo  
技術總監



索引

スペイン語のオリジナルバージョン

スプレー装置の操作およびメンテナンス手順

|    |                 |         |
|----|-----------------|---------|
| 01 | 警告              | ページ 158 |
| 02 | ピクトグラムの意味       | ページ 158 |
| 03 | 紹介              | ページ 158 |
| 04 | 技術情報            | ページ 159 |
| 05 | 主要部品            | ページ 160 |
| 06 | 安全にご使用頂くための警告事項 | ページ 160 |
| 07 | 役立つ情報           | ページ 161 |
| 08 | 機器の機能説明         | ページ 163 |
| 09 | ニードル&ノズルキット     | ページ 163 |
| 10 | スタートアップ         | ページ 164 |
| 11 | 保守・メンテナンス       | ページ 166 |
| 12 | 部品リスト           | ページ 169 |
| 13 | クリーニング方法        | ページ 171 |
| 14 | 潤滑油の注入          | ページ 172 |
| 15 | 健康と安全           | ページ 172 |
| 16 | 所見              | ページ 174 |
| 17 | 保証と修理サービス       | ページ 174 |
| 18 | 廃棄              | ページ 174 |
| 19 | トラブルシューティング     | ページ 175 |
| 20 | 適合宣言            | ページ 177 |

## 01. 警告



本機を使用する前に、本マニュアルに記載されているすべての内容を確認し、遵守する必要があります。

この取扱説明書は、本機を使用するすべてのユーザーが確認できる安全な場所に保管してください。

本機の使用及び取り扱いには、この機器を使用する担当者のみが行い、本機が設計された目的にのみ使用しなければなりません。

同様に、事故防止基準、規則、作業標準、指示事項、現行の法律や規制も常に考慮しなければなりません。

本書に記載されているSAGOLAおよびその他のSAGOLA製品のロゴは、SAGOLA S.A.U.社の登録商標または商標です。

## 02. ピクトグラムの意味

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| マニュアル確認                                                                           | 重要事項                                                                              | 危険                                                                                | 保護具（眼鏡）                                                                           |
|  |  |  |  |
| 保護具（聴覚）                                                                           | マスク                                                                               | 手袋                                                                                | 注意：塗装機器                                                                           |

## 03. 紹介

この機器は、スプレーガンを使って圧縮空気で製品（塗料）をスプレーするために設計された装置群に属しており、高レベルの製品（塗料）搬送（ $T > 65\%$ ）と優れた仕上げ品質、および低レベルのコンタミを実現します。

機器は以下で構成されています：

- 自動ガン
- クリーニングブラシ
- アクセサリースパナ
- 包装ケース
- 取扱説明書（Web版）



## 04. 技術参数

パッケージに記載されているタイプのエアキャップとノズルを装着している重力式スプレーガン  
塗料カップ：



| スプレーガン SAGOLA CLASSIC LUX |                                                                                   |                                                                                   |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                           | SAGOLA CLASSIC LUX 重力                                                             | SAGOLA CLASSIC LUX 吸引                                                             |
|                           |  |  |
| 重量 (塗料カップ含まず)             | 480,8 g.<br>1,06 lb.                                                              |                                                                                   |
| 重量 (塗料カップ含む)              | 665,0 g.<br>1,46 lb.                                                              | 820 g.<br>1,80 lb.                                                                |
| サイズ                       | 179 x 19 x 177 mm.<br>7,04 x 0,75 x 6,96 "                                        | 179 x 105 x 287 mm.<br>7,04 x 4,13 x 11,3 "                                       |
| ガンコネクターサイズ(空気):           | BSP 1/4" M                                                                        | BSP 3/8" M                                                                        |
| 使用温度範囲:                   | 0 - 60 °C<br>32 - 140 °F                                                          |                                                                                   |
| ガンコネクターサイズ(塗料):           | M12 x 1,5 F                                                                       |                                                                                   |
| 最大空気圧                     | 4 bar<br>58 psi                                                                   | 4 bar<br>58 psi                                                                   |
| 推奨空気圧                     | 1,4 - 2,2 bar<br>20,3 - 31,9 psi                                                  | 1,4 - 2,2 bar<br>20,3 - 31,9 psi                                                  |
| 製品と接触するマテリアル              | 陽極酸化鋁、不銹鋼、PTFE、POM 和 尼龍                                                           |                                                                                   |
| 推奨 EPA エアキャップの適用距離        | 15 - 20cm.<br>5,9" - 7,9"                                                         | 15 - 20cm.<br>5,9" - 7,9"                                                         |

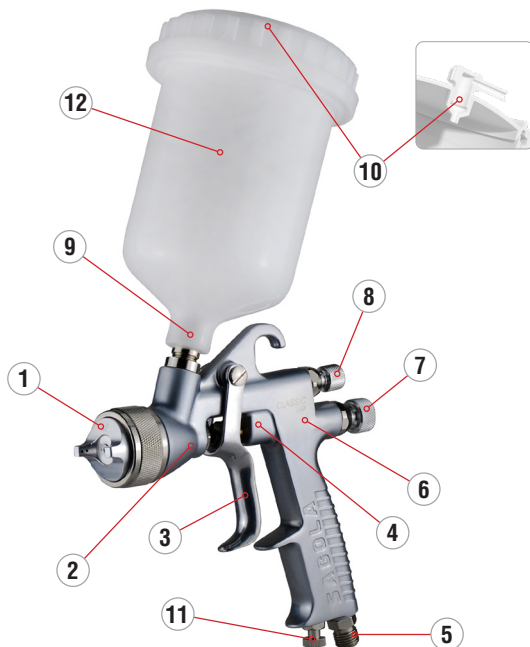
### ATEX 规范

|       |                                                                                                   |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 社群指令  | CE  2014/34/UE |
| 非电气设备 | II 2G T4 x (*)                                                                                    |

(\*) 在爆炸危险区域 (ATEX) , 连接必须接地, 和/或供应软管必须具有防静电特性。

## 05. 主要部品

- ① エアキャップセット
- ② ニードル弁パッキングセット
- ③ トリガー
- ④ バルブパッキング
- ⑤ エアインレット
- ⑥ エアバルブ
- ⑦ 吐出量調節ネジ
- ⑧ パターン調節ネジ
- ⑨ 塗料フィルター
- ⑩ 防滴プラグ
- ⑪ エア量調節ネジ
- ⑫ 塗料カップ



## 06. 安全にご使用頂くための警告事項

機器を操作する前、特に各清掃や修理作業後には、ガンの部品がしっかりと締め付けられており、エア及び/又は製品ホースに欠損等がないか（エア漏れがないか）を確認する必要があります。不良が見つかった場合には適切に交換または修理する必要があります。

このガンは、その設計とメカニズムのシンプルさにより、取り扱いが簡単です。ガンを取り扱うために特別なトレーニングは必要ありません。この取扱説明書に記載されている操作、メンテナンス、安全上の指示に従い、必要な品質を得るための塗装方法に従ってください。

機器を操作する前に、このガンは品質管理テストを受けて、内部に保護コーティングが施されており、一部が残っている場合がありますので、ガンを清掃することをお勧めします。これを除去するためにシンナーを使用してください。組み立て時に適用された残留油脂分を取り除いてください。

適用される製品が接触する部品と化学的に互換性があることを確認してください（アルマイト処理されたアルミニウム、ステンレス鋼、PTFE、POM、ナイロン）。

腐食性または研磨性の製品を使用しないでください。

このガンは長期間の使用を想定して設計されており、市場で入手可能な製品の大部分と使用できます。ただし、高度に侵食性のある製品との使用は、メンテナンスと部品交換の必要性を増加させます。特別な製品を適用する必要がある場合は、SAGOLA S.A.U.又はElcometer株式会社にお問い合わせください。

適用される製品（希釈剤など）の製造元が指示するすべての情報、指示、および安全対策を読み、適用してください。これらは化学反応、火災および/または爆発を引き起こす可能性があり、有毒、刺激性、または有害であり、すべての場合にユーザーおよび近くの他の人の健康と個人の安全に危険です（安全性と健康の章を参照）。

製品を適用するために、製造元の指示に従って製品を混合、調製、及びろ過し、仕上げ塗装の品質を損なう可能性のある異物が混入しないようにしてください。製品の品質、組成などに関する疑問がある場合は、供給メーカーまでにお問い合わせください。

製品の粘度をコントロールするために、SAGOLA 粘度計 - コード 56418001 を使用してください。

**Ford N°4**



## 07. 役立つ情報

### 07.1.- 一般的なアドバイス

流体先端とニードルの摩耗を最小限に抑え、最大の振幅を確保するために、製品レギュレーターを開いた状態で（完全に取り外さずに）ガンを使用することが推奨されます。



必要な仕上げを得るために最低のスプレー圧力をノズルに使用してください。すべての製品が正しいスプレーに最大圧力を必要とするわけではありません。低い圧力では、より少ないエアが消費され、製品の塗着量がさらに増加します。

ガンは工場出荷時に、各塗装に対応したエアノズルで製品が正しくスプレーされるかのテストを行っています。最大の性能を確保するために、エア入口の圧力は 2.0Bar に調整されています。

特に塗装速度（スプレーガンの運行速度）に注意してください。塗装速度が低い場合、塗付される塗膜厚が想定よりも厚くなる可能性があります。速すぎると膜厚が不十分になる恐れがあります。

塗膜厚が非常に薄い場合、これは塗料量に対してエア圧が過剰であるためです。スプレーガンのエア圧を低下させ、塗付中に塗料中の溶剤が蒸発せず、塗付面に到達したときに乾燥していないことを確認してください。塗料の量を増やし、粘度を調整するか、スプレーガンのノズルサイズを大きくすることをお試しください。

塗膜厚が厚くなる場合、これは適用される製品の量に対してエア圧が過剰であるためです。塗料の量を減らし、粘度を調整するか、スプレーガンのノズルサイズを小さくすることをお試しください。

タレ（サギング）が発生する場合、これは使用されるエア圧の量が過剰であり、粘度が正しくないか、塗装速度が適切でないためです。塗料の量を減らし、粘度を調整するか、必要な仕上げが得られるまで塗装速度を増加させてください。

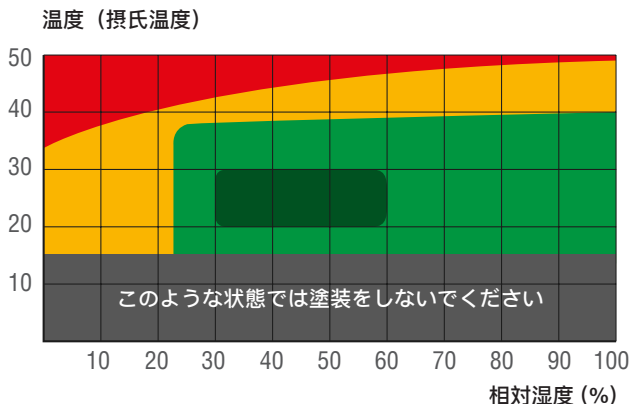
得られるスプレー幅（スプレーパターン）は、使用されるエアノズルによって異なります。他の塗装用のノズルが必要な場合は、**SAGOLA S.A.U.** 又は **Elcometer** 株式会社のテクニカルサービスにお問い合わせください。

スプレー幅調整器を使用して、スプレー幅（スプレーパターン）のサイズまたは振幅を変更できます。これを増やすには、制御ネジを反時計回りに回し、これを減らすには時計回りに回します。



## 07.2- 異なる気候環境での塗装工程のための情報

水性塗料の塗付に関して



- **極端な気候条件:** 塗料に添加剤の使用が必要になる場合があります（塗料メーカーの仕様を参照）。

• **推奨事項:**

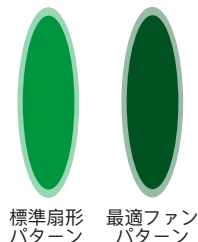
- 通常の条件で使用されるものと比較して、ピークサイズを0.1から0.2mm増やします。
- ファンのサイズを減らし、より丸みを帯び、中心部により多くの製品を積み重ねたものにします。



- **厳しい気候条件:** 塗料に添加剤の使用が必要になる場合があります（塗料メーカーの仕様を参照）。厳しい気候では、ファンを減少させ、スプレーコアを増やす必要があります。

• **推奨事項:**

- 通常の条件で使用されるものと比較して、動的圧力を0.2から0.5バール減少させます。
- 通常の条件で使用されるものと比較して、ピークのサイズを0.1から0.2増やします。
- ファンの中心コアにおける製品の積み重ねを増やします。



- **非常に厳しい気候条件:** 塗料に添加剤の使用が必要になる場合があります（塗料メーカーの仕様を参照）。

- **推奨事項:** 標準的なファンパターン。

• **最適な気候条件**

- **推奨事項:** 最適なファンパターン。

## 08. 機器の機能説明

**SAGOLA 2100 XD** スプレーガンは、適切に希釈された製品（塗料、ラッカー、ワニス、接着剤など）の塗布に使用できます。これらは自動車産業、木材産業、プラスチック塗装など幅広い産業で広く使用されています。

スプレー用の圧縮空気は、ガンのグリップの下のアコネクタに接続されます。

塗付する製品は、その目的のために提供されたカップ内に注がれ、重力によってスプレーガン内部に流れ、その後、外部からエアノズルを通じてコントロールできるようにスプレーエアと混合されます。

トリガーを最初の位置まで引くと、エアバルブが噛み合い、これが開き、空気が流れるようになります。

トリガーを完全に引いたとき、ニードルが引き戻され、塗料が流れ出るようになります。これは、ファン状に噴霧されます。

トリガーを離すと、ニードルが最初の位置に戻り、まず塗料出口を閉じ、その後エアバルブが閉じ、塗付が停止します。

## 09. 日本語: チップ・ニードル・ノズル交換キット

**SAGOLA** は、さまざまなアプリケーション向けにさまざまなサイズのニードル&ノズルキットを提供しています。これらを交換するには、次の手順に従ってください。

ガンが完全に圧力から解放された状態で、エアノズルを取り外します。

製品レギュレーターとスプリング、およびスプリングストップを取り外し、交換するニードルを取り出します。付属のレンチを使用して、先端を取り外します。

新しい先端を取り付け、締め付けます。次に、新しいニードル、スプリングとスプリングストップ、および製品レギュレーターの順に取り付けます。最後に、適切なエアノズルを取り付けます。

このモデル用には、Ø 1.40 (40), 1.60 (40), 1.80 (40), 2.00 (41), 2.50 (42), 1.60 (38), 1.80 (39). のチップ+ニードルキットがあります。



## 10. スタートアップ

使用前、特にユニットの清掃や修理後には、すべての部品がしっかりと締め付けられているかを確認する必要があります。

メンテナンスや修理作業を行う場合は、作業が始まる前にガンを圧力解放する必要があります（空気圧なし）。この安全対策を守らないと、故障、個人の負傷、および事故が発生し、これが致命的な結果につながる可能性があります。**SAGOLA S.A.U.** は、これらの安全規則の遵守を怠った結果のいかなる責任も負いません。

スプレー幅 および製品レギュレーターを完全に開けるために、これらを反時計回りに回して取り外さずにそのまま本体から外してください（図1および図2を参照）。



画像01



画像02

ガンを、タンクの軸が垂直になるようにサポートに置いてください。

製品をカップに注ぎます。カップ端から最大20-25 mm以下のレベルまで。

注入口キャップをしっかりと締めます。ノンドリップキャップ付きの製品では、必要に応じて前方（塗料上向き）または後方（塗料下向き）に傾けます。

ガンをエアホースに接続します。（図3を参照）



レギュレーターで空気圧を調整して、設備内での圧力低下を補償します（ホース10 mごとに0.6 barと試算されます）。

調整ノズル（図4を参照）を操作して、必要な仕上がり品質が得られるまでエアノズルの空気圧を調整します（高いスプレー圧力では良い仕上がりが得られず、性能が低下し、転写が悪化します）。

エアノズルのスプレー口を適切な位置に配置します（2つの取付具を通るラインが、床に対して平行または垂直になる必要があります）。

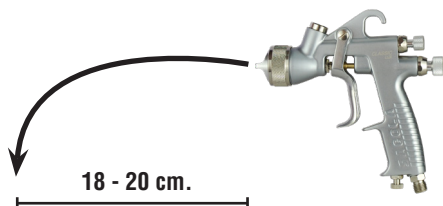


画像03

製品レギュレーターを時計回りに回して完全に閉じます（図6を参照）。

製品レギュレーターを“0”が矢印と一致するまで回します（図7を参照）。

および次のように製品レギュレーター（図8を参照）と範囲を調整して、必要なアプリケーションテストを実施します。





画像04

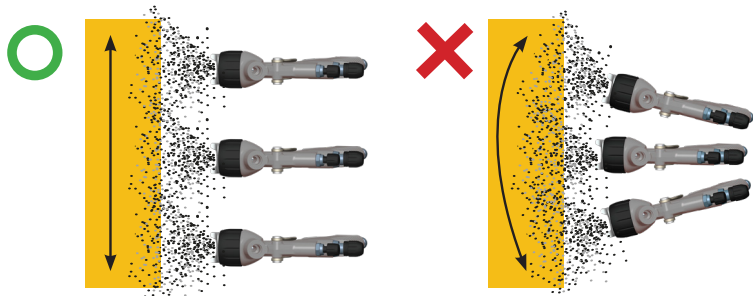


画像05



画像06

適切な量の製品が出るまで製品レギュレーターを開きます。これで最大のスプレー幅（スプレーパターン）が得られます。スプレー幅レギュレーターを閉じることで、必要に応じてこれを減らすことができます。



塗装する部品に対して垂直に保つことで、スプレーガンを適切に配置してください。これにより、スプレーした製品の最大の転写が得られ、最高の仕上がり品質が確保されます（図9を参照）。

### 11.1.- クリーンエア

スプレーに使用される空気は、不純物、エアゾール、オイル、シリコン、および固体粒子がない状態でガンに到達する必要があります。これを実現するためには、これらをフィルターユニットで除去する必要があります。

圧力調整器が内蔵されたエアフィルターシステムの使用が推奨されています（SAGOLA 5200X、5300X、または5300X Plusモデル）。

### 11.2. 十分なエア量

十分なエア量は、適切なパワーの空気圧縮機（1HPは約110 L/minに相当）、良好な圧縮空気装置、および静電気防止、シリコンフリーの内径8 mm以上のホースを使用し、スプレーエア圧（最小20Bar）および塗料溶剤の溶解力に耐えるホースを使用することで、ガンに十分なエアを供給することができます。エアネットワークの組み立て前に、ホースの気密性を確認する必要があります。



静電気防止空気ホースを使用してください。静電気防止空気ホースが利用できない場合は、静電気を除去するためにユニットを接地接続に取り付ける必要があります。

総導電抵抗は100万Ω未満である必要があります。

### 10.3. エア圧の調整



本ガンは、工場出荷時に内部の流量レギュレーターが全開の状態に設定されています。必要な圧力に調整するには、レギュレーターを時計回りに回して供給圧力を下げ、反時計回りに回して圧力を上げてください。

### 10.4. 適切な塗料の量



適切に希釈された塗料がある場合、製品レギュレーターを時計回りに回して塗料量を減らし、これを増やすためには反時計回りに回します。

塗装中、小さなエリアや塗装が難しいエリアに適用される塗料量は、トリガーの適用圧を減らすことで減らすことができます。

### 10.5. アプリケーション距離



各場合に応じて、10から20 cmの間で、被覆する対象物とエアノズルの間の距離を調整してください。これにより、転写が増加し、各場合に使用されるエアノズルに応じてミストの量が減少します。

## 11. 保守・メンテナンス

メンテナンス、修理、またはクリーニングを行うためには、まずユニットを圧縮空気設備から切断してください。

ユニットのメンテナンスおよびクリーニングには、過剰な力を掛けたり、適切でない工具を使用しないでください。場合によっては、特殊な工具で修理を行う必要があります。

このような場合は、**SAGOLA**は**Elcometer**戸のカスタマーサービスに連絡する必要があります。認可を受けていない部署が、製品メンテナンスを扱った場合、保証が無効になります。

ユニットは定期的に点検され、そのコンポーネントの状態が確認され、完全な状態でない場合はこれらを交換する必要があります



最高の結果を得るためには、常に純正部品を使用してください。完全な交換性、安全性、および動作を確保してください。

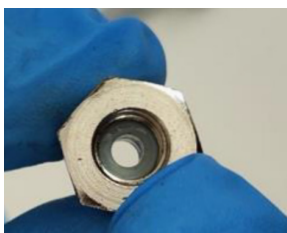
## 11.1. 調整パッキングランドの交換



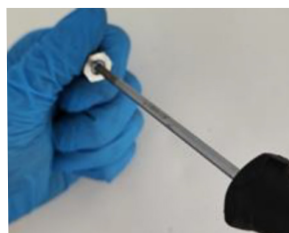
1ー ニードルを取り外し、13 mm スパナを使用して 3 ピース式パッキンナットを外します。



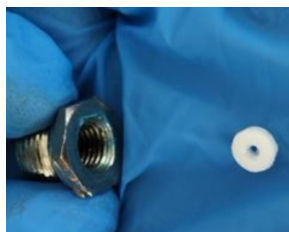
2ー 場合によってはパッキンナットが簡単に外れないことがあります。その際はヒートガンを使用します。パッキンナット部分を加熱し、取り外しを容易にします。



3ー パッキンナットを外した後、8 mm スパナで締め付けネジを緩め、摩耗したパッキンの位置にアクセスします。



4ー 損傷したパッキンを取り外すにはマイナスドライバーを使用します。ドライバーをパッキン中央に差し込み、ドライバーがパッキンに噛んだら、反時計回りに回して引き抜きます。



5ー 摩耗したパッキンを取り外した後、新しいパッキン（品番 54210224）を 4 個挿入します。



6ー新しいパッキンを 4 個入れた状態で、締付けネジを手でねじ込みます。この段階では締め付けしないでください。



7ー パッキンナットを取り付け位置にセットし、13 mm スパナで締め付けます。  
作業を容易にするため、トリガーを引くか分解して作業スペースを確保することができます。



8ー 正しくセットされたら、ニードル、ニードルスプリング、および塗料調整ノブを取り付けます。  
最後に、8 mm スパナを使用して締付けネジを締めたり緩めたりし、必要なパッキンの締め付け力を調整します。

## 11.2. 製品フィルターの清掃または交換

タンクに残っている洗浄液や製品がある場合は、それをそれぞれの容器に戻します。こぼれを防ぐために、ピストルを垂直な位置に保ち、可能な限り徹底的に清掃します。

ハンドルをしっかり握って、ピストルの本体からタンクをねじって取り外します。

製品フィルター (No.29) を取り出し、ピストルの本体に残っている洗浄液や製品がある場合は、それをそれぞれの容器に戻します。



必要に応じて、製品フィルターを清掃または交換します。不純物が仕上げの欠陥や詰まりを引き起こす可能性があることを考慮してください。

製品フィルターを再度組み立て、入力コネクタの穴にしっかりと挿入します。

タンクをピストルの本体にしっかりとねじ込んで、製品の漏れを防ぎます。

フィラーキャップをしっかりと締めます。

防滴キャップ付きの場合は、必要に応じて前方又は後方に傾けます。

漏れがないかを確認します。

## 12. 部品リスト

この図面は部品表ではありません。

**SAGOLA**  
an Elcometer company

Pistola de gravedad / Gravity spraygun  
**SAGOLACLASSICLUX**

edición 11



**00** REPUESTOS RECOMENDADOS PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PISTOLA  
RECOMMENDED PARTS FOR SPRAY GUN MAINTENANCE

(\*) min. 5 u.

| 号     | 编号       | 描述                               | 数量 |
|-------|----------|----------------------------------|----|
| 01/1  | 10011380 | ノズル+ニードル 1.4+空気キャップ40 ASSY (重力式) | 1  |
| 01/2  | 10011370 | ノズル+ニードル 1.6+空気キャップ40 ASSY (重力式) | 1  |
| 01/3  | 10011371 | ノズル+ニードル 1.8+空気キャップ40 ASSY (重力式) | 1  |
| 01/4  | 10011372 | ノズル+ニードル 2.0+空気キャップ41 ASSY (重力式) | 1  |
| 01/5  | 10011373 | ノズル+ニードル 2.5+空気キャップ42 ASSY (重力式) | 1  |
| 01/6  | 10011374 | ノズル+ニードル 1.6+空気キャップ38 ASSY (吸上式) | 1  |
| 01/7  | 10011375 | ノズル+ニードル 1.8+空気キャップ39 ASSY (吸上式) | 1  |
| 02    | 56412320 | 1L 吸上式カップ                        | 1  |
| 03    | 56418420 | 0.65L 重力式カップ                     | 1  |
| 04    | 56418017 | フィルターキット (10個) (重力式)             | 1  |
| 05    | 56418715 | バルブキット                           | 1  |
| 06    | 54710414 | スプリング                            | 1  |
| 07    | 56418494 | バルブシールキット                        | 1  |
| 08    | 56416402 | 吸上式カップふた ASSY                    | 1  |
| 09    | 54250932 | O リング                            | 1  |
| 10    | 56418701 | 空気弁ばね + 塗料調節ガイドASSY              | 1  |
| 11    | 57810378 | 塗料調節つまみ                          | 1  |
| 12    | 51910608 | トリガーガイドブッシュ                      | 1  |
| 13    | 56411619 | ニードル弁パッキンセット ASSY                | 1  |
| 14    | 56415251 | 空気量調節装置                          | 1  |
| 15/01 | 56415237 | ファンレギュレーター                       | 1  |
| 15/02 | 56415236 | ファンレギュレーター                       | 1  |
| 16    | 56418429 | ねじ                               | 1  |
| 17    | 56418637 | 引金ASSY                           | 1  |
| 18    | 11020520 | 1/4" BSPP US-MIL メスコネクター         | 1  |
| 19    | 56418074 | 1L吸上式カップASSY                     | 1  |
| 20    | 50810226 | ワッシャー                            | 1  |
| 21    | 56418013 | 吸上式カップ液だれ防止キャップASSY (5個)         | 1  |
| 22    | 56418014 | 吸上式カップフィルターASSY (10個)            | 1  |
| 23    | 54710275 | スプリング                            | 1  |
| 24    | 54210224 | パッキンシールワッシャー                     | 4  |

### 13. クリーニング方法

作業が完了したら、ガンと製品カップを適切なシンナーで清掃し、残留する塗料を取り除きます。

塗料カップを空にし、シンナーを注ぎ入れ、カップの蓋を取り付けて閉じます。

スプレーガンを操作し、シンナーを噴射してから、適切にクリーンになるまで作業を繰り返します。必要に応じて何度でも繰り返してください。ガンとカップから残留する塗料を、シンナーに浸した布で拭き取ります。

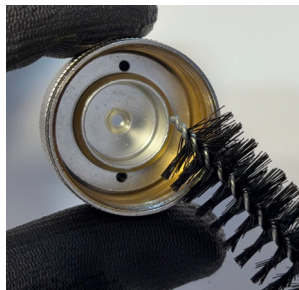
エアガスキットの周囲は、付着物や異物がないように保ちます。

エアノズルは精密部品です。特にエア出口の穴などの変形は、正常な動作を妨げ、不正確または不十分な品質の塗装を引き起こす可能性があります。必要に応じて、エアノズルをシンナーに浸して、残留する製品や汚れを柔らかくします。柔らかくなったら、エアノズルに圧縮空気を吹きかけて、製品とシンナーの残留物を除去します。

エアノズルを取り外す必要がある場合は、適切な柔らかい布などを使用して、注意して、傷やダメージを付けないように作業して下さい。

エアキャップに付いている弾性リングを解除します。

分解したら、付属のクリーニングブラシを使用して、シンナーでクリーニングします。



硬い金属の器具などは使用しないでください。ノズルの詰まった穴は、どんな状況でも鋭利または硬い金属の器具などで清掃してはいけません。

ノズルを組み立てます。

自動クリーニング用に、使用されたツールやアクセサリ、および塗布する製品の混合と準備に使用されるものは、**SAGOLA** の洗浄機を使用することをお勧めします。

ガンは、シンナーや洗剤を使用してガン洗浄機でクリーニングできます。このクリーニングシステムを選択する場合は、以下の考慮事項を覚えておくことをお勧めします。これらを適用しないと、ガンが損傷し、保証が無効になる可能性があります。



– ガンを清掃するのに必要な時間よりも長く、溶剤や洗剤に浸すことは避けてください。

– 清掃が完了した直後にガンをすぐに使用しないでください。

– ガンの内部にシンナーや洗剤が入っていないこと、完全にこれらの物質が除去されていることを確認してください。他の清掃システム（超音波）も使用できます。

## 14. 潤滑油の注入

ガンの元の潤滑油は使用と清掃によって除去されます。完璧な動作を保証するためには、規制や固定のネジ、摩擦面などに定期的に潤滑油を注入する必要があります。特に清掃後や、ガンを洗浄機で洗浄した場合には、より注意して行う必要があります。清掃が完了した後は、動く部品に軽く潤滑油を注入させる必要があります。

軽いSAE 10オイルや天然グリース、またはバスリンを使用することをお勧めします。

使用する潤滑剤が塗付品の品質を損なう成分（シリコンなど）を含まないかを確認することが重要です。



## 15. 健康と安全

メンテナンス、修理、または清掃を行うには、まず圧縮エア設備からユニットを切断してください。

### • 圧縮エア設備からの安全な切断：

タンクに残っている洗浄液や製品がある場合は、それに対応する容器に戻してください。エアインレットにエアホースが取り付けられている場合は、ホースをピストルから取り外してください。取り付けられていない場合は、エアホースから適切に圧力を抜いて、スパナを使用してホースの端をエアインレットコネクタから外し、ピストルをしっかりと保持してください。

### • 圧縮エア設備への安全な接続：

エアインレットにエアホースが取り付けられている場合は、ホースをピストルに接続してください。そうでない場合は、ピストルをしっかりと保持し、スパナを使用してホースの端をエアインレットコネクタに取り付けてください。漏れがないかを確認してください。

• **製品タンクの安全な切断：** ポイント14に記載されている清掃を行ってください。ピストルの本体をしっかりと保持し、製品インレットコネクタを外してタンクを切断してください。

• **製品タンクの安全な接続：** ピストルの本体をしっかりと保持し、製品インレットコネクタを取り付けてタンクを接続してください。漏れがないかを確認してください。



ユニットを自分自身や他人、動物の方向に向けないでください。使用されるシンナーや希釈媒体は重大な傷害を引き起こす可能性があります。

このユニットは強制換気設備があり、現行の規格や規定に従って使用することをお勧めします。

ユニットの近くには、その時に行われる作業に必要な量の製品とシンナーのみを保管してください。作業が完了した後は、シンナーや適用される製品をそれぞれの保管場所に戻してください。

作業エリアを清潔に保ち、潜在的に危険な廃棄物（シンナーや布など）を取り除いてください。



作業中には、製品が可燃性ガスを生成する可能性があるため、作業エリアに点火源（裸火、点火されたたばこなど）がないようにします。同様に、関連する規制に従って承認された保護手段（呼吸、聴覚など）を使用する必要があります。

ユニットが適切に使用されないか、その部品がどのような方法で変更された場合、重大な物的損害やオペレーター、他の人員、および/または動物に身体的な害を引き起こす可能性があります。SAGOLA S.A.U. は、ユニットの不適切な使用によって生じた損害について一切の責任を負いません。



塗付中に生成される排出物から自分自身を保護するために、現行の規格と規制に準拠した承認済みの呼吸装置を常に使用してください。

最大の空気取り入れ圧力 (4.0Bar) を超えてはいけません。過剰な圧力は環境汚染を引き起こします。ピストル用のホースに圧縮空気を供給するために、圧力調整器と安全弁を取り付けてください。



一般的な予防措置として、作業場の特定の環境規制および特性に従って、ゴーグルを着用することをお勧めします。



製品を取り扱う際には手袋を着用し（製造元の推奨事項を参照）、ガンをきれいにしてください。



健康安全上耳栓の着用をお勧めします。 使用条件、作業環境により、騒音値が85dB (A)以上になる場合があります。

ガン自体は、不適切な取付けや取扱いから生じるケースを以外で、衝突、挟み込みの機械的なリスクを提供することはありません。

作業中、ガンからオペレーターの身体のどの部分にも振動が伝わることはなく、反応力は最小限です。



**SAGOLAの帯電防止ホースを使用して、火災や爆発の危険性を引き起こす可能性のある電気的な放電を排除してください。**

ガンを取り扱う際には十分な注意を払い、漏れや破損などによってユーザーや近くに立っている人々に危険な状況を引き起こす可能性がある損傷を防止してください。アルコール、薬物、医薬品などによって精神能力、知覚、反応が変化した場合、または疲労やその他の理由で変化した場合には使用しないでください。

このガンは周囲温度での使用を想定して設計されています。最大サービ温度は60°Cです。圧縮空気や製品の空気温度がより高くても、ガンの本体の最大平均温度を超えてはいけません。温度が43°Cを超える場合は、手をユニットから熱的に絶縁するための手袋などの個人用保護具を使用する必要があります。



**ユニットや亜鉛めっきされた部品（三塩化エチレン、メチルクロライドなど）に含まれる塩素化炭化水素を含む溶剤や/または洗剤の使用は、化学反応を引き起こす可能性があります（少量の水と混合された三塩化エチレンは塩酸を生成します）。そのため、これらの部品は錆びる可能性があり、極端な場合には化学反応が爆発する可能性があります。したがって、これらの成分を含まない製品を使用することをお勧めします。酸やソーダ（アルカリまたは浸漬用物質など）を清掃に使用しないでください。**

一般的に、ガンを取り扱う際には、このような損傷を防ぐための注意が必要です。

コネクタはしっかりと締め付けられ、良好な状態でなければなりません。空気接続器が取り付けられている場合、ISO 4414:2010の標準に準拠している必要があります。安全基準を理解し、適用してください。

このマニュアルに記載されている指示に違反した場合、ユーザーや他の人員、または動物の身体の完全性に影響を与える事故が発生する可能性があります。

環境保全に関する指示を尊重し、遵守してください。

必要に応じて、適用する製品や清掃液の安全データシートを常に手元に置いてください。

## 16. 所見

このマニュアルの指示に従うことで、良好な塗装と仕上がりの品質を確保できます。疑問点がある場合は、**SAGOLA** 又は**Elcometer**の技術サービスにお問い合わせください。

## 17. 保証と修理サービス

この機器は高い精度で製造され、工場出荷前に多数の検査を受けています。

保証期間は、購入日から3年間有効であり、販売業者がその場所に押印し、購入日を記入することで指定されます。機器を受け取った後は、保証書を記入し、製造元に送付してください。

この保証は、製造上の欠陥をカバーし、無料で修理されます。ただし、不適切な使用、不適切な接続、落下による破損などに起因する故障、部品の正常な摩耗、一般的な欠陥など、製造元に帰することができない不具合は明示的に除外されます。同様に、技術サービス以外の者によって操作されたことが明らかな場合、保証は無効となります。

この保証は、弊社の技術サービス以外の誰かによって行われた取決めをサポートしません。

保証期間中の故障が発生した場合は、完成した保証書を装置に添付し、最寄りの技術サービスに送付するか、Elcometer株式会社まで連絡してください。

供給業者に対する重要な要求、特に損害の賠償を含む、保証外の損害は除外されます。これは、相談中、実践中、およびデモンストレーション中に発生する損害にも適用されます。

したがって、保証期間内に提供されるサービスは、保証期間の延長を意味しません。

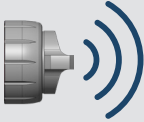
製造元は技術的な変更をする権利を留保します。

## 18. 廃棄



機器が使用寿命の終わりに達した場合、完全かつ正確に廃棄するために、リサイクルできるように金属部品とプラスチック部品を分けて完全に分解する必要があります。

## 19. トラブルシューティング

| トラブル                                                                                                       | 原因                                      | 対策                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 泡が製品カップで発生している                                                                                             | 塗料ノズルが緩んでいる                             | 締め直してください。                                            |
|                                                                                                            | 先端またはガン本体が汚れているか、損傷しています                | 洗浄または、必要があれば部品を交換してください。                              |
| パターン調節装置が正常に機能していない                                                                                        | 先端またはガン本体が汚れているか、損傷しています                | 洗浄または、必要があれば部品を交換してください。                              |
|                                                                                                            | エアキャップセットが緩んでいます。                       | 締め直してください                                             |
|                                                                                                            | パターン調節装置が劣化しています。                       | 部品を交換してください。                                          |
|                                                                                                            | エアキャップセットまたはニードルキットが汚れているか、損傷しています。     | 洗浄または、必要があれば部品を交換してください。                              |
| 塗料が出ない                                                                                                     | タンクに塗料がありません                            | 確認して修正する                                              |
|                                                                                                            | エア圧が不十分                                 | 確認して修正する                                              |
|                                                                                                            | 塗付する塗料の粘度が高い                            | 塗料を適宜希釈する                                             |
|                                                                                                            | 塗料調節ツマミが閉じられています                        | 塗料調節つまみで調節してください。                                     |
|                                                                                                            | 詰まりが発生している                              | 清掃する                                                  |
| <b>息切れ</b><br>            | 製品の量が少なすぎます                             | 製品タンクを満タンにする                                          |
|                                                                                                            | 製品がろ過されていない。不純物が含まれています                 | 製品をろ過する                                               |
|                                                                                                            | 塗料ノズルが緩んでいる                             | 締め直してください                                             |
|                                                                                                            | 塗料ノズルの噴出孔がひび割れています。                     | 部品を交換してください。                                          |
|                                                                                                            | ニードル弁パッキンセットが劣化しています。                   | 部品を交換してください。                                          |
| <b>スプレーパターンの不具合</b><br> | エアキャップセットが緩んでいます。                       | 締め直してください。                                            |
|                                                                                                            | パターン調節装置が劣化しています。                       | 部品を交換してください。                                          |
|                                                                                                            | エアキャップセットまたはノズルとニードルキットが汚れているか、損傷しています。 | 洗浄または、必要があれば部品を交換してください。                              |
|                                                                                                            | エアノズルや液体ノズルに詰まりやへこみがある場合                | ノズルを回してください。もし回れば、ノズルを確認してください。回らない場合は、液体先端を確認してください。 |

| トラブル                                                                                                      | 原因                                             | 対策                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------|
| 微粒化が<br>正しく行われ<br>ない<br> | エアキャップセットが汚れています。                              | 清掃する                      |
|                                                                                                           | ガンエア圧が不適切です。                                   | エア圧を調整してください。             |
|                                                                                                           | 塗料の量が不適切です。                                    | 適用する製品の量を調整してください。        |
|                          | 塗料粘度が高すぎる、もしくは低すぎる。                            | 塗料を希釈する、もしくは塗料粘度を上げてください。 |
|                                                                                                           | 塗料調節つまみが緩んでいる。                                 | 塗料調節つまみを調節してください。         |
|                                                                                                           | 塗料調節つまみが緩んでいる。                                 | 塗料調節つまみを調節してください。         |
| ニードル弁セットが閉<br>じません<br>   | 塗料ノズルの噴出孔に異物があります。                             | 清掃する                      |
|                                                                                                           | ニードル弁パッキンセットが摩耗もしくは汚れている。                      | 部品を清掃および/または潤滑してください。     |
|                                                                                                           | ニードルとノズルキットが正しくありません                           | 部品を交換してください。              |
|                                                                                                           | 塗料調節つまみが閉じられています                               | 塗料調節つまみで調節してください。         |
|                                                                                                           | 塗装ガンに針バルブのスプリングが劣化しているか、または取り付けられていない可能性があります。 | 取り替える / 取り付ける             |
|                                                                                                           | 塗料に異物が含まれています。                                 | 製品をろ過する                   |

## 20. 適合宣言

製造元: SAGOLA, S.A.U.  
住所: Urarte, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) スペイン  
ここに、以下の製品について適合宣言します:  
エアログラフィックスプレーガン  
ブランド: SAGOLA  
シリーズ: CLASSIC LUX  
製品ライン: 重力式または吸上式



### UE適合宣言

- 機械指令 2006/42/CE およびそれに関連する国内法1644/2008の対応。
- EN 1953:2013 – 塗料用噴霧装置。安全要件。
- UNE EN-1127-1:2020
- 爆発に対する予防と保護。
- 第1部: 基本的な概念と方法論。

ATEX指令 (指令 2014/34/UE) **CE** **Ex** UE II 2G T4 x  
保護レベル II 2G ゾーン 1 および 2 での使用に適しています。  
X "マーク。装置は必ずアースに接続してください。すべての静電気はエア配管を通して排出されま  
ず (エアホースは "STATIC-FREE "でなければなりません) 。

- UNE EN ISO 80079-36:2017 / AC:2020
- 潜在的に爆発性の雰囲気中使用される非電気機器。

完全な技術文書とサービス手順書は、10年間提供されます。

Vitoria-Gasteiz, 2026年6月1日

サイン:

Enrique Sánchez Uriondo  
技術管理者



**SAGOLA S.A.U.**  
Urartea 6 • 01010  
Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA  
Tel. +34 945 214 150  
Fax +34 945 214 147  
[sagola@sagola.com](mailto:sagola@sagola.com)  
[www.sagola.com](http://www.sagola.com)

